

DE CLIÄRRWER REIDER

Bulletin communal de la Commune de Clervaux / Informationsblatt der Gemeinde Clerf

Clärref | Draufelt | Eeselbuer | Fëschbech | Fossenhaff | Grandsen | Hengescht | Hëpperdang | Ischpelt
Kaaspelt | Kaalber | Kaalber Millen | Kéisfuert | Kirelshaff | Lausduer | Léiler | Maarnech | Mecher
Munzen | Reiler | Rueder | Siwwenaler | Tëntesmillen | Wäicherdang | Wirtgensmillen

- Jobs étudiants - vacances 2026
Studentenjobs - Ferien 2026
- Nouveau règlement-taxi pour les chiens
Neue Hundesteuerverordnung
- Nouvelles aires de jeux à Lieler et Weicherdange
Neue Spielplätze in Lieler und Weicherdingen
- Les investissements communaux pour 2026
Die kommunalen Investitionen für 2026



COMMUNE | SOCIÉTÉ | TOURISME | CULTURE | ENVIRONNEMENT | JEUNESSE | SPORT | 3^e ÂGE | CONSEIL COMMUNAL
GEMEINDE | GESELLSCHAFT | FREMDENVERKEHR | KULTUR | UMWELT | JUGEND | SPORT | 3. ALTER | GEMEINDERAT

- www.clervaux.lu
- City App « CLERVAUX »
- Facebook & Instagram *Gemeng Clärref*



Changement d'adresse postale:

Veillez noter que la boîte postale B.P. 35, L-9701 Clervaux, n'est plus opérationnelle. Tout courrier destiné à l'Administration communale de Clervaux doit désormais être adressé à l'adresse suivante :

6, Montée du Château, L-9712 Clervaux.

Änderung der Postanschrift:

Bitte beachten Sie, dass die Postfachadresse B.P. 35, L-9701 Clervaux, nicht mehr gültig ist. Alle Postsendungen an die Gemeindeverwaltung von Clervaux sind nun an folgende Adresse zu richten:

6, Montée du Château, L-9712 Clervaux.



En tant que commune signataire du pacte Climat, le bulletin communal « De Cliärrwer Reider » est imprimé sur du papier écologique, du type Cyclus Offset.

Als unterzeichnende Gemeinde des Klimapakts wird das Gemeindemagazin „De Cliärrwer Reider“ auf ökologischem Papier vom Typ Cyclus Offset gedruckt.

Administration communale de Clervaux

Château de Clervaux

6, Montée du Château | L-9712 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten

LU | MO 8 - 11.30

MA, JE, VE | DI, DO, FR 8 - 11.30 | 13.30 - 16.30

ME | MI 8 - 11.30 | 13.30 - **19.00***

* uniquement bureau de la population de 16.30 à 19.00 heures
la veille d'un jour férié, le bureau ferme à 16.30 heures

* von 16.30 bis 19.00 Uhr nur Bürgeramt
am Vorabend eines Feiertages schließt das Büro um 16.30 Uhr

Editeur:

Collège des bourgmestre et échevins
Georges KEIPES, Emile EICHER, Georges GLOD

Les organes communaux se servent du bulletin d'information « De Cliärrwer Reider » pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyens. Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale. Seul le texte français fait foi.

Pour des raisons d'une meilleure lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des mots dans leur forme masculine et féminine; le masculin générique s'applique indifféremment aux deux sexes.

4 numéros par an:
printemps, été, automne, hiver.
Imprimé sur papier écologique Cyclus Offset.

Le contenu de cette édition correspond aux informations connues au moment de la clôture de la rédaction et peut diverger de la réalité après publication.

Imprimeur : Imprimerie EXEPRO SA,
ZI In den Allern 6, L-9911 Troisvierges

Herausgeber:

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Georges KEIPES, Emile EICHER, Georges GLOD

Das Informationsmagazin „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgern ihre Vorhaben, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen. Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten. Maßgebend ist ausschließlich die französische Fassung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet, sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beide Geschlechter.

4 Ausgaben pro Jahr:
Frühling, Sommer, Herbst, Winter.
Auf ökologischem Cyclus Offset Papier gedruckt.

Die Inhalte dieser Ausgabe entsprechen den Angaben die uns bei Redaktionsschluss bekannt waren und können nach Herausgabe von der Realität abweichen.

Druckerei: Imprimerie EXEPRO SA,
ZI In den Allern 6, L-9911 Uffingen

Chère citoyenne, cher citoyen,

Pour la première édition du Cliärrwer Reider en l'an 2026, je profite de l'occasion pour vous souhaiter à vous et à vos familles, une bonne et heureuse nouvelle année.

Lors de la séance du conseil communal du 12 décembre 2025, le budget annuel de la commune de Clervaux a été voté. Nous avons ainsi fixé le cadre pour la poursuite de plusieurs projets en 2026, détaillés à la fin de ce journal. D'importants efforts financiers sont consacrés à l'extension du Campus Scolaire de Reuler, en réponse à la croissance de la population communale. Je souhaite remercier particulièrement M. Fränk BISSENER qui, en tant que concierge, s'est occupé de cet établissement avec beaucoup de dévouement pendant plus de trente ans et qui restera dans la mémoire de plusieurs générations d'élèves comme « le chef » de l'école de Reuler.

Vous trouverez dans la présente édition comme d'habitude, plusieurs informations relatives aux activités socio-culturelles et projets exécutés dans le cadre des missions légales de et dans la commune de Clervaux. Les efforts de la commune de Clervaux dans le cadre du pacte climat se sont soldés de nouveau avec la remise du European Energy Award avec le statut « Or », cette fois-ci à Saas-Fee en Suisse.

Le service « Cité de l'Image » de la commune de Clervaux a organisé, avec Nico PATZ et Annick WOLFERS, deux expositions photographiques, au Brahaus et dans l'ancienne « maison du tourisme », transformée en 2025 en centre d'art pour rendre la photographie plus accessible dans la région.

La jeunesse restant au cœur de nos priorités, de nombreuses activités ont été proposées pour et avec les enfants, comme le réaménagement des aires de jeux à Lieler et Weicherdange. Nous sommes également heureux d'annoncer la 2^e édition de la « Cliärrwer Naatskavalkad », organisée par la Landjugend Cliärref le 7 mars 2026.

Avec mes meilleurs vœux pour l'année 2026.

Le bourgmestre

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Anlässlich der ersten Ausgabe des Cliärrwer Reider im Jahr 2026 möchte ich Ihnen und Ihren Familien ein frohes neues Jahr wünschen.

Am 12. Dezember 2025 wurde in der Gemeinderatssitzung der Jahreshaushalt der Gemeinde Clerv verabschiedet. Damit haben wir den Rahmen für die Fortsetzung mehrerer Projekte im Jahr 2026 festgelegt, die am Ende dieser Zeitung aufgeführt sind. Als Reaktion auf das Bevölkerungswachstum in der Gemeinde werden erhebliche finanzielle Anstrengungen für die Erweiterung des Schulcampus in Reuler unternommen. Mein besonderer Dank gilt Herrn Fränk BISSENER, der als Hausmeister seit über dreißig Jahren mit großem Engagement für diese Einrichtung sorgte und für mehrere Schülergenerationen als „der Chef“ der Schule in Reuler in Erinnerung bleibt.

Wie gewohnt finden Sie in dieser Ausgabe zahlreiche Informationen zu den sozio-kulturellen Aktivitäten und Projekten, die im Rahmen der gesetzlichen Aufgaben der Gemeinde Clerv durchgeführt wurden. Die Bemühungen der Gemeinde Clerv im Rahmen des Klimapakts wurden erneut mit der Verleihung des European Energy Award in Gold ausgezeichnet, diesmal in Saas-Fee in der Schweiz.

Der Dienst „Cité de l'Image“ der Gemeinde Clerv organisierte zusammen mit Nico PATZ und Annick WOLFERS zwei Fotoausstellungen im Brahaus und im ehemaligen „Tourismushaus“, das 2025 in ein Kunstzentrum umgewandelt wurde, um die Fotografie in der Region zugänglicher zu machen.

Da die Jugend weiterhin im Mittelpunkt unserer Prioritäten steht, wurden zahlreiche Aktivitäten für und mit Kindern angeboten, wie beispielsweise die Neugestaltung der Spielplätze in Lieler und Weicherdange. Wir freuen uns auch, die 2. Ausgabe der „Cliärrwer Naatskavalkad“ anzukündigen, die am 7. März 2026 von der Landjugend Cliärref organisiert wird.

Mit den besten Wünschen für das Jahr 2026.

Der Bürgermeister

Georges KEIPES

Bourgmestre / Bürgermeister

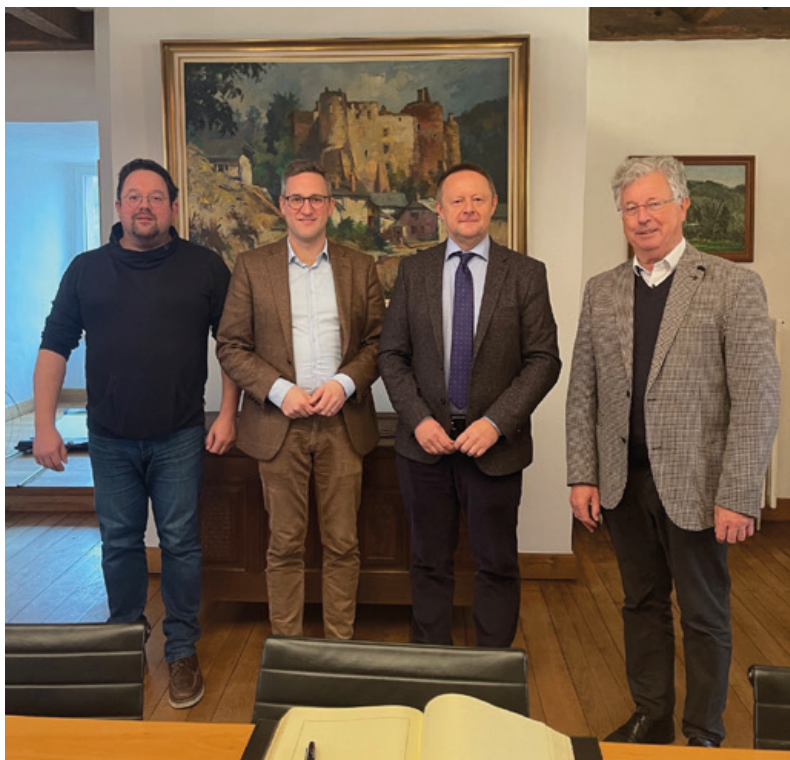


VISITE DE L'AMBASSADEUR DE POLOGNE À CLERVAUX

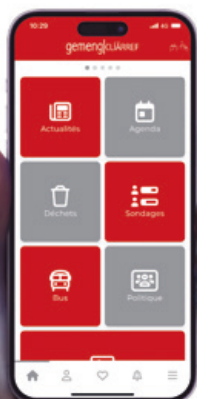
BESUCH DES POLNISCHEN BOTSCHAFTERS IN CLERF

Le 26 novembre 2025, M. Rafał HYKAWY, Chargé d'affaires a.i. de l'Ambassade de la République de Pologne, a effectué une visite à Clervaux. Cette rencontre a permis aux responsables politiques d'échanger sur différents sujets leur tenant à cœur.

Am 26. November 2025 besuchte Herr Rafał HYKAWY, Geschäftsträger a.i. der Botschaft der Republik Polen, Clerf. Dieses Treffen ermöglichte den politischen Verantwortlichen, sich über verschiedene für sie wichtige Themen auszutauschen.



CITY APP « CLERVAUX »



Téléchargez l'application gratuite sous le nom « CLERVAUX » et activez Push-News pour recevoir les nouvelles importantes de la commune directement sur votre téléphone portable.

Laden Sie die kostenlose App unter dem Namen „CLERVAUX“ herunter und aktivieren Sie Push-News, um die wichtigsten Nachrichten der Gemeinde direkt auf Ihr Mobiltelefon zu erhalten.



RÉCEPTION DU NOUVEL AN DE LA COMMUNE

NEUJAHRSEMPFANG DER GEMEINDE

En date du 9 janvier 2026, le collège des bourgmestre et échevins a invité à sa fête de fin d'année qui en même temps faisait pot de nouvel an en vue de remercier ses collaborateurs internes qu'externes. De nombreuses personnes se sont réunies pour profiter de moments agréables dans une ambiance festive au Cube 521 à Marnach.

Le collège échevinal a saisi l'occasion pour remercier le personnel entré en pension au cours de l'an 2025 et

a terminé la soirée avec un regard vers l'avenir et les projets à être réalisés en 2026.

.....

Am 9. Januar 2026 lud das Kollegium des Bürgermeisters und der Schöffen zu seiner Jahresabschlussfeier ein, die zugleich als Neujahrsempfang diente, um den internen wie externen Mitarbeitern zu danken. Zahlreiche Gäste kamen zusammen, um im Cube 521 in Marnach

in festlicher Atmosphäre angenehme Momente zu verbringen.

Der Schöffenrat nutzte die Gelegenheit, um den im Jahr 2025 in den Ruhestand getretenen Mitarbeitenden zu danken, und beendete den Abend mit einem Ausblick auf die Zukunft sowie die im Jahr 2026 geplanten Projekte.



SORTIE DU PERSONNEL DE LA COMMUNE

AUSFLUG DES GEMEINDEPERSONALS

Le 10 octobre 2025, l'administration communale a organisé une excursion à Bruxelles, la capitale de la Belgique, pour son personnel. Tous les élus politiques ainsi que l'ensemble du personnel communal étaient invités.

Le point culminant de la sortie a été la visite du célèbre Atomium, suivie d'une visite de Mini-Europe. Le groupe s'est ensuite rendu dans le centre-ville, où les participants ont passé un agréable après-midi à découvrir les principales curiosités touristiques.

Après un trajet en bus détendu, la journée s'est terminée par un dîner commun à Heinerscheid, au Cornelyshaff.

.....

Am 10. Oktober 2025 organisierte die Gemeindeverwaltung für ihre Mitarbeiter einen Ausflug nach Brüssel, der Hauptstadt Belgiens. Alle gewählten Politiker sowie das gesamte Gemeindepersonal waren eingeladen.

Höhepunkt des Ausflugs war der Besuch des berühmten Atomiums, gefolgt von einem Besuch in Mini-Europe.

Anschließend begab sich die Gruppe in die Innenstadt, wo die Teilnehmer einen angenehmen Nachmittag damit verbrachten, die wichtigsten Sehenswürdigkeiten zu entdecken.

Nach einer entspannten Busfahrt endete der Tag mit einem gemeinsamen Abendessen in Heinerscheid im Cornelyshaff.



DÉPART EN RETRAITE

VERABSCHIEDUNG IN DEN RUHESTAND



Fränk BISSENER

En date du 31 décembre 2025, M. Frank BISSENER, concierge du centre scolaire et sportif de Reuler a entamé sa retraite bien méritée. Nous lui présentons nos chaleureux remerciements pour son engagement tout au long de sa carrière et lui souhaitons des moments de détente et de bonheur au sein de ses proches.

La relève sera assurée dorénavant par son fils M. Jos BISSENER, qui assure dès lors la fonction de concierge.

.....

Am 31. Dezember 2025 trat Herr Frank BISSENER, Hausmeister des Schul- und Sportzentrums Reuler, seinen wohlverdienten Ruhestand an. Wir sprechen ihm unseren herzlichen Dank für sein Engagement während seiner gesamten Karriere aus und wünschen ihm entspannte und glückliche Momente im Kreise seiner Familie und Freunde.

Die Nachfolge übernimmt künftig sein Sohn, Herr Jos BISSENER, der von nun an die Funktion des Hausmeisters ausübt.

UN COORDINATEUR SPORTIF POUR NOTRE COMMUNE

EIN SPORTKOORDINATOR FÜR UNSERE GEMEINDE

De nombreuses communes ont adhéré en 2025 à la stratégie « Meng Gemeng lieft Sport » (La commune aime le sport), réaffirmant ainsi leur engagement en faveur d'une politique sportive inclusive et durable. Soutenue par le ministère des Sports, cette stratégie vise à rendre le

sport plus accessible grâce à un coordinateur professionnel qui fait le lien entre les clubs, les écoles et l'administration.

Sur les 30 communes participantes, 18, dont aussi Clervaux, ont embauché un coordinateur sportif à temps plein.

Depuis le 1^{er} novembre 2025, M. Mike ROCHA est engagé en tant que coordinateur sportif au sein du City Management. Nous lui souhaitons la bienvenue et beaucoup de succès dans l'accomplissement de ses tâches.

Découvrez sur les pages 72-73 les missions et la vision du coordinateur sportif de la commune de Clervaux.

.....

Zahlreiche Gemeinden haben sich 2025 der Strategie „Meng Gemeng lieft Sport“ angeschlossen und damit ihr Engagement für eine integrative und nachhaltige

Sportpolitik bekräftigt. Diese vom Sportministerium unterstützte Strategie zielt darauf ab, den Sport durch einen professionellen Koordinator, der als Bindeglied zwischen Vereinen, Schulen und Verwaltung fungiert, zugänglicher zu machen.

Von den 30 teilnehmenden Gemeinden haben 18, darunter auch Clervaux, einen Vollzeit-Sportkoordinator eingestellt.

Seit dem 1. November 2025 ist H. Mike ROCHA als Sportkoordinator im City Management tätig. Wir heißen ihn herzlich Willkommen und wünschen ihm viel Erfolg beim Erfüllen seiner Aufgaben.

Entdecken Sie auf den Seiten 72-73 die Aufgaben und die Vision des Sportkoordinators der Gemeinde Clervaux.



Mike ROCHA

JOBS ÉTUDIANTS - VACANCES 2026

STUDENTENJOBS - FERIEEN 2026



L'administration communale de Clervaux engage des étudiant(e)s pendant les vacances scolaires généralement pendant une période de deux semaines, si pas précisé autrement.

Conditions à remplir :

- être habitant de la commune de Clervaux
- être âgé de 16 ans au moins au cours de 2026
- être inscrit dans un établissement scolaire

En vue de postuler, vous devez obligatoirement remplir et renvoyer le formulaire sur notre site internet et joindre un [certificat scolaire](#) à votre demande. Tout dossier incomplet n'est pas pris en considération.

Date limite d'envoi des candidatures :

28 février 2026 : pour les postes au mois mars - avril
15 avril 2026 : pour les postes au mois juillet - septembre
 via notre site web www.clervaux.lu

Pour toute question d'ordre général concernant les candidatures et contrats, veuillez vous adresser par téléphone à **M. Samuel SCHANCK** du service ressources humaines 27 800 - 322.

Toute question relative aux travaux à effectuer doit être adressée par téléphone au service concerné.

Die Gemeindeverwaltung stellt in den Schulferien Student(inn)en ein, gewöhnlich jeweils für eine Dauer von zwei Wochen, falls nicht anders vermerkt.

Bedingungen, die zu erfüllen sind:

- Einwohner der Gemeinde Clervaux sein
- im Jahr 2026 mindestens 16 Jahre alt sein
- an einer Schule eingeschrieben sein

Um sich zu bewerben, muss das Formular auf unserer Webseite, begleitet durch eine [Schulbescheinigung](#), ausgefüllt und uns zugeschickt werden. Unvollständige Unterlagen werden nicht berücksichtigt.

Einsendeschluss der Bewerbung:

28. Februar 2026: für Posten in den Monaten März-April
15. April 2026: für Posten in den Monaten Juli - September
 über unsere Webseite www.clervaux.lu

Generelle Fragen in Zusammenhang mit den Bewerbungen und Verträgen bitte telefonisch an **Herrn Samuel SCHANCK** der Personalabteilung richten 27 800 - 322.

Jegliche Fragen bezüglich der zu erledigenden Arbeiten bitte telefonisch an den entsprechenden Dienst richten.

Lien vers les informations
et le formulaire en ligne
www.clervaux.lu
Rubrique: commune / offres emploi



Link zu den Informationen
und zum Online-Formular
www.clervaux.lu
Rubrik: Gemeinde / Stellenangebote

AU SERVICE RÉGIE

Lieu de travail : Atelier communal à Marnach
Contact : 621 559 012

Horaire :
du lundi au vendredi de 7h00-12h00 et de 13h00-16h00

Étudiant(e)s recherché(e)s pour les périodes suivantes :

- 30.03.2026 - 10.04.2026 (4 étudiants)
- 29.06.2026 - 10.07.2026 (5 étudiants)
- 13.07.2026 - 24.07.2026 (5 étudiants)
- 27.07.2026 - 07.08.2026 (5 étudiants)
- 10.08.2026 - 21.08.2026 (5 étudiants)
- 24.08.2026 - 11.09.2026 (5 étudiants sur 3 semaines)

IM BETRIEBSHOF

Arbeitsplatz: Betriebshof in Marnach
Kontakt: 621 559 012

Arbeitszeiten:
Montag bis Freitag 7.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Student(inn)en gesucht für die folgenden Zeiträume:

- 30.03.2026 - 10.04.2026 (4 Studenten)
- 29.06.2026 - 10.07.2026 (5 Studenten)
- 13.07.2026 - 24.07.2026 (5 Studenten)
- 27.07.2026 - 07.08.2026 (5 Studenten)
- 10.08.2026 - 21.08.2026 (5 Studenten)
- 24.08.2026 - 11.09.2026 (5 Studenten für 3 Wochen)

AU SERVICE BÂTIMENT

Lieu de travail : Bureaux communaux à Heinerscheid
Contact : 27 800 460

Horaire :
du lundi au vendredi de 8h00-12h00 et de 12h30-16h30

Conditions supplémentaires à remplir :

- maîtriser le programme AutoCad
- un permis de conduire B est indispensable

Étudiant(e)s recherché(e)s pour les périodes suivantes :

- 20.07.2026 – 31.07.2026 (1 étudiant sur 2 semaines)

IN DER GEBÄUDEVERWALTUNG

Arbeitsplatz: Kommunale Büros in Heinerscheid
Kontakt: 27 800 460

Arbeitszeiten:
Montag bis Freitag 8.00 - 12.00 Uhr und 12.30 - 16.30 Uhr

Zusatzbedingungen, die zu erfüllen sind:

- den Umgang mit dem Programm AutoCad beherrschen
- Führerschein B erforderlich

Student(inn)en gesucht für die folgenden Zeiträume:

- 20.07.2026 – 31.07.2026 (1 Student für 2 Wochen)

AU SERVICE URBANISME

Lieu de travail : Bureaux communaux à Heinerscheid
Contact : 27 800 500

Horaire :
du lundi au vendredi de 8h00-12h00 et de 13h00-17h00

Conditions supplémentaires à remplir :

- avoir de l'enthousiasme pour l'archivage

Étudiant(e)s recherché(e)s pour les périodes suivantes :

- 13.07.2026 - 31.07.2026 (2 étudiants)

IN DER STADTPLANUNGSABTEILUNG

Arbeitsplatz: Kommunale Büros in Heinerscheid
Kontakt: 27 800 500

Arbeitszeiten:
Montag bis Freitag 8.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.00 Uhr

Zusatzbedingungen, die zu erfüllen sind:

- Begeisterung für die Archivierung mitbringen

Student(inn)en gesucht für die folgenden Zeiträume:

- 13.07.2026 - 31.07.2026 (2 Studenten)

AU SERVICE SCOLAIRE

Lieu de travail : Centre scolaire et sportif à Reuler
Contact : 27 800 601

Horaire :
du lundi au vendredi de 8h00-12h00 et de 13h00-17h00

Étudiant(e)s recherché(e)s pour les périodes suivantes :

- 20.07.2026 - 31.07.2026 (2 étudiants)
- 03.08.2026 - 14.08.2026 (2 étudiants)
- 17.08.2026 - 28.08.2026 (2 étudiants)

IM SCHULDIENTST

Arbeitsplatz: Schul- und Sportzentrum in Reuler
Kontakt: 27 800 601

Arbeitszeiten:
Montag bis Freitag 8.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.00 Uhr

Student(inn)en gesucht für die folgenden Zeiträume:

- 20.07.2026 - 31.07.2026 (2 Studenten)
- 03.08.2026 - 14.08.2026 (2 Studenten)
- 17.08.2026 - 28.08.2026 (2 Studenten)

AU SERVICE CITY MANAGEMENT

Lieu de travail : City Management à Clervaux
Contact : 27 800 280

Horaire :

du lundi au vendredi de 8h00-12h00 et de 13h00-17h00,
ainsi que les samedis et dimanches suivant un horaire à convenir
 sans dépasser les 40 heures de travail par semaine

Conditions supplémentaires à remplir :

- être âgé de 18 ans au moins lors de la période de travail
- un permis de conduire B est indispensable

Étudiant(e)s recherché(e)s pour les périodes suivantes :

- 20.07.2026 - 09.08.2026 (2 étudiants sur 3 semaines)
- 10.08.2026 - 23.08.2026 (1 étudiant sur 2 semaines)
- 24.08.2026 - 13.09.2026 (2 étudiants sur 3 semaines)

IM CITY MANAGEMENT

Arbeitsplatz: City Management in Clerf
Kontakt: 27 800 280

Arbeitszeiten:

Montag bis Freitag 8.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.00 Uhr,
sowie samstags und sonntags nach einem zu vereinbarenden
 Zeitplan der 40 Arbeitsstunden pro Woche nicht überschreitet

Zusatzbedingungen, die zu erfüllen sind:

- während der Arbeitsperiode mindestens 18 Jahre alt sein
- Führerschein B erforderlich

Student(inn)en gesucht für die folgenden Zeiträume:

- 20.07.2026 - 09.08.2026 (2 Studenten für 3 Wochen)
- 10.08.2026 - 23.08.2026 (1 Student für 2 Wochen)
- 24.08.2026 - 13.09.2026 (2 Studenten für 3 Wochen)

CLERVAUX - CITÉ DE L'IMAGE

Lieu de travail : City Management à Clervaux
 (Maison de la Culture et exposition au Brahaus)
Contact : 27 800 283

Horaire :

du lundi au vendredi de 11h00-18h00
ainsi que les samedis et dimanches suivant un horaire à convenir
 selon ouverture des expositions

Conditions supplémentaires à remplir :

- être âgé de 18 ans au moins lors de la période de travail
- un permis de conduire B est indispensable
- ayant un intérêt pour l'art et l'histoire de l'art

Étudiant(e)s recherché(e)s pour les périodes suivantes :

- 18.04.2026 - 17.05.2026 (2 étudiants, période réservée
 aux universitaires exclusivement, attestation de vacances
 universitaires obligatoire)
- 27.06.2026 - 30.08.2026 (2 étudiants)

CLERVAUX - CITÉ DE L'IMAGE

Arbeitsplatz: City Management in Clerf
 (Kulturhaus und Ausstellung im Brahaus)
Kontakt: 27 800 283

Arbeitszeiten:

Montag bis Freitag von 11.00 - 18.00 Uhr
sowie samstags und sonntags nach einem zu vereinbarenden
 Zeitplan entsprechend den Öffnungszeiten der Ausstellungen

Zusatzbedingungen, die zu erfüllen sind:

- während der Arbeitsperiode mindestens 18 Jahre alt sein
- Führerschein B erforderlich
- an Kunst und Kunstgeschichte interessiert sein

Student(inn)en gesucht für die folgenden Zeiträume:

- 18.04.2026 - 17.05.2026 (2 Studenten, Zeitraum
 ausschließlich für Hochschulangehörige reserviert, Bescheinigung
 über die Semesterferien erforderlich)
- 27.06.2026 - 30.08.2026 (2 Studenten)



VISITE DU CHANTIER DU BILDUNGSHAUS

BESICHTIGUNG DER BAUSTELLE DES BILDUNGSHAUSES



Le 24 novembre, le conseil communal a effectué une visite du chantier du Bildungshaus à Reuler, en présence des responsables des entreprises engagées sur place ainsi que du responsable du service technique communal et du gestionnaire du Campus Reuler.

Les membres du conseil ont ainsi pu constater l'avancement du chantier et

échanger sur les prochaines phases à venir et différents étapes de travaux à être effectuées.

.....

Am 24. November hat der Gemeinderat eine Besichtigung der Baustelle des Bildungshauses in Reuler durchgeführt, dies in Anwesenheit der verantwort-

lichen Vertreter der vor Ort tätigen Unternehmen sowie des Leiters des kommunalen technischen Dienstes und des Verwalters des Campus Reuler.

Dabei konnten sich die Ratsmitglieder ein Bild vom Fortschritt der Bauarbeiten machen und sich über die kommenden Bauphasen sowie die noch durchzuführenden Arbeitsschritte austauschen.



ÉTAT D'AVANCEMENT DES TRAVAUX : CRÈCHE À REULER

STAND DER ARBEITEN: KINDERKRIPPE IN REULER

Les travaux de construction du Bildungshaus sur le campus scolaire Reuler se poursuivent. Nous avons résumé ci-dessous l'état d'avancement actuel de la mise en place de la nouvelle crèche.

La collecte des premières offres relatives à l'équipement initial de la crèche est en cours. Parallèlement, l'installation du mobilier encastré se poursuit. Les travaux relatifs aux revêtements de sol et aux plafonds sont, pour l'essentiel, achevés.

La mise en service provisoire d'une première partie du nouveau bâtiment est prévue à partir du mois d'avril. Cette ouverture permettra le transfert de l'ensemble de la crèche existante vers les nouveaux locaux et garantira la continuité des espaces de jeux pour les enfants accueillis.

Une fois ce transfert réalisé, les travaux de transformation du bâtiment actuel de la crèche pourront être engagés. Celui-ci sera relié au nouveau bâtiment.

Au sein du centre éducatif, l'aménagement intérieur est à un stade moins avancé, la mise en service définitive

étant planifiée pour le mois de septembre. Les locaux seront toutefois finalisés dans les délais requis afin de permettre au personnel scolaire de préparer son installation.

Dès la libération progressive des locaux du bâtiment actuel de la Maison Relais/ Crèche, les travaux de rénovation y seront entamés et se poursuivront jusqu'au printemps 2027.

.....

Die Bauarbeiten des Bildungshauses auf dem Schulcampus Reuler schreiten weiter voran. Nachfolgend haben wir für Sie den aktuellen Stand der Umsetzung der neuen Kinderkrippe zusammengefasst.

Derzeit werden die ersten Angebote für die Erstausrüstung der Kinderkrippe eingeholt. Parallel dazu schreitet die Installation der Einbaumöbel voran. Die Arbeiten an den Bodenbelägen sowie an den Decken sind größtenteils abgeschlossen.

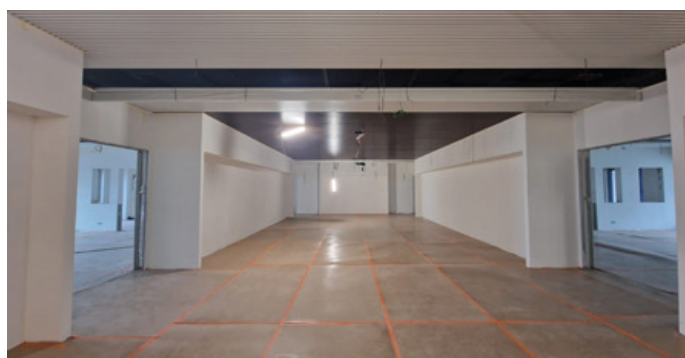
Die provisorische Inbetriebnahme eines ersten Teils des neuen Gebäudes ist ab dem Monat April vorgesehen. Diese

Öffnung ermöglicht den Umzug der gesamten bestehenden Kinderkrippe in die neuen Räumlichkeiten und stellt sicher, dass die Spiel- und Betreuungsflächen für die Kinder ohne Unterbrechung erhalten bleiben.

Nach Abschluss dieses Umzugs können die Umbauarbeiten im bestehenden Gebäude der Kinderkrippe aufgenommen werden. Dieses Gebäude wird mit dem Neubau verbunden.

Im Bildungszentrum ist der Innenausbau noch weniger weit fortgeschritten, da die definitive Inbetriebnahme erst für den Monat September geplant ist. Die Räumlichkeiten werden jedoch fristgerecht fertiggestellt, sodass dem Schulpersonal ausreichend Zeit für den Umzug und die Einrichtung der neuen Arbeitsbereiche zur Verfügung steht.

Sobald im derzeitigen Gebäude der Maison Relais /Kinderkrippe Räumlichkeiten frei werden, beginnen dort die Renovierungsarbeiten, die bis zum Frühjahr 2027 andauern werden.



AMÉNAGEMENT DE LA COUR DE RÉCRÉATION À REULER

GESTALTUNG DES PAUSENHOF IN REULER

Dans le cadre des travaux du Bildungshaus, la cour de récréation de Reuler est également intégrée au projet et réaménagée afin de répondre aux exigences les plus récentes. L'élaboration de ce nouveau concept s'est faite en collaboration avec le Prof. Dr. Rolf SCHWARZ.

Un groupe de travail de Reuler, spécialisé dans les cours d'école, s'est réuni à plusieurs reprises avec M. SCHWARZ ainsi qu'avec les responsables du service technique et de la gestion du Campus Reuler.

Ces rencontres ont permis de recueillir des idées et d'élaborer un concept commun. Par la suite, les différents acteurs ont poursuivi un échange étroit.

L'objectif était d'exploiter au mieux le potentiel de l'espace disponible. Il en résultera un espace de jeux varié, adapté aux enfants de différents âges. La nouvelle conception de la cour de récréation invite au mouvement, au jeu collectif et à la découverte permanente.

.....

Im Rahmen der Arbeiten des Bildungshauses wird der Pausenhof in Reuler ebenfalls mit eingebunden und umgestaltet um den neuesten Anforderungen gerecht zu werden.

An der Entwicklung dieses neuen Konzepts wurde gemeinsam mit Herrn Prof. Dr. Rolf SCHWARZ gearbeitet.

Eine Arbeitsgruppe aus Reuler, die sich speziell mit den Schulhöfen befasst, hat sich mehrfach mit Herrn SCHWARZ und den Verantwortlichen des technischen Dienstes und der Verwaltung des Campus Reuler beraten.

In diesen Treffen wurden Ideen gesammelt und ein gemeinsames Konzept erarbeitet. Anschließend standen diese in weiterem engen Austausch. Ziel war es, das bestmögliche Potenzial aus der vorhandenen Fläche herauszuholen. Entstehen wird eine vielseitige Spiel-landschaft für Kinder unterschiedlichen Alters. Die neue Pausenhofgestaltung lädt dazu ein, sich zu bewegen, gemeinsam zu spielen und immer wieder Neues zu entdecken.



Vues 3D du nouveau concept de la cour de récréation à Reuler / 3D-Ansichten des neuen Konzepts für den Pausenhof in Reuler



Aménagement durable de la cour de récréation pour encourager la créativité et l'activité physique
Nachhaltige Gestaltung des Pausenhofs für Förderung von Kreativität und Bewegung

CHANTIER AU CENTRE DE CLERVAUX

BAUARBEITEN IM ZENTRUM VON CLERF

Depuis le 19 décembre 2025, une première section de la route de Marnach à Clervaux (indiquée en orange sur l'esquisse ci-jointe) a été définitivement ouverte à toute circulation.

Depuis le 12 janvier 2026, une partie de la route de Marnach, indiquée en bleu sur l'esquisse, est refermée afin de permettre l'installation de nouvelles infrastructures au niveau du croisement Route de Marnach avec la Rue Hoh.

Une fois les travaux vers la Rue Hoh terminés, la Route de Marnach sera entièrement ouverte.

Les aménagements du centre se poursuivront ensuite autour de la Place de la Libération (zone rouge sur l'esquisse). Des informations détaillées concernant cette phase du chantier seront communiquées en temps utile.

.....

Seit dem 19. Dezember 2025 wird ein erster Abschnitt der Route de Marnach in Clerf (auf der beigefügten Skizze orange markiert) endgültig für den gesamten Verkehr freigegeben.

Seit dem 12. Januar 2026 ist ein Teil der Route de Marnach, der auf der Skizze

blau markiert ist, erneut gesperrt, um die Installation neuer Infrastrukturen an der Kreuzung Route de Marnach mit der Rue Hoh zu ermöglichen.

Sobald die Arbeiten zur Rue Hoh abgeschlossen sind, wird die Route de Marnach vollständig für den Verkehr freigegeben.

Die Arbeiten im Zentrum werden dann rund um die Place de la Libération (auf der Skizze rot markierter Bereich) fortgesetzt. Detaillierte Informationen zu dieser Bauphase werden zu gegebener Zeit bekannt gegeben.



Ouverture du premier tronçon: passant la maison de retraite St. François, le cimetière jusqu'au croisement direction Mecher/Drauffelt / Eröffnung des ersten Abschnitts: vorbei am Altenheim St. François, dem Friedhof bis zur Kreuzung Richtung Mecher/Drauffelt



Les aménagements du centre se poursuivront ensuite autour de la Place de la Libération / Die Umgestaltung des Zentrums wird anschließend rund um die Place de la Libération fortgesetzt.

UTILISATION RESPECTUEUSE DES CHEMINS AGRICOLES

RESPEKTVOLLE NUTZUNG DER FELDWEGE

Suite à certaines constatations à travers le territoire communal et des conditions météorologiques assez pluvieuses, de nombreux chemins agricoles sont souvent laissés sales après des travaux dans les champs.

Étant donné que ceux-ci sont de plus en plus utilisés à des fins de loisirs (p.ex. un parcours de randonnée traversant la voirie rurale), nous souhaitons promouvoir un comportement respectueux sur les chemins agricoles, tant de la part des piétons et des cyclistes que des agriculteurs, exploitants forestiers ou des propriétaires de terrains.

Nous vous demandons donc de remettre ces chemins dans leur état initial après avoir terminé les travaux, afin d'éviter toute gêne. Pour un vivre-ensemble respectueux et tolérant!



Aufgrund bestimmter Beobachtungen im gesamten Gemeindegebiet und meteorologischen regnerischen Umständen bleiben viele landwirtschaftliche Wege nach Arbeiten auf den Feldern häufig verschmutzt.

Da diese Wege zunehmend auch zu Freizeitzwecken genutzt werden (z. B.

als Wanderwege, die durch die Feldwege führen), möchten wir ein respektvolles Verhalten auf den landwirtschaftlichen Wegen fördern, sowohl von Seiten der Fußgänger und Radfahrer als auch der Landwirte, Waldarbeiter und Grundstückseigentümer.

Deshalb bitten wir Sie, diese Wege nach Abschluss der Arbeiten wieder in ihren ursprünglichen Zustand zu versetzen, um jegliche Beeinträchtigungen zu vermeiden. Für ein respektvolles und tolerantes Miteinander!



AVIS PUBLIC - CIMETIÈRE DE CLERVAUX

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG - FRIEDHOF VON CLERF

Dans le cadre d'un projet de réaménagement, de revalorisation et de sécurisation du cimetière de Clervaux, la commune de Clervaux porte à la connaissance du public qu'il sera procédé **à partir du mois de mars 2026 à l'enlèvement de certaines tombes avec leurs monuments et pierres tumulaires.**

L'état de certaines de ces pierres présente un danger pour les visiteurs du cimetière ainsi que pour les tombes avoisinantes. Les concessions en question sont devenues vacantes suite à la renonciation expresse des ayants droit respectifs, respectivement leur publication, ceci conformément à la loi du 1er août 1972 portant réglementation de l'inhumation et de l'incinération des dépouilles mortelles.

Toute observation au sujet de cet avis est à présenter au collège des bourgmestre et échevins avant le 1^{er} mars 2026.

Le présent avis est affiché au cimetière concerné et fixé sur chaque tombe concernée.

.....

Im Rahmen eines Projekts zur Neugestaltung, Aufwertung und Absicherung des Friedhofs von Clerf, teilt die Gemeinde Clerf der Öffentlichkeit mit, dass **ab März 2026 die Entfernung von Gräbern samt Grabdenkmälern und Grabsteinen vorgenommen wird.**

Der Zustand einiger dieser Grabsteine stellt eine Gefahr für die Besucher des

Friedhofs sowie für die benachbarten Grabstätten dar. Die betreffenden Konzessionen sind nach ausdrücklichem Verzicht der jeweiligen Berechtigten bzw. nach ihrer Veröffentlichung gemäß dem Gesetz vom 1. August 1972 zur Regelung der Bestattung und Einäscherung von sterblichen Überresten frei geworden.

Alle Bemerkungen zu dieser Bekanntmachung sind bis zum 1. März 2026 beim Kollegium der Bürgermeister und Schöffen einzureichen.

Diese Bekanntmachung wird auf dem betreffenden Friedhof veröffentlicht und an jeder betroffenen Grabstätte angebracht.

Les concessions en question sont : / Die betreffenden Konzessionen sind:

1-01-003	Keip Madeleine	1-01-231, 1-01-232	Hoffmann-Hames
1-01-017	Schaul-Streveler	1-01-235	Gottal-Sassel
1-01-038, 1-01-039	Fellens-Moseler	1-01-248, 1-01-249	Goergen-Servé
1-01-042	Butgenbach-Schwindal	1-01-250	Sidon Pierre et Guillaume
1-01-043	Alff-Dewans	1-01-251, 1-01-252	Trausch-Wagener / Trausch Jeanne
1-01-048	Todescat-Schneider	1-01-253, 1-01-254, 1-01-255	Schroeder-Bertemes
1-01-051, 1-01-052	Stelmes-Heck	1-01-280	Steffen-Glod
1-01-071, 1-01-072	Schram-Servais	1-01-287, 1-01-288	Devans-Hoschet / Anton-Devans
1-01-083, 1-01-084	Poensgen-Wagner	1-01-294, 1-01-295	Pütz-Moris
1-01-091	Hack	1-01-296, 1-01-297	Sidon-Kneip
1-01-094	Geisbusch	1-01-302, 1-01-303	Schmit-Wagner
1-01-097, 1-01-098	Biever-Cremers	1-01-313, 1-01-314	Schmitz-Grommes Louis
1-01-101	Heck-Mersch	1-01-318, 1-01-319	Wagener-Lentz
1-01-109, 1-01-110	Cuvelier-Thilmann	1-01-326, 1-01-327	Colling-Butgenbach
1-01-111, 1-01-112	Merten-Rosch	1-01-337, 1-01-338	Keip-Parmentier
1-01-123, 1-01-124	Schaefer Suzanne	1-01-339	Greisch-Schaus
1-01-125	Arendt Corneille	1-01-346	Eydt-Rentmeister
1-01-153	Reckinger-Gerling	1-01-347	Arend-Recken / Weyrich-Arend
1-01-161, 1-01-162	Ludewig-Gales	1-01-355	Kremer-Wilmotte
1-01-173	Bertemes-Turmes	1-01-372	Wagener-Jacoby
1-01-174	Tholl-Wampach	1-01-395	Klein
1-01-185, 1-01-186	Koener Jeanne	1-01-396	Koener-Steinmetz
1-01-201, 1-01-202	Koener-Zangerlé	1-01-403, 1-01-404	Moris Catherine
1-01-211, 1-01-212	Wilmes-Hoffmann	1-01-412	Hack-Zangerlé
1-01-213	Theis-Greisch	1-01-447	Schütter Tony
1-01-223	Probst-Meyer	1-01-448, 1-01-449	Scholtes-Schoue

L'état civil de la commune est à la disposition de tous les intéressés pour leur fournir les renseignements nécessaires : **etat-civil@clervaux.lu ou 27 800 250**

Das Standesamt der Gemeinde steht allen Interessierten zur Verfügung, um ihnen die erforderlichen Auskünfte zu erteilen: **etat-civil@clervaux.lu oder 27 800 250**

NOUVEAU RÈGLEMENT-TAXE SUR LES CHIENS

NEUE HUNDESTEUERVERORDNUNG

Le règlement-taxi sur les chiens a été révisé par le conseil communal et est en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2026.

Pour chaque ménage disposant d'un ou plusieurs chiens au 1^{er} janvier de l'année d'imposition, la taxe annuelle par chien a été échelonnée comme suit :

- du 1^{er} au 4^e chien :
40 € par chien et par an
- à partir du 5^e chien :
100 € par chien et par an

Le décès ou la perte, pour quelque motif que ce soit, d'un chien déclaré ne donne droit à aucune remise ni réduction de la taxe.

Sont exempts de la taxe annuelle sur les chiens :

- les chiens qui servent de guide aux aveugles et aux personnes handicapées ;
- les chiens de la police grand-ducale, les chiens de l'armée, les chiens

des douanes ainsi que les chiens de sauvetage.

Le règlement-taxi peut être consulté sur notre site internet www.clervaux.lu, rubrique vivre-ensemble.

.....

Die Hundesteuersatzung wurde vom Gemeinderat überarbeitet und ist seit dem 1. Januar 2026 in Kraft.

Für jeden Haushalt, der am 1. Januar des Steuerjahres einen oder mehrere Hunde hält, wird die jährliche Hundesteuer wie folgt gestaffelt:

- Vom 1. bis zum 4. Hund:
40 € pro Hund und Jahr
- Ab dem 5. Hund:
100 € pro Hund und Jahr

Der Tod oder der Verlust eines gemeldeten Hundes, gleich aus welchem Grund, begründet keinen Anspruch auf Erlass oder Ermäßigung der Steuer.

Von der jährlichen Hundesteuer befreit sind:

- Hunde, die als Blindenführhunde oder als Assistenzhunde für Menschen mit Behinderungen eingesetzt werden;
- Hunde der Großherzoglichen Polizei, der Armee, des Zolls sowie Rettungshunde.

Die Hundesteuersatzung kann auf unserer Internetseite www.clervaux.lu in der Rubrik „Zusammenleben“ eingesehen werden.

Informations en ligne
Informationen online
www.clervaux.lu



FR



DE



COMMÉMORATION DE LA BATAILLE DES ARDENNES

GEDENKEN AN DIE ARDENNENOFFENSIVE

Comme chaque année, la commune de Clervaux et le Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA) ont organisé conjointement la commémoration du 81^e anniversaire du début de la Bataille des Ardennes. De nombreuses personnes s'étaient déjà rassemblées au monument dédié au soldat américain ordinaire avant le début de la cérémonie.

L'ambassadrice des États-Unis au Luxembourg, Son Excellence Stacey FEINBERG, a également participé aux cérémonies et a chaleureusement remercié toutes les personnes présentes. Elle a exprimé son admiration pour le fait que, plus de 81 ans après, la nation luxembourgeoise honore et se souvienne encore de ses libérateurs.

Le bourgmestre Georges KEIPES a souligné l'importance de continuer à honorer et à ne jamais oublier les libérateurs de notre pays, tandis que le président du CEBA, Erny KOHN, a rappelé que la véritable histoire ne se trouve pas seulement sur les cartes militaires, mais aussi dans les actes de ces soldats américains qui ont combattu un ennemi tenace dans les Ardennes hivernales de 1944-1945. Ces jeunes hommes, épuisés par le froid glacial et les combats meurtriers, n'ont pas abandonné leur poste.

La cérémonie de dépôt de gerbes a été accompagnée par Tom RECKEN à la trompette, qui a interprété solennellement la « sonnerie nationale », suivie des deux hymnes nationaux.

Après ce moment de recueillement, le bourgmestre Georges KEIPES a invité toutes les personnes présentes à une réception.

Texte : Erny T. KOHN

.....

Wie jedes Jahr luden die Gemeinde Clerf und der „Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes“ (CEBA) zu ihrer gemeinsamen Gedenkfeier anlässlich des 81. Jahrestages des Beginns der Ardennenoffensive ein. Zahlreiche Interessierte hatten sich bereits vor Auftakt der Zeremonie am Denkmal des einfachen amerikanischen Soldaten versammelt.

Die US-Botschafterin in Luxemburg, Ihre Exzellenz Stacey FEINBERG, nahm ebenfalls an den Feierlichkeiten teil und dankte allen Anwesenden herzlich für Ihr Kommen. Sie zeigte sich beeindruckt, dass die luxemburgische Nation auch

mehr als 81 Jahre später ihre Befreier noch immer ehrt und ihrer gedenkt.

Bürgermeister Georges KEIPES mahnte, dass wir die Befreier unseres Landes weiterhin ehren und niemals vergessen dürfen, während der CEBA-Präsident Erny KOHN darauf hinwies, dass die wahre Geschichte sich nicht nur auf Militärkarten finden lässt, sondern auch in den Taten der einzelnen US-Soldaten, die 1944/45 in den winterlichen Ardennen gegen einen hartnäckigen Feind kämpften. Es waren junge Männer, die in der eisigen Kälte litten und von den mörderischen Kämpfen erschöpft waren, aber dennoch standhaft blieben.

Die Kranzniederlegung wurde durch Tom RECKEN auf der Trompete begleitet, als er die „Sonnerie nationale“ gefolgt von den beiden Nationalhymnen feierlich erklingen ließ.

Nach diesem Moment der Stille und des Gedenkens lud Bürgermeister Georges KEIPES alle Anwesenden zu einem Empfang ein.

Text: Erny T. KOHN



Photos © Stephanie A. BERRY



RECERTIFICATION DE LA COMMUNE DE CLERVAUX

REZERTIFIZIERUNG DER GEMEINDE CLERF

La recertification est une procédure régulière et fait partie intégrante de la Charte de Cittaslow International. Toutes les communes membres sont tenues de renouveler leur certification tous les cinq ans.

La commune de Clervaux est membre du réseau Cittaslow depuis novembre 2021 et sera donc soumise à la procédure de recertification en 2026. Cette démarche vise à évaluer la situation actuelle de la commune et à mettre en évidence l'évolution des actions, projets et politiques menés dans le respect des valeurs de Cittaslow. Il s'agit notamment de vérifier si les conditions requises pour le maintien de l'adhésion sont toujours remplies.

L'accord Cittaslow repose sur un catalogue de critères couvrant différents domaines de l'action communale. Ceux-ci incluent notamment la protection de l'environnement et des ressources naturelles, le développement d'infrastructures durables, la valorisation du patrimoine culturel local ainsi que le soutien aux produits régionaux et à l'artisanat traditionnel. La qualité de vie, la cohésion sociale, la participation citoyenne et une approche réfléchie et

mesurée du développement communal constituent également des éléments essentiels.

À travers la recertification, la commune réaffirme son engagement en faveur de ces valeurs et d'un développement durable et harmonieux, fidèle à la philosophie du « bien vivre » et du « slow living ».

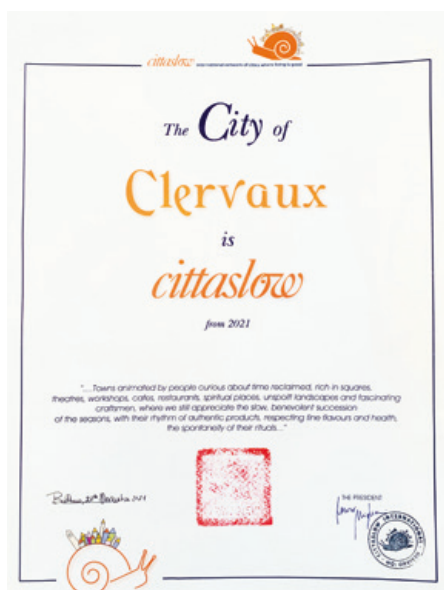
.....

Die Rezertifizierung ist ein regelmäßiger Prozess und ein fester Bestandteil der Charta von Cittaslow International. Alle Mitgliedsgemeinden sind verpflichtet, ihre Zugehörigkeit zum Netzwerk alle fünf Jahre zu erneuern.

Die Gemeinde Clerf ist seit November 2021 Mitglied des Cittaslow-Netzwerks und wird daher im Jahr 2026 der turnusmäßigen Rezertifizierung unterzogen. Ziel dieses Verfahrens ist es, den aktuellen Stand der Gemeinde zu bewerten und aufzuzeigen, wie sich Maßnahmen, Projekte und Strukturen im Sinne der Cittaslow-Werte weiterentwickelt haben. Dabei wird geprüft, ob die Voraussetzungen für eine fortgesetzte Mitgliedschaft weiterhin erfüllt sind.

Das Cittaslow-Abkommen basiert auf einem umfassenden Kriterienkatalog, der verschiedene Bereiche des kommunalen Handelns abdeckt. Dazu zählen unter anderem der Schutz der Umwelt und der natürlichen Ressourcen, die Förderung einer nachhaltigen Infrastruktur, die Aufwertung des lokalen Kulturerbes sowie die Unterstützung regionaler Produkte und traditioneller Handwerkskunst. Ebenso wichtig sind Lebensqualität, soziale Verantwortung, Bürgerbeteiligung und eine bewusste, entschleunigte Entwicklung des Gemeindelebens.

Mit der Rezertifizierung bekräftigt die Gemeinde ihr Engagement für diese Werte und für eine nachhaltige, lebenswerte Entwicklung im Sinne der Philosophie des „guten Lebens“ und des „Slow Living“.



JUMELAGE EN VUE AVEC EIJSDEN-MARGRATEN

PARTNERSCHAFT MIT EIJSDEN-MARGRATEN IN AUSSICHT



valeurs communes des deux communes. Le programme d'activités dans le cadre de cette année de jumelage entre Clervaux et Eijsden-Margraten sera dévoilé au cours de l'année 2026.

.....

Am 6. November 2025, empfing die Gemeinde Clerf eine Delegation der Gemeinde Eijsden-Margraten im Schloss von Clerf.

Auf dem Programm standen ein Besuch des Museums „Bataille et Châteaux“ und konstruktive Gespräche zur Vorbereitung auf das Jahr 2026, in dem die offizielle Unterzeichnung des Städtepartnerschaftsabkommens zwischen unseren beiden Cittaslow-Gemeinden stattfinden wird.

Clervaux und Eijsden-Margraten teilen dieselben Werte, insbesondere durch ihre gemeinsame Mitgliedschaft im internationalen Netzwerk Cittaslow, das sich für Lebensqualität, Nachhaltigkeit und Authentizität in den Regionen einsetzt.

Diese Städtepartnerschaft wird mit und für SIE, die Bürger, in enger Zusammenarbeit mit lokalen Vereinen und Akteure entwickelt, die die gemeinsamen Werte unserer beiden Gemeinden täglich leben.

Das Veranstaltungsprogramm für dieses Jahr der Städtepartnerschaft zwischen Clervaux und Eijsden-Margraten wird im Laufe des Jahres 2026 vorgestellt.



Le 6 novembre 2025, la commune de Clervaux a eu le plaisir d'accueillir une délégation de la commune d'Eijsden-Margraten au Château de Clervaux.

Au programme : la visite du Musée Bataille et Châteaux et des échanges constructifs en vue de préparer l'année 2026, qui marquera la signature officielle du jumelage entre nos deux communes Cittaslow.

Clervaux et Eijsden-Margraten partagent les mêmes valeurs, notamment à travers leur appartenance commune au réseau international Cittaslow, qui promeut la qualité de vie, la durabilité et l'authenticité des territoires.

Ce jumelage se construit avec et pour VOUS, les citoyens, en collaboration avec les associations locales et les acteurs locaux, qui font vivre au quotidien les



CITTASLOW : UNE NOUVELLE CANDIDATURE

EINE NEUE CITTASLOW-GEMEINDE IN VORBEREITUNG

Une deuxième commune luxembourgeoise a récemment manifesté son intérêt pour rejoindre le réseau Cittaslow. Ce mouvement international rassemble des villes qui s'engagent en faveur du développement durable, de la qualité de vie, de la valorisation du patrimoine culturel local, des circuits courts et d'un rythme de vie respectueux des habitants et de l'environnement.

Membre du réseau Cittaslow depuis 2021, la commune de Clervaux entretient des relations étroites avec ce réseau et soutient activement les communes qui souhaitent adhérer à cette approche. À ce titre, Clervaux accompagne la commune de Roeser dans ses premiers pas vers une éventuelle adhésion.

Au cours des six derniers mois, la commune s'est penchée de manière intensive, sur le contenu et les exigences de Cittaslow et a préparé le processus de candidature correspondant. La commune de Roeser poursuit l'objectif clair de renforcer et de développer à long terme son développement durable et sa qualité de vie.

La commune candidate doit notamment remplir le tableau des critères Cittaslow, qui couvre différents domaines tels que l'environnement, l'urbanisme, la cohésion

sociale, l'économie locale et la gouvernance. Elle est aidée dans cette tâche par la commune de Clervaux et la ville de Deidesheim, qui avait elle-même soutenu Clervaux dans sa candidature en 2021.

La décision finale concernant l'adhésion sera prise par le comité officiel de Cittaslow International, dont l'évaluation sera déterminante pour la suite de la procédure.

.....

Eine zweite Gemeinde in Luxemburg hat kürzlich ihr Interesse an einem Beitritt zum Netzwerk Cittaslow bekundet. Diese internationale Bewegung vereint Städte, die sich für nachhaltige Entwicklung, Lebensqualität, die Aufwertung des lokalen Kulturerbes, kurze Transportwege und einen Lebensrhythmus einsetzen, der die Einwohner und die Umwelt respektiert.

Die Gemeinde Clerf ist seit 2021 Mitglied des Cittaslow-Netzwerks, unterhält enge Beziehungen zu diesem Netzwerk und unterstützt aktiv Gemeinden, die sich diesem Ansatz anschließen möchten. In dieser Funktion begleitet Clerf die Gemeinde Roeser bei ihren ersten Schritten auf dem Weg zu einer möglichen Mitgliedschaft.

In den vergangenen sechs Monaten hat sich die Gemeinde intensiv mit den Inhalten und Anforderungen von Cittaslow auseinandergesetzt und den entsprechenden Bewerbungsprozess vorbereitet. Die Gemeinde Roeser verfolgt das klare Ziel, ihre nachhaltige und lebenswerte Entwicklung weiter zu stärken und langfristig auszubauen.

Die Bewerbungsgemeinde muss insbesondere die Tabelle mit den Cittaslow-Kriterien ausfüllen, die verschiedene Bereiche wie Umwelt, Stadtplanung, sozialer Zusammenhalt, lokale Wirtschaft und Regierungsführung abdeckt. Dabei wird sie von der Gemeinde Clerf sowie der Stadt Deidesheim unterstützt, die Clerf bei seiner Bewerbung im Jahr 2021 selbst unterstützt hatte.

Die endgültige Entscheidung über die Mitgliedschaft trifft das offizielle Komitee von Cittaslow International, dessen Bewertung für den weiteren Verlauf des Verfahrens ausschlaggebend sein wird.



Visite des lieux : Repair-Café à Roeser et la ferme solidaire et durable « Vum Gréis » à Berchem.

Besichtigung: Repair-Café in Roeser und der solidarische und nachhaltige Bauernhof „Vum Gréis“ in Berchem.

PROJET DE SYNERGIE ENTRE COMMUNE ET LYCÉE

SYNERGIEPROJEKT ZWISCHEN GEMEINDE UND GYMNASIUM

Le « Flambeau Fairtrade intergénérationnel » : une initiative commune de l'école et de la commune

Dans le cadre de leur engagement en faveur du commerce équitable, une Fairtrade School et une Fairtrade Gemeng s'associent dans le projet « Synergie ». Cette collaboration se concrétise par une initiative originale et pleine de sens : le flambeau intergénérationnel.

Un projet qui véhicule des valeurs et la continuité

Le projet vise à mettre en place une action commune entre le lycée et la commune, qui illustre la volonté commune de renforcer l'engagement citoyen en faveur du commerce équitable. Le flambeau intergénérationnel symbolise la transmission des valeurs du commerce équitable entre les générations et la continuité de l'engagement de l'école à l'âge adulte.

L'initiative rassemble des jeunes et des adultes autour d'un objectif commun : promouvoir un commerce plus équitable et plus durable tout en renforçant les liens sociaux au niveau local.

Résultats attendus

Avec cette approche, les partenaires souhaitent :

- assurer la continuité de l'engagement citoyen ;

- développer une activité intergénérationnelle qui rassemble jeunes et adultes ;
- promouvoir l'apprentissage commun et l'échange d'idées entre les générations ;
- renforcer l'adhésion collective aux valeurs du commerce équitable.

Ce projet souligne le rôle moteur des jeunes ainsi que l'engagement des autorités locales dans la promotion des valeurs civiques et durables.

Collaboration entre le LESC (Fairtrade School) et la commune de Clervaux (Fairtrade Gemeng)

Le coup d'envoi du projet a été donné le 2 décembre dans le cadre du cours EDCIT, encadré par le professeur Bob SCHILTGES et en présence des membres du groupe Fairtrade d'action locale, Nadine NICKS et Betsy ASCHMAN.

En décembre, les élèves ont découvert le fonctionnement d'une commune et les défis liés à la citoyenneté mondiale. Ils ont participé activement à l'élaboration d'un projet public concret axé sur la sensibilisation au commerce équitable au-delà du cadre scolaire et sur la réflexion autour de la pérennité de l'engagement citoyen après la scolarité.

Après un brainstorming structuré et encadré, sept idées ont été sélectionnées

et analysées en détail quant à leur faisabilité. Les élèves ont mené eux-mêmes cette réflexion en tenant compte de critères essentiels tels que les responsabilités à assumer, l'investissement financier et en temps, l'ampleur de la mise en œuvre, la faisabilité opérationnelle et le calendrier de mise en œuvre.

Sur cette base, les participants ont sélectionné démocratiquement trois projets qu'ils jugeaient pertinents, réalistes et utiles. Les propositions sélectionnées vont maintenant être affinées avant d'être soumises au conseil municipal afin d'obtenir le soutien communal nécessaire à leur mise en œuvre concrète.

.....

Die „Fairtrade-Fackel der Generationen“: eine gemeinsame Initiative von Schule und Gemeinde

Im Rahmen ihres Engagements für fairen Handel schließen sich eine Fairtrade School und eine Fairtrade Gemeng im Projekt „Synergie“ zusammen. Diese Zusammenarbeit konkretisiert sich in einer originellen und sinnvollen Initiative: der Fairtrade-Fackel der Generationen.

Ein Projekt, das Werte und Kontinuität vermittelt

Das Projekt zielt darauf ab, eine gemeinsame Aktion zwischen dem Gymnasium und der Gemeinde ins Leben zu rufen, die den gemeinsamen Willen zur Stärkung des bürgerschaftlichen Engagements für fairen Handel verdeutlicht. Die generationsübergreifende Fackel symbolisiert die Weitergabe der Fairtrade-Werte zwischen den Generationen und die Kontinuität des Engagements von der Schule bis ins Erwachsenenalter.

Die Initiative bringt junge Menschen und Erwachsene mit einem gemeinsamen Ziel zusammen: die Förderung eines faireren und nachhaltigeren Handels bei gleichzeitiger Stärkung der sozialen Bindungen auf lokaler Ebene.





Erwartete Ergebnisse

Mit diesem Ansatz möchten die Partner:

- ein Kontinuum des bürgerschaftlichen Engagements gewährleisten;
- eine generationsübergreifende Aktivität entwickeln, die junge Menschen und Erwachsene zusammenbringt;
- das gemeinsame Lernen und den Gedankenaustausch zwischen den Generationen fördern;
- die kollektive Zustimmung zu den Werten des fairen Handels stärken.

Dieses Projekt unterstreicht die treibende Rolle junger Menschen sowie das Engagement der Kommunalbehörden bei der Förderung bürgerlicher und nachhaltiger Werte.

Zusammenarbeit zwischen dem LESC (Fairtrade School) und der Gemeinde Clervaux (Fairtrade Gemeng)

Der Startschuss für das Projekt fiel am 2. Dezember im Rahmen des EDCIT-Kurses unter der Leitung von Professor Bob Schiltges und in Anwesenheit der Mitglieder der lokalen Fairtrade-Aktionsgruppe Nadine NICKS und Betsy ASCHMAN.

Im Dezember lernten die Schüler die Funktionsweise einer Gemeinde sowie die Herausforderungen der Weltbürgerschaft kennen. Sie waren aktiv an der

Ausarbeitung eines konkreten öffentlichen Projekts beteiligt, dessen Schwerpunkt auf der Sensibilisierung für fairen Handel über den schulischen Rahmen hinaus und auf Überlegungen zur Nachhaltigkeit des bürgerschaftlichen Engagements nach der Schulzeit lag.

Nach einem strukturierten und betreuten Brainstorming wurden sieben Ideen ausgewählt und hinsichtlich ihrer Durchführbarkeit eingehend analysiert. Die Schüler führten diese Überlegungen selbst durch und berücksichtigten dabei wesentliche Kriterien wie die zu übernehmenden Verantwortlichkeiten, den finanziellen und zeitlichen Aufwand, den Umfang der Umsetzung, die operative Durchführbarkeit sowie den Zeitplan für die Umsetzung.

Auf dieser Grundlage wählten die Teilnehmer demokratisch drei Projekte aus, die sie als relevant, realistisch und sinnvoll erachteten. Die ausgewählten Vorschläge werden nun weiter ausgearbeitet, bevor sie dem Gemeinderat vorgelegt werden, um die für ihre konkrete Umsetzung erforderliche kommunale Unterstützung zu erhalten.

Trois projets retenus pour approfondissement et présentation au collège échevinal :

Elaboration du concept afin de participer en tant que groupe à la **Nuetskavalkade à Clervaux** pour mettre en vitrine Fairtrade et ses produits

Elaboration d'un concept afin d'organiser un **marché du commerce équitable**.

Elaboration d'un concept afin de réaliser une **carte de fidélité pour achat de produits équitables** en collaboration avec les commerces et restaurants de la commune.

.....

Drei Projekte wurden zur Vertiefung und Präsentation vor dem Schöffenrat ausgewählt:

Ausarbeitung eines Konzepts für die Teilnahme als Gruppe an der **Nuetskavalkade in Clervaux**, um Fairtrade und seine Produkte zu präsentieren

Ausarbeitung eines Konzepts für die Organisation eines **Fairtrade-Marktes**.

Ausarbeitung eines Konzepts zur Einführung einer **Kundenkarte für den Kauf fair gehandelter Produkte** in Zusammenarbeit mit den Geschäften und Restaurants der Gemeinde.



LE CHOCOLAT DU ST. NICOLAS EST ÉQUITABLE

DIE SCHOKOLADE VON ST. NICOLAS IST FAIR GEHANDELT

Comme tous les ans, la commune de Clervaux ne cesse de maintenir ses efforts pour son engagement Fairtrade et offre aux enfants du Centre scolaire et sportif de Reuler un sachet Saint-Nicolas Fairtrade. Les enfants sont ainsi sensibilisés dès leur plus jeune âge au commerce équitable tout en se régaland des chocolats et des bonbons qui leur sont offerts.

.....

Wie jedes Jahr setzt die Gemeinde Clervaux ihre Bemühungen für ihr Fairtrade-Engagement fort und überreicht den Kindern des Schul- und Sportzentrums Reuler eine Fairtrade-Sankt-Nikolaus-Tüte. Auf diese Weise werden die Kinder schon früh für den fairen Handel sensibilisiert, während sie die ihnen geschenkten Schokoladen und Süßigkeiten genießen.



Offrir Fairtrade, c'est plus que du chocolat

Mehr als Schokolade: Fairtrade schenken

En choisissant des friandises Fairtrade, vous soutenez :

- des conditions de travail dignes pour les producteurs,
- un revenu plus stable,
- des pratiques agricoles durables,
- des communautés plus résilientes.

Cette année, faites de la gourmandise un geste solidaire et porteur de sens.

.....

Wenn Sie sich für Fairtrade-Süßigkeiten entscheiden, unterstützen Sie:

- menschenwürdige Arbeitsbedingungen für die Produzenten,
- ein stabileres Einkommen,
- nachhaltige landwirtschaftliche Praktiken,
- widerstandsfähigere Gemeinschaften.

Machen Sie dieses Jahr aus Ihrer Naschhaftigkeit eine solidarische und sinnvolle Geste.



Découvrez les voix des producteurs de cacao à travers une vidéo témoignage tournée au Ghana, deuxième producteur mondial de cacao derrière la Côte d'Ivoire. Une immersion authentique dans la réalité du terrain.

Entdecken Sie die Stimmen der Kakao-produzenten in einem Video, das in Ghana, dem weltweit zweitgrößten Kakaoproduzenten nach der Elfenbeinküste, gedreht wurde. Ein authentischer Einblick in die Realität vor Ort.

OFFRIR DU CHOCOLAT ET MONTRER SA SOLIDARITÉ

SCHOKOLADE VERSCHENKEN UND SOLIDARITÄT ZEIGEN



Durant toute l'année, à chaque fête, le chocolat sous toutes ses formes s'invite toujours à nos tables et dans nos cadeaux. A nous de rendre justice à celles et ceux qui font naître notre gourmandise préférée.

Mission n° 1 : je me décide
Si j'offre du chocolat, alors issu du commerce équitable il sera ! Plus nous serons nombreux à choisir le chocolat Fairtrade, plus notre impact sur la vie des producteurs et travailleurs du cacao sera grand.

Mission n° 2 : je passe à l'action
Facile ! Aujourd'hui, les douceurs Fairtrade sont partout. Et si mon magasin n'en propose pas, je lui en demande. The future is fair.

Mission n° 3 : je transforme
Chaque achat responsable change des vies et contribue à démocratiser un modèle économique basé sur le respect. En choisissant des produits Fairtrade, je soutiens des prix justes, des conditions de travail dignes et un avenir durable pour les producteurs et travailleurs.

Les défis et risques de la filière cacao sont nombreux : travail forcé des enfants, absence d'un revenu vital, violations des droits humains et environnementaux, discrimination des genres, déforestation, dérèglement climatique ou encore crise inflationniste, **les producteurs et productrices de cacao ont besoin de notre solidarité et de notre soutien.**

.....

Das ganze Jahr über, zu jedem Fest, ist Schokolade in all ihren Formen immer auf unseren Tischen und in unseren Geschenken zu finden. Es liegt an uns, denen Gerechtigkeit widerfahren zu lassen, die unsere Lieblingssüßigkeit herstellen.

Mission Nr. 1: Ich entscheide mich
Wenn ich Schokolade verschenke, dann muss sie aus fairem Handel stammen! Je mehr von uns sich für Fairtrade-Schokolade entscheiden Fairtrade-Schokolade wählen, desto größer ist unser Einfluss auf das Leben der Kakaoproduzenten und -arbeiter.

Mission Nr. 2: Ich werde aktiv
Ganz einfach! Heute gibt es Fairtrade-Süßigkeiten überall. Und wenn mein Geschäft keine anbietet, frage ich danach. The future is fair.

Mission Nr. 3: Ich verändere
Jeder verantwortungsbewusste Kauf verändert Leben und trägt dazu bei, ein Wirtschaftsmodell zu demokratisieren, das auf Respekt basiert. Durch die Wahl von Fairtrade-Produkten unterstütze ich faire Preise, menschenwürdige Arbeitsbedingungen und eine nachhaltige Zukunft für Produzenten und Arbeiter.

Die Herausforderungen und Risiken der Kakaobranche sind zahlreich: Kinderzwangsarbeit, fehlendes existenzsicherndes Einkommen, Menschenrechts- und Umweltverletzungen, Diskriminierung aufgrund des Geschlechts, Entwaldung, Klimawandel oder auch Inflationskrise, **die Kakaoproduzenten brauchen unsere Solidarität und unsere Unterstützung.**



ACTIVITÉS ET RENCONTRES POUR TOUT ÂGE

AKTIVITÄTEN UND BEGEGNUNGEN FÜR JEDES ALTER

Le Club Haus op der Heed est un lieu de rencontre pour des personnes de tous âges. Des générations différentes s'y retrouvent pour échanger et partager des moments ensemble.

Des ateliers et des formations continues y sont régulièrement proposés. Un récapitulatif annuel sous forme d'images

présente les nombreuses activités et les moments marquants de l'année écoulée.

.....

Der Club Haus op der Heed ist eine Begegnungsstätte für Menschen jeden Alters. Hier treffen sich unterschiedliche Generationen, um sich auszutauschen und gemeinsam Zeit zu verbringen.

Regelmäßig werden Workshops und Weiterbildungen zu verschiedenen Themen angeboten. Ein Jahresrückblick in Form von Bildern zeigt die vielen Aktivitäten und besonderen Momente des vergangenen Jahres.



Contact / Kontakt:
+352 99 82 36
info@opderheed.lu

WEIDERBILDUNG A LIFELONG LEARNING AM ÉISLEK

Visitt „The Family of Man“ & Wandertour Visite « The Family of Man » & randonnée

Do. / Je. 26.03.2026 / 10h00

Schloss Clervaux

Ausstellung: 10€ / Mittagessen: 25€



Breathwork - transformative Atemreise La respiration - voyage respiratoire transformateur

Sa. 07.03.2026 / 10h00-12h00

Club Haus op der Heed / Hupperdange
90€



Achtsamkeit La pleine conscience

Sa. 14.03.2026

10h00-17h00

Wou: Club Haus op der Heed / Hupperdange
Präis: 45€



CLUB HAUS OP DER HEED

ÉISLEKER KOPPEN
GESELLSCHAFTSSPILL VUM CLUB HAUS OP DER HEED

DIGITAL FIT GINN OP ENGER ENTDECKUNGSREES DUERCH D'ÉISLEK

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Digitalisation

Gewënner vum Prix d'Inclusion Numérique 2025

Presentatioun bei engem gudde Patt an engem klengen Maufel!
Fr. /Ve. 27.02.2026. / 14h00
Club Haus op der Heed, Hupperdange

Sie haben die Möglichkeit, unser Programmheft dreimal jährlich kostenlos zugesandt zu bekommen. Melden Sie sich dazu gerne bei uns.

Vous avez la possibilité de recevoir gratuitement notre programme trois fois par an. N'hésitez pas à nous contacter.

Information & Umeldung:
Tel. 99 82 36 | info@opderheed.lu

De komplette Programm:
www.opderheed.lu



2. EDITION DE LA CAVALCADE DE NUIT À CLERVAUX

2. AUSGABE DER NACHTKAVALKADE IN CLERF

Après le succès fulgurant de la première édition de la Naatskavalkad dans les rues de Clervaux, la Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren Clärréf annonce l'organisation de sa deuxième édition, en date du samedi 7 mars 2026.

Cette année, la cavalcade débutera à 18h11 sur le parking de la Place Benelux à Clervaux, pour aboutir au Hall Polyvalent, Route d'Eselsborn. Après le cortège, la soirée se poursuivra avec un grand bal de carnaval, suivi de la remise des prix. Tout au long du parcours, différents stands de boissons et de restauration veilleront à ce que les visiteurs ne manquent de rien dans une ambiance carnavalesque appropriée.

L'idée de l'organisation d'une cavalcade est née, étant donné que dans l'Éislek, à l'exception de la cavalcade de Diekirch, il n'existait pas d'autre cavalcade. Suite à

la construction de son propre char carnavalesque et la participation à d'autres cavalcades dans la région, cette association jeune et dynamique a souhaité faire découvrir davantage les légendes de la belle région de Clervaux et offrir une nouvelle manifestation aux habitants de la région.

.....

Nach dem überwältigenden Erfolg der ersten Ausgabe der Naatskavalkad in den Straßen von Clerf kündigt die Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren Clärréf die Organisation der zweiten Ausgabe an, die am Samstag, den 7. März 2026, stattfinden wird.

Dieses Jahr beginnt die Kavalkade um 18:11 Uhr auf dem Parkplatz Place Benelux in Clerf und endet an der Mehrzweckhalle, Route d'Eselsborn.

Nach dem Umzug wird der Abend mit einem großen Karnevalsball, gefolgt von der Preisverleihung, fortgesetzt. Entlang der gesamten Strecke sorgen verschiedene Getränke- und Essensstände dafür, dass es den Besuchern in stimmungsvoller Karnevalsatmosphäre an nichts fehlt.

Die Idee zur Organisation einer Kavalkade entstand, da es im Éislek, mit Ausnahme der Kavalkade in Diekirch, keine weitere Kavalkade gab. Nach dem Bau des eigenen Karnevalswagens und der Teilnahme an anderen Kavalkaden in der Region wollte dieser junge und dynamische Verein die Legenden der schönen Region von Clerf stärker in den Vordergrund rücken und den Einwohnern der Region eine neue Veranstaltung bieten.





» 07.03.2026 «

Ëmzuch ab 18:11 Auer duerch d'Stroosse va Cliärref

Dono Faasbal an der Hall Polyvalent
mat aschléissender Präisiwverreechung

Ëm 22 Auer Optrëtt van der
KKG Tanzgarde Bötschebejer Seestürmer

FÊTE INTERCULTURELLE 2026 - PARTICIPEZ !

INTERKULTURELLES FEST 2026 - MACHEN SIE MIT!

En juillet 2026, la Commission du vivre-ensemble Interculturel de la commune de Clervaux organisera une Fête Interculturelle, un événement festif placé sous le signe de la diversité, du dialogue et de la convivialité.

Cette journée mettra à l'honneur les cultures, musiques, danses et saveurs du monde, dans un esprit d'échange et de découverte.

La commission lance un appel aux participants, bénévoles et représentants culturels souhaitant contribuer à cette belle célébration. Que vous désiriez présenter votre culture, partager un plat traditionnel, proposer une animation ou prêter main-forte à l'organisation - votre participation sera la bienvenue !

Ensemble, créons un moment fort d'unité dans la diversité.

Contactez la commission du vivre-ensemble interculturel par téléphone au 621 573 373 ou par mail à interculturel@commissions.clervaux.lu pour plus d'informations.

Date : dimanche 5 juillet 2026

Lieu : devant le Château de Clervaux

.....

Im Juli 2026 organisiert der Ausschuss für interkulturelles Zusammenleben der Gemeinde Clervaux ein Interkulturelles Fest, ein fröhliches Ereignis im Zeichen von Vielfalt, Dialog und Gemeinschaftsgeist.

Das Fest bietet Musik, Tanz, Speisen und Traditionen aus aller Welt, eine offene Einladung zum Teilen, Entdecken und Begegnen.

Der Ausschuss startet einen Aufruf an alle Teilnehmer, Freiwilligen und kulturelle

Mitwirkende, die Teil dieses lebendigen Festes sein möchten. Ob Sie Ihre Kultur vorstellen, ein traditionelles Gericht teilen, eine Animation anbieten oder bei der Organisation helfen möchten - Ihre Teilnahme ist herzlich willkommen!

Gemeinsam schaffen wir einen starken Moment der Einheit in der Vielfalt.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie den Ausschuss für interkulturelles Zusammenleben telefonisch unter 621 573 373 oder per E-Mail an interculturel@commissions.clervaux.lu.

Datum: Sonntag, 5. Juli 2026

Ort: vor dem Schloss in Clervaux



CHASSE AUX OEUF DE PÂQUES À MARNACH

OSTEREIERSUCHE IN MARNACH

Préparez-vous : à Pâques, le lapin de Pâques cache 4 gros œufs colorés au centre commercial Nordstrooss Shopping Mile Marnach.

Partez à leur recherche du 20 mars au 6 avril ! Qui les trouvera tous les quatre et aura ainsi la chance de remporter l'un des trois superbes prix ?

Vous trouverez de plus amples informations sur www.nordstrooss.lu. Nous vous souhaitons une bonne recherche !

.....

Machen Sie sich bereit: Zu Ostern versteckt der Osterhase vier große bunte Eier im Einkaufszentrum Nordstrooss Shopping Mile Marnach.

Begeben Sie sich vom 20. März bis zum 6. April auf die Suche! Wer findet alle vier Eier und hat damit die Chance, einen von drei tollen Preisen zu gewinnen?

Weitere Informationen finden Sie unter www.nordstrooss.lu. Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei der Suche!

OUSCHTEREEËR

20.03 - 06.04

Sich

Gewinnen Sie
Nordstrooss Gift Cards:

1. Preis: 100 €
2. Preis: 75 €
3. Preis: 50 €



NORDSTROOSS
SHOPPING MILE MARNACH

CENTRE DE DON DU SANG À HEINERSCHIED

BLUTSPENDEZENTRUM IN HEINERSCHIED



Le centre de collecte du don du sang déménage à Heinerscheid !

À partir du mois de mars 2026, le nouveau centre de collecte du don du sang ouvrira ses portes à Heinerscheid, à l'adresse suivante :

Cornelyshaff
83, Haaptstrooss
L-9753 Heinerscheid

Les jours de collecte sont indiqués sur le site internet www.dondusang.lu dans la rubrique « Où et quand donner? ». Vous y trouverez le calendrier des collectes.

Ce centre peut accueillir davantage de donneurs dans un espace confortable. En effet, ce site de collecte disposera de deux cabines d'entretien pré-don permettant d'accueillir davantage de donneurs que précédemment. Un parking est également à disposition pour un accès rapide et facile.

Pourquoi donner ?

Donner son sang, c'est donner ses globules rouges, ses plaquettes et son plasma pour aider les malades et les blessés !

Au Luxembourg, il faut collecter environ 100 poches de sang chaque jour pour faire face aux besoins des hôpitaux

du pays. Nous pouvons tous, nous ou nos proches, avoir un jour besoin d'une transfusion sanguine. Des dons réguliers permettent au Centre de Transfusion Sanguine de la Croix-Rouge luxembourgeoise de fournir des produits sanguins de qualité à ceux qui en ont besoin. Donner son sang permet de sauver des vies.

Qui peut donner ?

Toute personne en bonne santé âgée d'au moins 18 ans et pesant plus de 50 kg peut donner son sang. Certaines contre-indications peuvent toutefois reporter le moment du don.

Le premier don se fait normalement avant 60 ans et le dernier à 65 ans, mais une dérogation peut être accordée après entretien avec un médecin du Centre de Transfusion Sanguine.

Comment se passe le don ?

Il est conseillé de manger avant de venir, il n'est pas nécessaire de venir à jeun. Venez bien hydraté, car le don peut provoquer une légère déshydratation. Après le prélèvement, prenez quelques minutes pour profiter des boissons et snacks offerts.

Prendre rendez-vous

Vous pouvez prendre rendez-vous sur le site www.dondusang.lu ou en appelant le 2755-4010.

Pour toute question, n'hésitez pas à contacter le 2755-4000 ou écrire un mail à :

transfusion.secretariat@croix-rouge.lu

Un grand merci à tous les donneurs réguliers de la commune de Clervaux, ainsi qu'à ceux qui viendront bientôt se joindre à nous : grâce à vous, nous pouvons continuer à sauver des vies.

.....





Das Blutspendezentrum zieht nach Heinerscheid um!

Ab März 2026 öffnet das neue Blutspendezentrum in Heinerscheid seine Türen unter folgender Adresse:
Cornelyshaff
83, Hauptstrooss
L-9753 Heinerscheid

Die Blutspendetage sind auf der Webseite www.dondusang.lu unter der Rubrik „Wo und wann spenden?“ angegeben. Dort finden Sie auch den vollständigen Kalender der Spendettermine.

Dieses Zentrum wurde so gestaltet, dass mehr Spender in einem komfortablen Raum empfangen werden können. Es verfügt über zwei Voruntersuchungskabinen, die mehr Spender aufnehmen können als bisher. Ein Parkplatz steht ebenfalls für einen schnellen und einfachen Zugang zur Verfügung.

Warum Blut spenden?

Blut zu spenden bedeutet, rote Blutkörperchen, Blutplättchen und Plasma zu spenden, um kranken und verletzten Menschen zu helfen!

In Luxemburg müssen täglich insgesamt etwa 100 Blutkonserven gesammelt werden, um den Bedarf der Krankenhäuser zu decken. Jeder von uns oder unsere Angehörigen könnten eines Tages auf eine Bluttransfusion angewiesen sein. Regelmäßige Spenden ermöglichen es dem Luxemburger Bluttransfusionszentrum des Roten Kreuzes, hochwertige Blutprodukte an diejenigen zu liefern, die sie benötigen. Blut spenden rettet Leben.

Wer kann spenden?

Jede gesunde Person ab 18 Jahren, die mehr als 50 kg wiegt, kann Blut spenden. Bestimmte Kontraindikationen können jedoch den Zeitpunkt der Spende verschieben.

Die erste Spende erfolgt normalerweise vor dem 60. Lebensjahr, die letzte bis 65 Jahre, aber eine Ausnahmegenehmigung kann nach Rücksprache mit einem Arzt des Bluttransfusionszentrums erteilt werden.

Wie läuft die Blutspende ab?

Es wird empfohlen, vorher etwas zu essen; es ist nicht nötig, nüchtern zu erscheinen.

Trinken Sie außerdem vorab genug, da die Spende zu einer leichten Dehydrierung führen kann. Nach der Spende nehmen Sie sich ein paar Minuten Zeit, um die angebotenen Getränke und Snacks zu genießen.

Terminvereinbarung

Sie können einen Termin über die Webseite www.dondusang.lu oder telefonisch unter 2755-4010 vereinbaren.

Für weitere Fragen kontaktieren Sie bitte die Tel.: 2755-4000 oder schreiben Sie eine E-Mail an: transfusion.secretariat@croix-rouge.lu

Ein großes Dankeschön an alle regelmäßigen Spender in der Gemeinde Clerf sowie an diejenigen, die bald zu uns stoßen werden: dank Ihnen können wir weiterhin Leben retten!



RÉTROSPECTIVE SUR LES SEMAINES DE L'AVENT

RÜCKBLICK AUF DIE ADVENTSWOCHEN

Pendant le mois de décembre, le City Management de la commune de Clervaux a organisé de nombreuses actions en vue de vous faire profiter de l'ambiance de Noël et de plonger dans l'ambiance festive de fin d'année.

De l'événement after-work « Merry After-work » auprès du chalet de l'Avent sur la Place du Marché, à l'après-midi chaleureux sur la Place Benelux, couplé au jeu concours de l'Avent, de l'action sportive « Meet&Greet » aux ateliers de bricolage et de facepainting, du shopping dans les commerces locaux aux visites guidées nocturnes Clervaux - Cité de l'image... il y en a eu pour tous les goûts et tous les âges.

Retrouvez ci-dessous quelques impressions photographiques d'une période de Noël festive et animée à Clervaux.

Tant le vendredi soir que le samedi après-midi l'Adventsbud sur la Place du Marché que sur la Place Benelux a accueilli ses visiteurs dans une atmosphère chaleureuse. Les associations locales y ont vendu les boissons chaudes pour vous mettre dans l'ambiance de Noël, toujours encadré par une animation musicale vous réchauffant le cœur avec des chansons de saison.

.....

Im Dezember hat das City Management der Gemeinde Clervaux zahlreiche Aktionen organisiert, um Ihnen die weihnachtliche Stimmung näherzubringen und in die festliche Atmosphäre des Jahresendes einzutauchen.

Von der After-Work-Veranstaltung „Merry Afterwork“ beim Advents-Chalet auf dem Marktplatz über den gemütlichen Nachmittag auf dem Benelux-Platz, verbunden

mit dem Adventsgewinnspiel, von der sportlichen Aktion „Meet & Greet“ bis zu Bastel- und Facepainting-Workshops, vom Einkaufen in den lokalen Geschäften bis zu den nächtlichen Führungen „Clervaux - Cité de l'image“... es war für jeden Geschmack und jedes Alter etwas dabei.

Im Folgenden finden Sie einige fotografische Eindrücke von einer festlichen und lebendigen Weihnachtszeit in Clervaux.

Sowohl am Freitagabend als auch am Samstagnachmittag empfing der Adventsstand auf dem Marktplatz sowie auf dem Benelux-Platz seine Besucher in einer warmen, einladenden Atmosphäre. Die örtlichen Vereine verkauften dort warme Getränke, um die Besucher in Weihnachtsstimmung zu versetzen, stets begleitet von musikalischer Unterhaltung, die mit saisonalen Liedern das Herz erwärmte.





NOËL AVEC LES COMMERÇANTS DE CLERVAUX

WEIHNACHTEN MIT DEN GESCHÄFTEN VON CLERF

Pendant la période de Noël, l'Union commerciale et artisanale de Clervaux, en étroite collaboration avec le City Management, a organisé un jeu-concours de l'Avent très apprécié du public. Plus d'une centaine de bons d'achat à utiliser dans les commerces locaux, pour une valeur totale dépassant 3 600 €, ont été gagnés au chalet de la place Benelux grâce à la roue de la fortune. Des chèques-cadeaux offerts par des restaurants partenaires ont également été distribués par tirage au sort au chalet de l'Avent de la place du Marché.

Les commerçants de Clervaux ont également invité les visiteurs au Christmas Shopping Day, l'occasion idéale de faire ses achats de Noël dans une ambiance chaleureuse. Animations de rue, musique live et offres attractives ont animé le centre-ville, tandis que deux chalets de l'Avent proposaient boissons

chaudes, petits snacks et moments conviviaux. Petits et grands ont aussi profité de diverses surprises, dont un carrousel magique, des bulles de savon et plusieurs animations festives.

.....

Während der Weihnachtszeit organisierte die Handels- und Handwerksunion Clervaux in enger Zusammenarbeit mit dem City Management ein beliebtes Adventsgewinnspiel. Am Chalet auf dem Beneluxplatz konnten über hundert Einkaufsgutscheine im Gesamtwert von mehr als 3.600 € sofort gewonnen werden, indem man am Glücksrad drehte. Zusätzlich wurden Gutscheine von teilnehmenden Restaurants per Verlosung am Adventschalet auf dem Marktplatz vergeben.

Die Geschäfte von Clerf luden zudem zum Christmas Shopping Day ein, die perfekte Gelegenheit, Weihnachts-

geschenke in entspannter Atmosphäre zu erwerben. Straßenaktionen, Live-Musik und attraktive Angebote beleben das Stadtzentrum, während zwei Adventschalets heiße Getränke, kleine Snacks und gemütliche Momente boten. Kinder und Erwachsene konnten sich außerdem über Überraschungen wie ein magisches Karussell, Seifenblasen und weitere festliche Animationen freuen.



FAIRE PROGRESSER L'ÉGALITÉ DES SEXES

DIE GLEICHSTELLUNG DER GESCHLECHTER FÖRDERN



Journée internationale des femmes 2026 « Give To Gain » (Donner pour recevoir)

Le thème « Donner pour recevoir » repose sur une idée simple : quand on donne, tout le monde y gagne.

La campagne encourage chacun et chacune à agir avec générosité, solidarité et esprit de collaboration pour faire avancer l'égalité entre les femmes et les hommes. Donner du temps, partager ses compétences, offrir du soutien, des ressources ou de la visibilité : chaque geste compte.

Donner n'est pas une perte. Au contraire, c'est un investissement pour l'avenir. Lorsque les femmes ont les moyens de s'épanouir, c'est toute la société qui en bénéficie. Plus le soutien est partagé, plus l'impact collectif est fort. Mentorat, éducation, formation, engagement citoyen, partage de ressources ou d'infrastructures : il existe mille façons de contribuer à un monde plus juste, plus solidaire et plus connecté.

Internationaler Frauentag 2026 „Give To Gain” (Geben, um zu gewinnen)

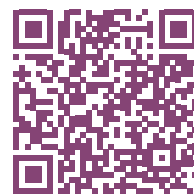
Das Motto „Geben, um zu gewinnen“ steht für eine einfache Wahrheit: Wenn wir geben, profitieren alle.

Die Kampagne lädt dazu ein, mit Offenheit, Solidarität und Zusammenarbeit die Gleichstellung von Frauen und Männern voranzubringen. Ob Zeit, Wissen, Unterstützung, Ressourcen, Sichtbarkeit oder Engagement – jeder Beitrag zählt.

Geben bedeutet keinen Verlust. Im Gegenteil: Es ist eine Investition in unsere gemeinsame Zukunft. Wenn Frauen die Möglichkeit haben, sich zu entfalten, profitiert die gesamte Gesellschaft davon. Je mehr Unterstützung geteilt wird, desto größer ist die gemeinsame Wirkung. Mentoring, Bildung, Ausbildung, gesellschaftliches Engagement oder das Teilen von Ressourcen und Infrastruktur, es gibt viele Wege, um zu einer gerechteren, solidarischeren und stärker vernetzten Welt beizutragen.

Porter un vêtement, un ruban ou un bracelet violet le 8 mars est une façon de montrer son soutien à la lutte pour l'égalité, la justice et la dignité.

Das Tragen eines violetten Kleidungsstücks, Bänder oder Armbands am 8. März ist eine Möglichkeit, seine Unterstützung für den Kampf um Gleichberechtigung, Gerechtigkeit und Würde zu zeigen.



.....

HOMMAGE À L'ÉCRIVAINNE MARY SHELLEY

HOMMAGE AN DIE SCHRIFTSTELLERIN MARY SHELLEY



Shelley - Radically Romantic © Marion DESSARD

La vie et l'œuvre de Mary SHELLEY, racontées dans un monodrame à l'occasion de la Journée internationale des femmes.

Écrit et interprété par Laure SCHREINER, ce monodrame en anglais mêle textes de l'autrice et citations poétiques pour explorer son univers intérieur, ses passions, ses pertes et le prix de la créativité en tant que femme. Une musique atmosphérique et des décors évocateurs signés MeluMa Art enrichissent cette expérience théâtrale intense et poétique.

Mary SHELLEY a vécu à une époque où les femmes avaient peu de place dans le monde littéraire. Avec Frankenstein, elle a pourtant créé une œuvre devenue



Laure SCHREINER © Marion DESSARD

immortelle, s'imposant comme une pionnière et ouvrant la voie à de nombreuses autrices après elle. Sa vie fut marquée par une grande intensité émotionnelle, faite de passion, mais aussi de pertes et de souffrances profondes.

Rendez-Vous le vendredi 6 mars 2026
à 20h00 au Cube 521 à Marnach.
Tickets sous www.cube521.lu

.....

Das Leben und Werk von Mary SHELLEY, erzählt in einem Monodrama anlässlich des Internationalen Frauentags.

Dieses von Laure SCHREINER geschriebene und interpretierte Monodrama in englischer Sprache verbindet Texte der Autorin mit poetischen Zitaten, um ihre innere Welt, ihre Leidenschaften, ihre Verluste und den Preis der Kreativität als Frau zu erforschen. Atmosphärische Musik und eindrucksvolle Kulissen von MeluMa Art bereichern dieses intensive und poetische Theatererlebnis.

Mary SHELLEY lebte in einer Zeit, in der Frauen in der Literaturwelt wenig Platz hatten. Mit Frankenstein schuf sie jedoch ein Werk, das unsterblich wurde, sich als Pionierin etablierte und den Weg für viele Autorinnen nach ihr ebnete. Ihr Leben war geprägt von großer emotionaler Intensität, von Leidenschaft, aber auch von Verlusten und tiefem Leid.

Am Freitag, den 6. März 2026,
um 20.00 Uhr im Cube 521 in Marnach.
Tickets erhältlich unter www.cube521.lu



WUNDERSCHÖNER - UN FILM QUI TOUCHE

WUNDERSCHÖNER - EIN FILM DER BEWEGT

Soirée cinéma à l'occasion de la Journée internationale de la femme, pas uniquement pour femmes !

Dans le cadre de la Journée internationale de la femme, le Cube 521, en collaboration avec le City Management de la commune de Clervaux et le Ciné Orion, organise une soirée cinéma. Le film projeté sera « Wunderschöner », la suite émouvante du film « Wunderschön », réalisé par et avec Karoline HERFURTH.

Cinq femmes. Cinq parcours de vie. Un combat commun, dans un monde qui dit aux femmes : tu n'es pas assez.

Le film ose aller là où ça fait mal, et y trouve force, espoir et une solidarité inattendue. Plus de larmes, autant de rires et un final inspirant.

Un film qui touche, avec un message qui reste.

Rendez-Vous le samedi 7 mars 2026
à 20h00 au Cube 521 à Marnach.
Tickets sous www.cube521.lu

.....

Filmabend anlässlich des Internationalen Frauentags 2026, nicht nur für Frauen!

Im Rahmen des Internationalen Frauentags organisiert das Cube 521 in Zusammenarbeit mit dem City Management der Gemeinde Clervf und dem Ciné Orion einen Filmabend. Gezeigt wird der Film „Wunderschöner“, die bewegende Fortsetzung des Films „Wunderschön“, von und mit Karoline HERFURTH.

Fünf Frauen. Fünf Lebensentwürfe. Ein gemeinsamer Kampf in einer Welt, die den Frauen sagt: du bist nicht genug.

Der Film geht dorthin, wo es weh tut und findet dort Stärke, Hoffnung und

unerwarteten Zusammenhalt. Mehr Tränen, genauso viele Lacher und ein inspirierendes Finale.

Ein Film, der bewegt, mit einer Botschaft, die bleibt.

Am Samstag, den 7. März 2026,
um 20.00 Uhr im Cube 521 in Marnach.
Tickets erhältlich unter www.cube521.lu



QUELLE PLACE POUR LA FEMME DANS LA SOCIÉTÉ ?

WELCHE ROLLE HAT DIE FRAU IN DER GESELLSCHAFT?

Une exposition textile immersive
en trois mouvements :
Entrer & participer |
Regarder & ressentir | Écouter.

Artiste: Tatiana BIFOURI
Où et quand :
vendredi 6 et samedi 7 mars
de 18h00 à 23h00
au Cube 521 à Marnach

Artiste textile, costumière et chercheuse
en langage du textile, Tatiana BIFOURI
explore la matière comme un territoire
vivant : un espace de mémoire, de
résistance et de renaissance.

Son exposition « Quelle est la place de la femme dans la société? »

s'enracine dans une expérience intime
et radicale : une reconversion après le
burn-out, une renaissance créative vécue
au prisme du genre et des contraintes
sociales.

À travers dix silhouettes, l'artiste interroge la condition féminine et ses tensions invisibles :

La femme multifonction, figure de la
sur-demande et de la sur-offre.
Entre attentes sociales et désir de tout
assumer, elle se perd dans une spirale
de performance et de don.

Son corps, son temps, sa force
deviennent des extensions de la
même mission : maintenir, réparer, aimer.
Ses bras se démultiplient, ses manches
se répètent, son vêtement s'épuise à
contenir le monde. Elle incarne la tension
entre contrainte et générosité, charge
et choix.

La libération, zone de friction où
le pouvoir patriarcal se déconstruit à
travers le vêtement masculin. Chemise,
pantalon, cravate, symboles d'autorité,
sont détournés. La coupe devient un
champ de tension entre masculin et
féminin, contrainte et réappropriation.
Au-delà du conflit, la libération trace la
quête d'une femme qui réécrit ses codes



© Stéphane POZZI

vestimentaires pour exister librement,
hors des assignations de genre.

Le portage, puissance silencieuse.
La femme-portage soutient tout un
monde sur ses épaules : famille, nation,
humanité. Son dos devient colonne,
sa chair architecture. Derrière chaque
mouvement, chaque équilibre, se cache
l'énergie matricielle qui empêche la
chute. Le textile devient ici un langage
émotionnel et politique : plis, bords
francs et coutures racontent ce que
les mots taisent.

Entre sculpture et vêtement, intime et
universel, Tatiana Bifouri crée une œuvre
poétique et engagée, hommage
silencieux aux femmes qui soutiennent
la société.

.....

**Eine immersive Textilausstellung
in drei Akten:
Eintreten & mitmachen |
Schauen & fühlen | Zuhören.**

Künstlerin: Tatiana BIFOURI
Wo und wann:
Freitag, 6. und Samstag, 7. März
von 18.00 bis 23.00 Uhr
im Cube 521 in Marnach

Als Textilkünstlerin, Kostümbildnerin und
Forscherin im Bereich der Textilsprache
erkundet Tatiana BIFOURI das Material
als lebendiges Terrain: einen Raum der
Erinnerung, des Widerstands und der
Wiedergeburt.

**Ihre Ausstellung „Welchen Platz
nimmt die Frau in der Gesellschaft
ein?“** basiert auf einer intimen und
radikalen Erfahrung: einer Umschulung
nach einem Burn-out, einer kreativen
Wiedergeburt, die durch das Prisma des
Geschlechts und der sozialen Zwänge
erlebt wurde.

**Anhand von zehn Silhouetten
hinterfragt die Künstlerin die
Situation der Frau und ihre
unsichtbaren Spannungen:**

Die multifunktionale Frau,
Symbol für Überforderung und Über-
angebot. Zwischen gesellschaftlichen
Erwartungen und dem Wunsch, alles zu
übernehmen, verliert sie sich in einer
Spirale aus Leistung und Hingabe.

Ihr Körper, ihre Zeit, ihre Kraft werden zu
Erweiterungen derselben Mission: erhalten,
reparieren, lieben. Ihre Arme vervielfachen
sich, ihre Ärmel wiederholen sich, ihre
Kleidung erschöpft sich darin, die Welt zu
enthalten. Sie verkörpert die Spannung
zwischen Zwang und Großzügigkeit,
Last und Wahl.



Die Befreiung, ein Spannungsfeld, in dem patriarchalische Macht durch männliche Kleidung dekonstruiert wird. Hemd, Hose, Krawatte, Symbole der

Autorität, werden umgedeutet. Der Schnitt wird zu einem Spannungsfeld zwischen männlich und weiblich, Zwang und Wiederaneignung. Über den Konflikt hinaus zeichnet die Befreiung die Suche einer Frau nach, die ihre Kleidungscode neu schreibt, um frei zu existieren, außerhalb der Geschlechterzuweisungen.

Das Tragen, stille Kraft. Die tragende Frau trägt eine ganze Welt auf ihren Schultern: Familie, Nation, Menschheit. Ihr Rücken wird zur Säule, ihr Fleisch zur Architektur. Hinter jeder Bewegung, jedem Gleichgewicht verbirgt sich die matrizenhafte Energie, die den Sturz verhindert. Das Textil wird hier zu einer emotionalen und politischen Sprache: Falten, klare Kanten und Nähte erzählen, was die Worte verschweigen.

Zwischen Skulptur und Kleidung, zwischen Intimem und Universellem schafft Tatiana BIFOURI ein poetisches und engagiertes Werk, eine stille Hommage an die Frauen, die die Gesellschaft tragen.



Tatiana BIFOURI



Atelier de stylisme créatif et durable avec Tatiana BIFOURI

**Créez votre vêtement unique
et porteur de sens !**

Participez à un atelier créatif et durable pour découvrir le stylisme et l'upcycling. Créez, transformez et réinventez vos matériaux avec l'accompagnement d'une créatrice, tout en développant vos compétences et votre sensibilité à l'économie circulaire.

Les ateliers se dérouleront à l'atelier créatif du château de Clervaux, les samedis matins de 9h00 à 12h00 : 4/04, 18/04, 2/05, 23/05, 30/05 avec une séance supplémentaire le 6/06 si nécessaire.

Prix : 100 € pour 5 séances
(+ séance optionnelle).

**Inscription et informations
jusqu'au 20 mars 2026 :**
heed@clubhaiser.lu / 99 82 36

Workshop für kreatives und nachhaltiges Modedesign mit Tatiana BIFOURI

**Entwerfen Sie Ihr eigenes
einzigartiges und bedeutungsvolles
Kleidungsstück!**

Nehmen Sie an einem kreativen und nachhaltigen Workshop teil, um Modedesign und Upcycling zu entdecken. Kreieren, verwandeln und erfinden Sie Ihre Materialien unter Anleitung

einer Designerin neu und entwickeln Sie dabei Ihre Fähigkeiten und Ihr Bewusstsein für die Kreislaufwirtschaft.

Die Workshops finden im Kreativatelier des Schlosses von Clervaux statt, jeweils samstagsvormittags von 9.00 bis 12.00 Uhr: 4/04, 18/04, 2/05, 23/05, 30/05, einer zusätzlichen Sitzung am 06/06, falls erforderlich.

Preis: 100 € für 5 Termine
(+ optionaler Termin)

**Anmeldung und Informationen
bis zum 20. März 2026:**
heed@clubhaiser.lu / 99 82 36



Vous trouverez plus d'informations sur l'atelier de couture sur www.clervaux.lu :
Weitere Informationen zum Nähworkshop finden Sie unter www.clervaux.lu:



NUMÉRISATION DE L'EXPOSITION « THE FAMILY OF MAN »

DIGITALISIERUNG DER AUSSTELLUNG THE FAMILY OF MAN



© Romain GIRTGEN / CNA

Inscrite au registre Mémoire du Monde de l'UNESCO, « The Family of Man » constitue l'une des œuvres photographiques les plus influentes du XX^e siècle.

Conçue en 1955 par Edward STEICHEN pour le « Museum of Modern Art » de New York comme une exposition itinérante à vocation internationale, elle s'inscrivait dans une dynamique de diplomatie culturelle portée par l'espoir d'un « monde commun » au sortir de la Seconde Guerre mondiale. Son message humaniste et pacifiste, fondé sur une mise en scène de l'expérience universelle de la condition humaine, conserve aujourd'hui une pertinence remarquable.

Dans le cadre de sa mission de préservation patrimoniale, le Centre national de l'audiovisuel engage un programme de digitalisation de l'exposition. Présentée de manière permanente à Clervaux depuis plusieurs décennies, sous une forme fidèle à sa scénographie d'origine, l'œuvre nécessite désormais une intervention conforme aux techniques de digitalisations contemporaines afin d'assurer

sa pérennité et sa transmission aux générations futures.

À ce titre, l'exposition sera temporairement fermée au public du 1^{er} janvier au 17 mars 2026.

Cette initiative s'inscrit dans la continuité de la démarche de STEICHEN : maintenir vivante une œuvre pensée pour circuler et dialoguer à travers les époques.

.....

The Family of Man ist im UNESCO-Weltdokumentenerbe registriert und gilt als eines der einflussreichsten fotografischen Werke des 20. Jahrhunderts.

Die Ausstellung wurde 1955 von Edward STEICHEN für das Museum of Modern Art in New York als internationale Wanderausstellung konzipiert und war Teil einer kulturellen Diplomatie, getragen von der Hoffnung auf eine „gemeinsame Welt“ nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs. Ihre humanistische und pazifistische Botschaft, die auf einer Inszenierung der universellen Erfahrung des Menschseins basiert, hat bis heute

eine bemerkenswerte Aktualität bewahrt. Im Rahmen seiner Aufgabe zur Erhaltung des Kulturerbes startet das Centre national de l'audiovisuel ein Programm zur Digitalisierung der Ausstellung. Das Werk wird seit mehreren Jahrzehnten in Clervaux in einer Form präsentiert, die seiner ursprünglichen Szenografie treu bleibt. Nun macht der langfristige Erhalt des Werks den Einsatz moderner Digitalisierungstechniken erforderlich, um seine Weitergabe an künftige Generationen zu gewährleisten.

Aus diesem Grund wird die Ausstellung vom 1. Januar bis zum 17. März 2026 vorübergehend für die Öffentlichkeit geschlossen sein.

Diese Initiative steht in der Kontinuität von STEICHENs Ansatz: ein Werk lebendig zu halten, das dafür gedacht ist, über die Zeiten hinweg wirksam zu bleiben und in Dialog zu treten.

Steichen
COLLECTIONS



À LA DÉCOUVERTE DE L'EXPOSITION « THE FAMILY OF MAN »

DIE AUSSTELLUNG THE FAMILY OF MAN ENTDECKEN



© Olivier PIERSON

Depuis l'ouverture du Lycée Edward Steichen à Clervaux (LESC), un lien particulier s'est créé entre l'établissement scolaire et l'exposition « The Family of Man », faisant partie du fonds des « Steichen Collections » du Centre national de l'audiovisuel (CNA).

Il tient particulièrement à cœur à l'équipe de médiation du musée et aux enseignants d'art du lycée de maintenir cette précieuse coopération. Cette collaboration donne lieu à de nombreux projets au cours de l'année scolaire.

Ainsi, comme en début de chaque année scolaire, tous les nouveaux arrivants en première année de lycée ont récemment visité l'exposition. Ces sorties au Château de Clervaux permettent aux jeunes de mieux connaître Edward STEICHEN, personnage éponyme de l'école, et son chef-d'œuvre curatoriale. C'est aussi l'occasion pour les élèves de se familiariser avec les valeurs qu'Edward STEICHEN voulait transmettre à travers cette exposition photographique, inscrite dans le registre de la Mémoire du Monde de l'UNESCO depuis 2003 et qui se veut un manifeste pour la paix et l'égalité fondamentale entre les êtres humains.

Dans ce cadre, les élèves ont également été sensibilisés à l'exposition en plein air Clervaux - Cité de l'image, notamment à la nouvelle station spécialement dédiée aux élèves du LESC, installée dans le jardin de l'établissement scolaire.

.....

Seit der Eröffnung des Lycée Edward Steichen in Clervaux (LESC) hat sich eine besondere Verbindung zwischen der Schule und der Ausstellung The Family of Man entwickelt, die Teil des Bestands der Steichen Collections des Centre national de l'audiovisuel (CNA) ist. Dem Vermittlungsteam des Museums sowie den Kunstlehrkräften des Lyzeums liegt es besonders am Herzen, diese wertvolle Zusammenarbeit aufrechtzuerhalten. Im Laufe des Schuljahres entstehen daraus zahlreiche gemeinsame Projekte.

Wie zu Beginn jedes Schuljahres besuchten kürzlich alle neu aufgenommenen Schüler der ersten Klasse die Ausstellung. Diese Besuche im Schloss von Clerf ermöglichen es den Jugendlichen, Edward STEICHEN, den Namensgeber der Schule, sowie sein kuratorisches Meisterwerk näher kennenzulernen. Zugleich bietet sich den Schülern die Gelegenheit, sich

mit den Werten vertraut zu machen, die Edward STEICHEN mit dieser fotografischen Ausstellung vermitteln wollte, einer Ausstellung, die seit 2003 im Register des UNESCO-Weltdokumentenerbes eingetragen ist und als Manifest für Frieden und die grundlegende Gleichheit aller Menschen gilt.

In diesem Zusammenhang wurden die Schüler auch mit der Freilichtausstellung Clervaux - Cité de l'image bekannt gemacht, insbesondere mit der neuen Station, die speziell den Schülern des LESC vorbehalten ist und sich im Garten der Schule befindet.



LE PRINTEMPS EN CULTURE AU CUBE 521

CUBE 521: MIT KULTUR IN DEN FRÜHLING

Le Cube 521 accueille le printemps avec un programme culturel riche et varié.

Musique

L'Harmonie Union Troisvierges invite le public à son traditionnel concert d'hiver (01.02.2026). Au programme figurent, sous la direction de Tom HENCKES, des musiques de films entraînantes telles que Kung Fu Panda et la Symphonic Suite from RIO, complétées par The Island of Light et At World's End.

Un groove entraînant, une virtuosité technique et des compositions expressives font de l'**Organic Trio** (07.02.2026), mené par le batteur luxembourgeois Paul WILTGEN, depuis plus d'une décennie un favori du public en Europe et aux États-Unis. Avec des albums primés tels que Saturn's Spell et There You Have It, le trio démontre la fusion de raffinement musical et d'énergie créative. Une soirée avec le trio promet des moments de jazz intenses, empreints de chaleur et de plaisir de jouer.

Le 12 février 2026, le **Emma Smith Quartet** présente l'une des voix de jazz les plus polyvalentes de sa génération. Emma SMITH, récompensée « Parliamentary Jazz Vocalist of the Year », séduit par sa voix expressive et sa présence scénique charismatique. Le public pourra profiter

d'un swing entraînant, de ballades émouvantes et de morceaux phares issus de ses albums Bitter Orange et There's No Business like Show Business.

Le 22 mars 2026, le « De klenge Maarnicher Festival » propose une soirée de poésie, de nostalgie et de magie sonore avec **Jean MULLER et Sebastian BOHREN**. Au programme figurent les sonates pour violon de Johannes BRAHMS, pleines d'intensité et de romantisme, ainsi que la Fantaisie en ut majeur D 934 de Franz SCHUBERT, chef-d'œuvre de virtuosité et d'expression.

À la chapelle Notre-Dame de Lorette à Clervaux, **Büşra KAYIKÇI** (28.03.2026) ouvre un univers sonore d'une grande profondeur et d'une finesse esthétique avec ses mélodies néoclassiques et minimalistes. La pianiste et compositrice turque allie art du piano, design et espaces sonores électroacoustiques pour créer une expérience globale fascinante. Inspirée par des artistes tels que John CAGE, Michael NYMAN et Nils FRAHM, elle propose des œuvres d'une grande sensibilité et expressivité qui résonnent longtemps.

Le 17 avril 2026, **Meret BECKER et Dietmar LOEFFLER** présentent **BARBARA** et font revivre l'icône de la chanson française. Avec des chansons

en allemand et en français, ils plongent le public dans l'univers émotionnel de la chanteuse, dont la voix touche profondément. Dans NACHTBLAU – Chanson pour une absente, ils interprètent des œuvres telles que Au cœur de la nuit, Nantes et La Solitude, faisant ressentir avec intensité la passion, la mélancolie et l'engagement de BARBARA pour la réconciliation entre l'Allemagne et la France.

Le **Yilian Cañizares Trio** enchante le public le 18 avril 2026 avec des rythmes cubains entraînants, un jeu de violon virtuose et une présence scénique exceptionnelle. Sa musique puise son inspiration à Cuba et dans la culture afro-brésilienne de Bahia, combinant influences culturelles, sensibilité, virtuosité et énergie sur scène. La violoniste, chanteuse et compositrice a collaboré avec Omar SOSA et Michael LEAGUE et a reçu en 2021 le Prix suisse de musique.

Un moment fort à ne pas manquer : le concert **Yoga & Musique** le 19 avril 2026 avec Jnanadev David IANNI. Musique au piano, mouvements doux et exercices de respiration se combinent pour créer un concert de yoga unique, destiné aux adolescents dès 12 ans et aux adultes. Cette expérience de 90 minutes apporte calme, inspiration et bien-être.

Le 19 avril 2026, le « De klenge Maarnicher Festival » propose une nouvelle soirée musicale avec **Jean MULLER**, interprétant les sonates pour piano de Franz Schubert. Au cœur du programme, la Fantaisie du Voyageur en ut majeur op. 15 D 760, œuvre de virtuosité et de profondeur émotionnelle, qui réunit avec brio l'intimité lyrique et l'expression dramatique de Schubert.

Dans le cadre du « De klenge Maarnicher Festival », le public pourra assister le 24 avril 2026 à un sommet musical d'exception avec **Sandro ROY, Roby LAKATOS et le Jermaine LANDSBERGER Trio**. Roby LAKATOS, Jermaine LANDSBERGER et Sandro ROY unissent leur virtuosité pour offrir un concert



Zwei Herren am Strand © Patrick GALBATS



Yilian CAÑIZARES © Franck SOCHA

captivant, plein d'énergie et d'expressivité, accompagnés de Stefan REY à la contrebasse et de Niklas WALTER à la batterie.

Le 26 avril 2026, le public sera séduit par le **Chœur de l'Armée française** dans le cadre du « De klenge Maarnicher Festival ». Fondé en 1982, ce chœur professionnel d'hommes réunit quarante chanteurs sous la direction d'Aurore TILLAC et Émilie FLEURY et impressionne par son excellence musicale et sa présence scénique lors d'événements officiels sur des scènes renommées.

Théâtre & Comédie

« **Der Vorleser** » le roman de Bernhard SCHLINK raconte l'histoire bouleversante du jeune Michael, dont la relation avec la mystérieuse Hanna le suit jusqu'à un procès pour crimes de guerre. Lorsqu'il la retrouve parmi les accusés, il est confronté aux questions de culpabilité, de responsabilité et de silence moral. L'adaptation théâtrale de Myriam NEIDHART sera à découvrir sur scène le 6 février 2026.

Avec leur nouveau spectacle **Crash Boom Bang**, **Starbugs Comedy** offre le 19 février 2026 un show dynamique presque sans paroles, mais qui déclenche

des rires sans fin. Ces trois Suisses, figures emblématiques de la comédie dans leur pays, séduisent le public du monde entier grâce à leur mélange de slapstick, de danse et de changements de scène surprenants.

Le 6 mars 2026, dans le cadre de la Journée internationale des droits des femmes, Laure SCHREINER présente **Shelley – Radically Romantic**, un captivant one-woman-show en anglais sur la vie de l'écrivaine Mary SHELLEY. Accompagnée de musique et de projections de l'artiste MeluMa Art, la pièce offre une expérience intense sur la créativité, la passion et le parcours courageux d'une femme dans un monde dominé par les hommes.

À l'occasion de la Journée internationale des droits des femmes, le Cube 521, en collaboration avec la commune de Clervaux et le Ciné Orion, présente le 7 mars 2026 le film « **Wunderschöner** » en langue allemande. Karoline HERFURTH y raconte l'histoire de cinq femmes, leurs parcours de vie et leur lutte pour l'autonomie dans un monde qui leur dit qu'elles ne sont pas assez. Entre rires et larmes, le film transmet force, espoir et solidarité.

Narcisse présente **Humains** (13.03.2026), une performance fascinante en français qui mêle poésie, philosophie, arts de la scène et sciences. Avec curiosité et ironie, il entraîne le public dans un voyage à travers l'histoire de l'humanité et pose des questions sur l'intelligence, la créativité et notre place dans le monde. Accompagné d'un guitariste et d'une vingtaine d'artistes holographiques, ce spectacle multidisciplinaire captivant a déjà conquis le public du Festival d'Avignon en 2023 et 2024.

Warriors (15.03.2026) est une création chorégraphique explosive pour toute la famille de la compagnie Wanted Posse. Njagui HAGBE y mêle hip-hop, break, lock, house dance et modern jazz pour offrir un véritable feu d'artifice visuel et plein d'énergie.

« **Zwei Herren am Strand** » raconte la rencontre entre Charlie CHAPLIN et Winston CHURCHILL sur une plage, entre vagues, peines personnelles et catastrophes du XXe siècle. L'adaptation théâtrale de Frank FEITLER, Ivan PANTELEEV et Luc FEIT est présentée le 27 mars 2026 en langue allemande sur la scène du Cube 521, donnant vie à l'histoire subtile et émouvante de Michael KÖHLMEIER.

« **Weess de nach? Weess de wat?** » invite le 16 avril 2026 à une soirée de récits et de souvenirs. Betsy DENTZER et Misch FEINEN offrent un espace pour partager histoires et expériences de l'Éislek, de la période de guerre jusqu'aux souvenirs personnels. Dans une ambiance conviviale, le public peut écouter ou raconter ses propres expériences.

Jeune public

Les enfants dès 3 ans pourront découvrir le merveilleux spectacle **Coperta** le 1er mars 2026. Lors de leur première nuit loin de chez eux, les trois protagonistes affrontent leurs peurs et se soutiennent mutuellement jusqu'à l'aube. En partageant leurs histoires sous les couvertures, ils vivent pas à pas une aventure pleine de liens et d'imagination. Les représentations scolaires auront lieu le 2 mars 2026.

« **Ich bin Vincent und ich habe keine Angst** » (25.03.2026) raconte une histoire saisissante sur le harcèlement, le courage et l'amitié. Le metteur en scène Matthias SCHÖNFELDT mêle théâtre, danse et musique live pour créer une expérience scénique innovante où le harcèlement est mis en scène avec des chorégraphies expressives et des effets sonores percutants. Spectacle en langue allemande.

.....

Das Cube 521 begrüßt den Frühling mit einem facettenreichen Kulturprogramm.

Musik

Die **Harmonie Union Troisvierges** lädt am 1. Februar 2026 zu ihrem traditionellen Winterkonzert ein. Unter der Leitung von Tom HENCKES entführt das Ensemble das Publikum auf eine musikalische Reise. Auf dem Programm stehen Werke aus den Filmen: Kung Fu Panda, die Symphonic Suite from RIO, The Island of Light und At World's End.

Mitreibender Groove, technische Brillanz und ausdrucksstarke Kompositionen machen das **Organic Trio** (07.02.2026) um den luxemburgischen Schlagzeuger Paul WILTGEN seit über einem Jahrzehnt zu einem Publikumsliebbling in Europa und den USA. Mit preisgekrönten Alben wie Saturn's Spell und There You Have It zeigen sie, wie musikalische Raffinesse und kreative Energie verschmelzen. Ein Abend mit dem Trio verspricht intensive Jazzmomente voller Wärme und Spielfreude.

Das **Emma Smith Quartet** präsentiert am 12. Februar 2026 eine der facettenreichsten Jazzstimmen ihrer Generation. Ausgezeichnet als „Parliamentary Jazz Vocalist of the Year“, begeistert Emma SMITH mit ausdrucksstarkem Gesang und charismatischer Bühnenpräsenz. Freuen Sie sich auf mitreißenden Swing, gefühlvolle Balladen und ausgewählte Highlights aus ihren Alben Bitter Orange und There's No Business like Show Business.

Am 22. März 2026 lädt das „De klenge Maarnicher Festival“ zu einem Abend voller Poesie, Sehnsucht und Klangzauber mit **Jean MULLER und Sebastian BOHREN** ein. Im Mittelpunkt stehen die Violinsonaten von Johannes BRAHMS, die mit leidenschaftlicher Intensität und tiefer Romantik fesseln, sowie Franz SCHUBERTs Fantasie in C-Dur D 934, ein Meisterwerk von Virtuosität und inniger Ausdruckskraft.



Humains © Philippe ESCALIER

In der Loretto Kapelle in Clerf öffnet **Büşra KAYIKÇI** (28.03.2026) mit neoklassischen und minimalistischen Melodien eine Klangwelt voller Tiefe und feinsten Ästhetik. Die türkische Pianistin und Komponistin verbindet Klavierskunst, Design und elektroakustische Klangräume zu einem faszinierenden Gesamterlebnis. Inspiriert von Künstlern wie John CAGE, Michael NYMAN und Nils FRAHM, entfaltet sie Werke von großer Sensibilität und Ausdruckskraft, die lange nachhallen.

Meret BECKER und Dietmar LOEFFLER bringen am 17. April 2026 **BARBARA** auf die Bühne und lassen die Chanson-Ikone neu aufleben. Mit Liedern in Deutsch und Französisch entführen sie das Publikum in die emotionale Welt der französischen Sängerin, deren Stimme tief berührt. In „NACHTBLAU – Chanson für eine Abwesende“ erkunden sie Werke wie Au coeur de la nuit, Nantes und La Solitude und lassen BARBARAs Leidenschaft, Melancholie und Engagement für Versöhnung zwischen Deutschland und Frankreich eindrucksvoll spürbar werden.

Am 18. April 2026 begeistert das **Yilian Cañizares Trio** mit kubanischen Rhythmen, virtuos gespielter Geige und außergewöhnlicher Bühnenpräsenz. Inspiriert von Kuba und der afro-brasilianischen Kultur Bahias entsteht ihre Musik aus einer Mischung kultureller Einflüsse, die durch Sinnlichkeit, technisches Können und intensive Energie auf der Bühne lebendig wird. Die Geigerin, Sängerin und Komponistin arbeitete unter anderem mit Omar SOSA und Michael LEAGUE zusammen und wurde 2021 mit dem Schweizer Musikpreis ausgezeichnet.

Ein besonderes Highlight ist das **Yoga & Music** Konzert am 19. April 2026 mit Jnanadev David IANNI. Klaviersmusik, sanfte Bewegungen und Atemübungen verschmelzen zu einem einzigartigen Yogakonzert für Jugendliche ab 12 Jahren und Erwachsene. Das 90-minütige Erlebnis schenkt Ruhe, Inspiration und Wohlbefinden.

Am 19. April 2026 lädt das „De klenge Maarnicher Festival“ zu einem weiteren Konzertabend mit **Jean MULLER** ein. Im Zentrum steht die „Wandererfantasie“ C-Dur op. 15 D 760 von Franz SCHUBERT. Das Werk von virtuoser Brillanz und emotionaler Tiefe, vereint Schuberts lyrische Innigkeit und dramatische Ausdruckskraft.

Im Rahmen des „De klenge Maarnicher Festival“ erwartet das Publikum am 24. April 2026 mit **Sandro ROY, Roby LAKATOS und dem Jermaine**

LANDSBERGER Trio ein musikalisches Gipfeltreffen der Extraklasse! Roby LAKATOS, Jermaine LANDSBERGER und Sandro ROY verschmelzen ihr Können zu einem mitreißenden Konzert voller Energie und Ausdruckskraft, unterstützt von Stefan REY am Kontrabass und Niklas WALTER am Schlagzeug.

Am 26. April 2026 begeistert der **Chor der französischen Armee** im Rahmen des „De klenge Maarnicher Festival“ das Publikum. Der 1982 gegründete professionelle Männerchor mit vierzig Sängern wird von Aurore TILLAC und Émilie FLEURY geleitet und begeistert bei offiziellen Anlässen, auf renommierten Bühnen und Festivals mit musikalischer Exzellenz und eindrucksvoller Präsenz.

Schauspiel & Comedy

Bernhard Schlinks Klassiker **Der Vorleser** erzählt die bewegende Geschichte des jungen Michael, dessen Beziehung zur rätselhaften Hanna ihn bis in einen späteren Kriegsverbrecherprozess begleitet. Als er sie dort unter den Angeklagten wiedertrifft, wird er mit Fragen von Schuld, Verantwortung und moralischem Schweigen konfrontiert. Die Bühnenfassung von Myriam NEIDHART kann am 6. Februar 2026 im Cube 521 entdeckt werden.

Mit ihrem neuen Programm **Crash Boom Bang** bringen **Starbugs Comedy** am 19. Februar 2026 eine energiegeladene Show auf die Bühne, die fast ohne Worte auskommt und für Dauergelächter sorgt. Die drei Schweizer gelten als erfolgreichste Comedy-Show ihres Landes und begeistern weltweit mit ihrer Mischung aus Slapstick, Tanz und überraschenden Szenenwechseln. Wie lebendige Cartoons wirbeln sie durch ihre Sketche, springen von einer absurden Situation in die nächste und sorgen für eine Feelgood-Show voller rasanter Ideen und unverwechselbarem Charme.

Am 6. März 2026 zeigt Laure SCHREINER im Rahmen des Internationalen Frauentages **Shelley – Radically**

Romantic, ein eindringliches One-Woman-Play in englischer Sprache über das Leben der Schriftstellerin Mary SHELLEY. Unterstützt von Musik und Bildprojektionen der Künstlerin MeluMa Art wird das Stück zu einem intensiven Erlebnis über Kreativität, Leidenschaft und den mutigen Weg einer Frau in einer von Männern dominierten Welt.

Am 7. März 2026 zeigt das Cube 521, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Clerf und dem Ciné Orion, zum Weltfrauentag den Film **Wunderschöner**. Karoline HERFURTH erzählt von fünf Frauen, ihren Lebensentwürfen und dem Kampf um Selbstbestimmung in einer Welt, die ihnen sagt, sie seien nicht genug. Zwischen Tränen und Lachen vermittelt der Film Stärke, Hoffnung und Zusammenhalt.

Narcisse präsentiert am 13. März 2026 **Humains**, ein faszinierendes Bühnenstück in französischer Sprache, das Poesie, Musik, Philosophie und Wissenschaft miteinander verbindet. Mit Neugier und Ironie nimmt er das Publikum mit auf eine Reise durch die Geschichte der Menschheit und stellt Fragen zu Intelligenz, Kreativität und unseren Platz in der Welt. Begleitet von einem Gitarristen und rund zwanzig holografischen Künstlern entsteht ein mitreißendes, multidisziplinäres Erlebnis, das bereits beim Festival d'Avignon 2023 und 2024 für Begeisterung sorgte.

Warriors (15.03.2026) von den Hip-Hop-Weltmeistern Wanted Posse ist ein explosives tänzerisches Gesamtkunstwerk für die ganze Familie. Njagui HAGBE verbindet Hip-Hop, Break, Lock, House Dance und Modern Jazz zu einem energiegeladenen visuellen Feuerwerk.

Zwei Herren am Strand erzählt die Begegnung von Charlie CHAPLIN und Winston CHURCHILL an einem Strand, zwischen Brandung, persönlichem Leid und den Katastrophen des 20. Jahrhunderts. Die Bühnenfassung

von Frank FEITLER, Ivan PANTELEEV und Luc FEIT bringt die feinsinnige und berührende Geschichte von Michael KÖHLMEIER am 27. März 2026 auf die Bühne.

Weess de nach? Weess de wat? lädt am 16. April 2026 zu einem Abend des Erzählens und Erinnerns ein. Betsy DENTZER und Misch FEINEN schaffen Raum für Geschichten und Erfahrungen aus dem Éislek, von der Kriegszeit bis hin zu persönlichen Erinnerungen. Bei einem gemütlichen Beisammensein können Besucher zuhören, ihre eigenen Erlebnisse teilen und die besondere Geschichte der Region erleben.

Junges Publikum

Kinder ab 3 Jahren können sich auf das zauberhafte Theaterstück **Coperta** (01.03.2026) freuen. In ihrer ersten Nacht fernab von zu Hause stellen sich die drei ProtagonistInnen ihren Ängsten und unterstützen sich gegenseitig auf dem Weg bis zum Morgengrauen. Unter Decken erzählend, entsteht Schritt für Schritt ein spannendes Abenteuer voller Verbindung und Fantasie. Schulfeststellungen finden am 2. März 2026 statt.

Ich bin Vincent und ich habe keine Angst (25.03.2026) erzählt eine eindrucksvolle Geschichte über Mobbing, Mut und Freundschaft nach dem Roman von Enne KOENS. Regisseur Matthias SCHÖNFELDT verbindet Schauspiel, Tanz und Live-Musik zu einem innovativen Bühnenerlebnis, bei dem Mobbing durch ausdrucksstarke Choreografie und klangliche Effekte eindrucksvoll inszeniert wird.

Informations et réservations :
Informationen und Reservierungen:
+ 352 521 521
info@cube521.lu
www.cube521.lu





HIGHLIGHTS

FEBRUAR - APRIL

26

Emma Smith Quartet

DO. 12.02. 20.00

Emma Smith, gefeierte Jazzstimme und „Parliamentary Jazz Vocalist of the Year“, verzaubert mit ihrer Energie, Eleganz und internationalen Bühnenerfahrung.

Emma Smith, voix de jazz acclamée et « Parliamentary Jazz Vocalist of the Year », séduit par son énergie, son élégance et son expérience scénique internationale.

Starbugs Comedy

DO. 19.02. 20.00

Starbugs Comedy begeistern weltweit mit ihrem neuen Programm „CRASH BOOM BANG“, eine Show voller Energie und Humor.

Starbugs Comedy enthousiasment le public avec leur nouveau programme « CRASH BOOM BANG ». Un spectacle délirant et sans paroles.

Humains

FR. 13.03. 20.00

L'histoire de l'humanité est une histoire fascinante que Narcisse va partager avec le public, en musique et en poésie. À une époque où nous avons bien des raisons de douter de l'humanité, il fait le point sur tout ce dont nous sommes capables. Et ça fait du bien !

Warriors

SO. 15.03. 17.00

Die neue Show der Hip-Hop-Weltmeister Wanted Posse. Explosiv, kreativ und ein Erlebnis für die ganze Familie!

Le nouveau spectacle des champions du monde de hip-hop Wanted Posse. Une expérience unique pour toute la famille !

Büşra Kayıkçı

SA. 28.03. 20.00

Klavierkonzert in der Loretto Kapelle in Clerf. Die türkische Pianistin Büşra Kayıkçı entführt mit neoklassischen Melodien in eine Klangwelt voller Tiefe.

Concert de piano à la chapelle Notre-Dame de Lorette à Clervaux. La pianiste turque Büşra Kayıkçı vous emmène dans un univers sonore avec ses mélodies néoclassiques.

Yilian Cañizares Trio

SA. 18.04. 20.00

Yilian Cañizares verzaubert mit mitreißenden Rhythmen Kubas, virtuosem Geigenspiel und ihrer Bühnenpräsenz!

Yilian Cañizares envoûte avec les rythmes entraînants de Cuba, son jeu de violon virtuose et sa présence scénique !



©Véronika Marx

Emma Smith Quartet



©All rights reserved

Starbugs Comedy



©All rights reserved

Warriors



©Şeyma Tuna

Büşra Kayıkçı

| +352 521 521 | info@cube521.lu | www.cube521.lu |

RÉTROSPECTIVE SUR LE DOUBLE VERNISSAGE

RÜCKBLICK AUF DIE DOPPELTE VERNISSAGE

Le vernissage des expositions « *CLIÄRRWER SÄITEN, CLIÄRRWER ZÄITEN* » de Nico PATZ au Brahaus et « *THE RIVER ALWAYS FLOWS* » d'Annick WOLFERS dans la nouvelle salle d'exposition de la Cité de l'Image a été un véritable succès.

De nombreux visiteurs ont passé une journée inspirante, au cours de laquelle

les deux positions artistiques ont été mises en valeur de manière efficace dans différentes salles et ont suscité un vif intérêt.

.....

Die Eröffnung der Ausstellungen von Nico PATZ „*CLIÄRRWER SÄITEN, CLIÄRRWER ZÄITEN*“ im Brauhaus und Annick WOLFERS „*THE RIVER ALWAYS*

FLOWS“ im neuen Ausstellungsraum der Cité de l'Image war ein voller Erfolg.

Zahlreiche Besucher erlebten einen inspirierenden Tag, an dem beide künstlerischen Positionen in unterschiedlichen Räumen wirkungsvoll zur Geltung kamen und großes Interesse hervorriefen.



Photos © CDI / Laurent STURM

 CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de l'Alimentation et de la Viticulture



CLERVAUX - GOLD AUX EUROPEAN ENERGY AWARDS

CLERF - GOLD BEI DEN EUROPEAN ENERGY AWARDS



©Association European Energy Award

15 communes et villes luxembourgeoises (Bech, Beckerich, Clervaux, Ell, Esch-sur-Alzette, Garnich, Kiischpelt, Lintgen, Luxembourg Ville, Parc Hosingen, Putscheid, Stadtbredimus, Tandel, Wiltz, Wincrange) ont été distinguées dans le cadre du Pacte Climat par le European Energy Award Gold, lors d'une cérémonie qui s'est tenue le 6 novembre 2025 à Saas-Fee, en Suisse.

Cette année, 58 communes européennes ont reçu le European Energy Award Gold (23 en Suisse, 15 au Luxembourg, 7 en Autriche, 6 en Allemagne, 6 en France et 1 au Liechtenstein), dont 29 ont reçu une reconnaissance officielle pour leur engagement exemplaire en faveur de la transition énergétique et de la protection du climat.

À ce jour, plus de 1 800 communes européennes représentant environ 77 millions d'habitants ont participé au programme European Energy Award. Le statut Gold est attribué lorsqu'une commune a mis en œuvre plus de 75 % des mesures possibles visant à améliorer l'efficacité énergétique et à protéger le climat. **Actuellement, la commune de Clervaux affiche un score de 89 %. Elle se positionne sur place 2 parmi les**

17 communes honorées du Luxembourg. La commune voisine de Parc Hosingen arrive en tête du classement luxembourgeois avec un score de 90 %.

La plus grande ville récompensée et présente à Saas-Fee est Lyon, avec 521.000 habitants. La plus petite commune est Putscheid, située dans le nord du Luxembourg, avec 1.177 habitants. Au total, 261 communes à travers l'Europe ont jusqu'à présent reçu le European Energy Award Gold.

.....

15 luxemburgische Gemeinden und Städte (Bech, Beckerich, Clervaux, Ell, Esch-sur-Alzette, Garnich, Kiischpelt, Lintgen, Luxembourg-Stadt, Parc Hosingen, Putscheid, Stadtbredimus, Tandel, Wiltz, Wincrange) wurden im Rahmen des Klimapakts bei einer Feierstunde am 6. November 2025 in Saas-Fee in der Schweiz mit dem European Energy Award Gold ausgezeichnet.

In diesem Jahr erhielten 58 europäische Gemeinden den European Energy Award Gold (23 in der Schweiz, 15 in Luxemburg, 7 in Österreich, 6 in Deutschland, 6 in Frankreich und

1 in Liechtenstein), von denen 29 für ihr vorbildliches Engagement für die Energiewende und den Klimaschutz offiziell ausgezeichnet wurden.

Bis heute haben mehr als 1.800 europäische Gemeinden mit insgesamt rund 77 Millionen Einwohnern am European Energy Award teilgenommen. Der Gold-Status wird vergeben, wenn eine Gemeinde mehr als 75 % der möglichen Maßnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz und zum Klimaschutz umgesetzt hat. **Derzeit weist die Gemeinde Clerf eine Punktzahl von 89 % auf. Sie belegt Platz 2 unter den 17 ausgezeichneten Gemeinden Luxemburgs.** Die Nachbargemeinde Parc Hosingen führt das luxemburgische Ranking mit einer Punktzahl von 90 % an.

Die größte ausgezeichnete Stadt, die in Saas-Fee vertreten ist, ist Lyon mit 521.000 Einwohnern. Die kleinste Gemeinde ist Putscheid im Norden Luxemburgs mit 1.177 Einwohnern. Insgesamt haben bisher 261 Gemeinden in ganz Europa den European Energy Award Gold erhalten.



Distinction pour un engagement exemplaire pour la protection climat et l'amélioration de l'efficacité énergétique. Auszeichnung für vorbildliches Engagement für Klimaschutz und Verbesserung der Energieeffizienz



ÉNERGIES RENOUVELABLES ERNEUERBAR ENERGIE

La Commune de Clervaux soutient l'utilisation et la production d'énergie renouvelable, produite à partir de sources durables telles que l'hydroélectricité, l'énergie éolienne, l'énergie solaire,

Die Gemeinde Clerf unterstützt die Nutzung und Produktion von erneuerbarer Energie, die aus nachhaltigen Quellen wie Wasserkraft, Windkraft, Solarenergie, ... erzeugt wird.



Plus d'informations
Weitere Informationen:
clervaux.lu



PETITE NOIX, GRANDS BIENFAITS

KLEINE NUSS, GROSSE WIRKUNG

Les noix se distinguent par leur richesse en nutriments essentiels : elles contiennent des acides gras oméga-3 (acide alpha-linolénique), de l'acide folique, du provitamine A, ainsi que des minéraux importants comme le potassium et le magnésium. Une petite poignée par jour - environ 25 grammes, comme le recommande la Société allemande de nutrition - suffit déjà à soutenir le cœur, la circulation sanguine et le bon fonctionnement du cerveau.

Côté durabilité, la noix marque également des points : comparée aux amandes ou aux noix de cajou, elle génère moins d'émissions de gaz à effet de serre et requiert beaucoup moins d'eau. De plus, de nombreuses noix vendues dans le commerce proviennent de cultures européennes, notamment du Luxembourg ou de la France, ce qui permet de réduire considérablement les distances de transport.

Si vous cueillez ou achetez des noix fraîches, veillez à ce qu'elles soient bien fermes et que leur coque ne soit pas abîmée. Conservez-les de préférence dans un récipient hermétique, au frais et à l'abri de la lumière. Si le cerneau bouge dans la coquille ou dégage une odeur de rance, la noix n'est plus comestible.

Polyvalente en cuisine

Les noix sont de véritables alliées culinaires ! Qu'elles soient utilisées dans des plats salés ou sucrés, elles apportent toujours une touche délicatement parfumée et légèrement boisée.

Elles se marient à merveille avec les salades, les sauces ou les plats de légumes - comme une poêlée de potiron ou un pesto de noix pour accompagner des pâtes. Côté pâtisserie, elles sont tout aussi appréciées : dans le pain, les gâteaux, les biscuits ou les mueslis, ou simplement croquées en guise d'en-cas énergisant. Leur arôme à la fois doux et légèrement amer s'accorde particulièrement bien avec le miel, les pommes et les poires, des ingrédients typiques de la cuisine d'hiver.

.....

Walnüsse punkten mit wertvollen Inhaltsstoffen: Omega-3-Fettsäuren (Alpha-Linolensäure), Folsäure und Provitamin A, sowie den wichtigen Mineralstoffen Kalium und Magnesium. Bereits eine kleine Handvoll, also rund 25 Gramm täglich, wie von der Deutschen Gesellschaft für Ernährung empfohlen, unterstützt Herz, Kreislauf und Gehirn.

Auch in **puncto Nachhaltigkeit** schneidet die Walnuss hervorragend ab: im Vergleich zu Mandeln oder Cashewkernen verursacht sie geringere Treibhausgasemissionen und benötigt weniger Wasser. Zudem stammen viele im Handel erhältliche Walnüsse aus europäischem Anbau, beispielsweise aus Luxemburg oder Frankreich, sodass lange Transportwege entfallen.

Wer frische Walnüsse sammelt oder kauft, sollte darauf achten, dass sie sich fest anfühlen und eine unbeschädigte

Schale besitzen. Lagern Sie Walnüsse am besten luftdicht verschlossen, möglichst kühl und dunkel. Wenn der Kern in der Schale wackelt oder ranzig riecht, ist die Nuss nicht mehr genießbar.

Vielseitig in der Küche

Walnüsse sind wahre Alleskönner in der Küche. Ob herzhaft oder süß, sie verleihen vielen Speisen eine feine, nussige Note. Sie schmecken köstlich in Salaten, Soßen und Gemüsegerichten, etwa in einer Kürbispfanne oder als Walnuss-Pesto zu Pasta. Auch beim Backen sind sie sehr beliebt, sei es in Brot, Kuchen, Plätzchen oder Müslis oder einfach als knackiger Snack zwischendurch. Ihr nussig-herbes Aroma harmonisiert wunderbar mit Honig, Äpfeln und Birnen, typischen Zutaten der Winterküche.

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire d'éducation à l'alimentation et à la consommation qui donne aux personnes de tout âge accès à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits sains, de saison et locaux. L'École du Goût est un projet collectif des parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark Möllerdall. Pour plus d'informations, visitez notre site web: ecoledugout.lu.

.....

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öwersauer und dem Natur- & Geopark Möllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

École du Goût  **naturpark.lu**
Öwersauer • Our • Möllerdall





Nussplätzchen mit Honig

Zutatenliste für 25 Stück

- 125 g Dinkelvollkornmehl
- 125 g Weizenmehl
- 100 g fein gehackte regionale Walnüsse
- 100 g Butter
- 80 g regionaler Honig
- 1 Ei
- 1 TL Zimt , 1 Prise Salz
- 1 TL abgeriebene Orangenschale oder fein geriebener Ingwer (je nach Geschmack)
- 1 verquirltes Ei
- 120 g Bitterschokolade
- 2 EL gehackte regionale Walnüsse

Honig und Butter bei niedriger Hitze in einem kleinen Topf schmelzen. Kurz abkühlen lassen.

Mehl, Walnüsse, Zimt, Orangenschale (oder Ingwer) und Salz in einer Schüssel vermengen. Die Honig-Butter-Mischung und das Ei zu den trockenen Zutaten geben. Alles gut verkneten, bis ein glatter, weicher Teig entsteht. Falls der Teig zu klebrig ist, etwas Mehl dazugeben. Den Teig 30 Minuten im Kühlschrank ruhen lassen.

Teig auf einer bemehlten Fläche ca. 5 mm dünn ausrollen. Mit Ausstechformen Plätzchen ausstechen und auf ein mit Backpapier belegtes Blech legen. Mit dem verquirlten Eigelb bestreichen.

Im vorgeheizten Ofen bei 170 °C Umluft etwa 10–12 Minuten backen, bis die Plätzchen goldbraun sind. Auf einem Gitter auskühlen lassen.

Die Schokolade im Wasserbad schmelzen lassen. Die Plätzchen damit verzieren und mit gehackten Walnüssen dekorieren.

Biscuits aux noix et au miel

Ingrédients pour environ 25 pièces

- 125 g farine complète d'épeautre
- 125 g farine de blé
- 100 g noix régionales finement hachées
- 100 g beurre
- 80 g miel local
- 1 œuf
- 1 c. à c. cannelle, 1 pincée de sel
- 1 c. à c. zeste d'orange râpé ou de gingembre finement râpé (selon le goût)
- 1 œuf battu (pour la dorure)
- 120 g chocolat fondant
- 2 c. à s. noix régionales hachées

Faire fondre le miel et le beurre à feu doux dans une petite casserole. Laisser tiédir légèrement.

Mélanger dans un saladier les deux farines, les noix, la cannelle, le zeste d'orange (ou le gingembre) et le sel.

Incorporer le mélange miel-beurre et l'œuf aux ingrédients secs. Pétrir jusqu'à obtenir une pâte lisse et souple. Si la pâte est trop collante, ajouter un peu de farine. Laisser reposer 30 minutes au réfrigérateur.

Étaler la pâte sur un plan de travail fariné sur environ 5 mm d'épaisseur. Découper des biscuits à l'aide d'emporte-pièces et les déposer sur une plaque recouverte de papier cuisson. Badigeonner de l'œuf battu.

Cuire dans un four préchauffé à 170 °C (chaleur tournante) pendant 10 à 12 minutes, jusqu'à ce que les biscuits soient dorés. Les laisser refroidir sur une grille.

Faire fondre le chocolat fondant au bain-marie, en napper les biscuits et parsemer de noix hachées.

.....

Mieux manger en apprenant à choisir des produits locaux et de saison.
Besser essen, indem man lernt, regionale und saisonale Produkte auszuwählen.



INSTALLATION D'UNE POMPE À CHALEUR

INSTALLATION EINER WÄRMEPUMPE



Et si, avec l'installation d'une pompe à chaleur, vous pouviez allier confort et énergie durable ?

La pompe à chaleur est une technologie de chauffage moderne et performante. Elle capte l'énergie de l'air, du sol ou de l'eau et la transforme en chaleur pour votre logement. Résultat : une baisse des factures et une réduction durable des émissions de CO₂.

De nombreuses idées reçues circulent : réservées uniquement aux planchers chauffants, inefficaces en hiver ou trop coûteuses.

La réalité est bien différente : les pompes à chaleur fonctionnent de manière fiable même par basses températures, conviennent aussi aux bâtiments existants, offrent un grand confort et nécessitent peu d'entretien.

Le passage à la pompe à chaleur devient encore plus intéressant grâce aux avantages financiers : aides étatiques, communales et ceux des fournisseurs d'énergie.

Pour bien démarrer, profitez du conseil gratuit et indépendant de Klima-Agence.

Des outils pratiques sont également à votre disposition :

- la check-list pompe à chaleur pour les particuliers, qui résume clairement tous les points essentiels de la planification à l'exploitation et aide à préparer et réussir votre projet :

klima-agence.lu/installation-pac

- Le simulateur des aides, pour simuler les montants disponibles (aides étatiques Klimabonus, subventions communales ou programmes des fournisseurs d'énergie) : ***aides.klima-agence.lu***

.....

Wie wäre es, wenn Sie mit der Installation einer Wärmepumpe Komfort und erneuerbare Energien vereinen?

Die Wärmepumpentechnologie ist moderne und energieeffiziente Heiztechnik: Sie gewinnt Energie aus Luft, Erde oder Wasser und wandelt sie in Wärme für Ihr Zuhause um. Dadurch lassen sich Heizkosten senken und CO₂-Emissionen nachhaltig reduzieren.

Oft kursieren Vorurteile: Wärmepumpen seien nur in Kombination mit einer Fußbodenheizung geeignet, ineffizient bei Kälte oder schlichtweg teuer.

Die Realität sieht jedoch anders aus: Wärmepumpen arbeiten auch bei niedrigen Außentemperaturen zuverlässig, eignen sich auch für bestehende

Gebäude, bieten einen hohen Komfort und benötigen wenig Wartung.

Attraktiv wird der Umstieg auch durch finanzielle Vorteile, dank der staatlichen und kommunalen Beihilfen sowie der Zuschüsse der Energieversorger.

Für den Einstieg lohnt sich die kostenlose und unabhängige Grundberatung von Klima-Agence.

Zusätzlich stehen praktische Tools zur Verfügung:

- Die Checkliste „Wärmepumpen in Wohngebäuden“ für Privatpersonen fasst übersichtlich alle wichtigen Punkte von Planung bis Betrieb zusammen und hilft dabei, das Projekt gut vorzubereiten und erfolgreich umzusetzen:
klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe

- Mit dem Beihilfensimulator können Sie die verfügbaren Förderbeträge (staatliche Klimabonus-Beihilfen, kommunale Förderungen oder Zuschüsse der Energieversorger) simulieren:
beihilfen.klima-agence.lu

Plus d'informations sur
www.klima-agence.lu
Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

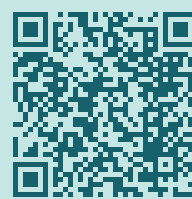
Weitere Informationen unter
www.klima-agence.lu
Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



Les mythes sur les pompes à chaleur

Les parcs naturels du Luxembourg ont réalisé une série de quinze vidéos sur « Les mythes sur les pompes à chaleur ». Ils nous font explorer les idées fausses les plus courantes et les préjugés concernant les pompes à chaleur.

Retrouvez sur le site www.clervaux.lu sept vidéos de la série pour vous faire découvrir les mythes sur les pompes à chaleur.



Die Mythen über Wärmepumpen

Die Naturparks in Luxemburg haben eine fünfzehnteilige Videoserie zum Thema „Mythen über Wärmepumpen“ produziert. Sie lassen uns die häufigsten Missverständnisse und Vorurteile über Wärmepumpen erkunden.

Auf der Internetseite www.clervaux.lu finden Sie eine Auswahl von sieben Videos aus der Serie, um Ihnen die Mythen über Wärmepumpen näher zu bringen.



Sensibilisation à la technologie des pompes à chaleur, réduction durable des émissions de CO₂
Sensibilisierung für die Wärmepumpentechnologie, nachhaltige Reduzierung der CO₂-Emissionen

RECONNAISSANCE DE L'ENGAGEMENT DES JEUNES

WÜRDIGUNG DES ENGAGEMENTS JUNGER MENSCHEN



Le 12 décembre, le Centre Culturel « Am Schloss » à Clervaux a accueilli la toute **première « Jugendtreff Gala » du Jugendtreff Norden**. Cette soirée festive, placée sous le signe de la reconnaissance, a été dédiée aux jeunes de l'ensemble du Jugendtreff Norden afin de mettre en lumière leur engagement, ainsi que leur participation active tout au long de l'année 2025.

Lors de cette cérémonie, les jeunes ont été mis à l'honneur et ont reçu des certificats récompensant leur investissement

dans de nombreux projets. La soirée a également été l'occasion de revenir sur les moments forts de l'année écoulée et d'offrir un aperçu des projets, favorisant ainsi les échanges, les rencontres et le partage entre les jeunes des différentes maisons.

Les jeunes ont été récompensés pour leur participation à une grande diversité de projets. Certains se sont engagés dans le projet « Cross Your Borders », un projet de quatre jours mêlant randonnée, camping et dépassement de soi, tant sur le plan physique que mental. Le projet Erasmus+, qui s'est déroulé à Verdun, a permis aux jeunes de se pencher sur les guerres du passé et du présent, tout en réfléchissant ensemble à la préservation de la paix.

L'esprit de découverte s'est également exprimé à travers le projet « Japan Callin ». Tout au long de l'année, un groupe de plusieurs jeunes s'est activement engagé et a organisé diverses actions, telles que des ventes sur des marchés et d'autres initiatives, afin de récolter des fonds et de pouvoir financer leur voyage au Japon prévu en 2026. La créativité a également occupé une place importante avec le projet artistique « Wat mëss de ? », dans lequel les jeunes ont abordé les stéréotypes à travers les arts visuels. Le projet sportif « Next Level You » a permis aux participants de se dépenser physiquement et mentalement à travers les arts martiaux,

tout en mettant l'accent sur des valeurs essentielles telles que le respect et la tolérance.

L'engagement en faveur de l'inclusion a également été fortement valorisé. Les jeunes ont participé à deux projets inclusifs, dont un projet musical mené en collaboration avec l'APEMH, au cours duquel ils ont créé une chanson et un beat accompagnés par un ingénieur du son, ainsi qu'un projet réalisé avec le collectif « Dadofonic », un atelier protégé spécialisé dans le théâtre. Dans ce cadre, les jeunes ont pris part à deux journées de workshops théâtraux, favorisant l'échange, l'expression personnelle et la rencontre entre différents publics. Enfin, le projet de prévention « Rebound », en collaboration avec « Nordstadjugend asbl » et le « Centre National de Prévention des Addictions », a permis d'aborder des thématiques importantes telles que la drogue, l'alcool et autres stupéfiants, tout en sensibilisant les jeunes à ces enjeux de société.

Pour clôturer la cérémonie, une distinction toute particulière a été remise : « De Jonkevum Joer ». Le jeune de l'année a été élu par l'ensemble des jeunes du Jugendtreff Norden. Un jeune de chaque maison a été mis à l'honneur, soulignant ainsi de manière spéciale l'engagement individuel et le développement personnel au sein du Jugendtreff Norden.

Entre les remises de certificats, les jeunes invités ont pu découvrir plusieurs performances musicales présentées par d'autres jeunes, apportant une touche artistique et dynamique à la soirée. L'événement s'est terminé dans une ambiance conviviale, rythmée par la musique et accompagné d'un catering.

Cette première « Jugendtreff Gala » restera sans aucun doute un moment fort, mettant en lumière l'engagement, la diversité et le potentiel des jeunes du Jugendtreff Norden, tout en renforçant le sentiment d'appartenance et de fierté au sein des maisons des jeunes.



.....



Am 12. Dezember fand im Kulturzentrum „Am Schloss“ in Clerf die erste „Jugendtreff Gala“ des Jugendtreff Norden statt. Dieser festliche Abend stand ganz im Zeichen der Anerkennung und war den Jugendlichen aller Jugendhäuser des Jugendtreff Norden gewidmet, um ihr Engagement, sowie ihre aktive Beteiligung im Laufe des Jahres 2025 sichtbar zu machen.

Im Rahmen der Feier wurden die Jugendlichen geehrt und erhielten Zertifikate als Anerkennung für ihren Einsatz in zahlreichen Projekten. Gleichzeitig bot der Abend die Gelegenheit, auf die Höhepunkte des vergangenen Jahres zurückzublicken und einen Einblick in die verschiedenen Projekte zu geben, wodurch der Austausch, die Begegnungen und das Miteinander zwischen den Jugendlichen der unterschiedlichen Häuser gefördert wurden.

Die Jugendlichen wurden für ihre Beteiligung an einer großen Vielfalt an Projekten ausgezeichnet. Einige engagierten sich im Projekt „Cross Your Borders“, einem viertägigen Projekt, das Wandern, Campen und das Überwinden eigener körperlicher und mentaler Grenzen miteinander verband. Das Erasmus+-Projekt, das in Verdun

stattfand, ermöglichte es den Jugendlichen, sich mit den Kriegen der Vergangenheit und der Gegenwart auseinanderzusetzen und gemeinsam über die Bewahrung des Friedens nachzudenken.

Der Geist der Entdeckungsfreude zeigte sich auch im Projekt „Japan Callin“. Über das gesamte Jahr hinweg engagierte sich eine Gruppe von Jugendlichen aktiv und organisierte verschiedene Aktionen, wie etwa Verkäufe auf Märkten und weitere Initiativen, um Spenden zu sammeln und ihre geplante Reise nach Japan im Jahr 2026 finanzieren zu können. Auch die Kreativität nahm einen wichtigen Stellenwert ein, etwa im künstlerischen Projekt „Wat mäss de?“, in dem sich die Jugendlichen mithilfe visueller Kunst mit Stereotypen auseinandersetzten. Das sportliche Projekt „Next Level You“ bot den Teilnehmenden die Möglichkeit, sich sowohl körperlich als auch mental durch Kampfkünste weiterzuentwickeln, wobei zentrale Werte wie Respekt und Toleranz im Vordergrund standen.



Ein besonderer Fokus lag zudem auf dem Thema Inklusion. Die Jugendlichen beteiligten sich an zwei inklusiven Projekten, darunter ein Musikprojekt in Zusammenarbeit mit der APEMH, bei dem gemeinsam mit einem Tontechniker ein Lied und ein Beat entstanden sind, sowie ein Projekt mit dem Kollektiv „Dadofonic“, einer geschützten Werkstatt mit Schwerpunkt Theater. In diesem Rahmen nahmen die Jugendlichen an zwei Tagen mit Theater-Workshops teil, die den Austausch, den persönlichen Ausdruck und die Begegnung zwischen unterschiedlichen

Zielgruppen förderten. Abschließend bot das Präventionsprojekt „Rebound“, in Zusammenarbeit mit der „Nordstadjugend asbl“ und dem „Centre National de Prévention des Addictions“, Raum, um wichtige Themen wie Drogen, Alkohol und andere Suchtmittel zu thematisieren und die Jugendlichen für diese gesellschaftlich relevanten Fragestellungen zu sensibilisieren.

Zum Abschluss der Feier wurde eine ganz besondere Auszeichnung verliehen: „De Jonke vum Joer“. Der Jugendliche des Jahres wurde von allen Jugendlichen des Jugendtreff Norden gewählt. Aus jedem Jugendhaus wurde ein Jugendlicher besonders hervorgehoben, wodurch das individuelle Engagement und die persönliche Entwicklung innerhalb des Jugendtreff Norden in den Mittelpunkt gestellt wurden.

Zwischen den Zertifikatsverleihungen konnten die anwesenden Jugendlichen mehrere musikalische Darbietungen erleben, die von anderen Jugendlichen präsentiert wurden und dem Abend eine künstlerische und lebendige Note verliehen. Die Veranstaltung klang in einer geselligen Atmosphäre aus, begleitet von Musik und einem Catering.

Diese erste „Jugendtreff Gala“ wird zweifellos als ein besonderes Ereignis in Erinnerung bleiben, dass das Engagement, die Vielfalt und das Potenzial der Jugendlichen des Jugendtreff Norden sichtbar gemacht und zugleich das Zugehörigkeitsgefühl und den Stolz innerhalb der Jugendhäuser gestärkt hat.

RÉTROSPECTIVE - NOËL À REULER

RÜCKBLICK – WEIHNACHTEN IN REULER

Le 5 décembre, Saint Nicolas a rendu visite à l'école de Reuler. Dès le matin, on ressentait l'excitation parmi les enfants : ils avaient répété leurs chants avec beaucoup d'enthousiasme et les ont présentés à Saint Nicolas. Celui-ci s'est montré visiblement ravi et a surpris chaque enfant avec un petit sachet de Saint Nicolas. La joie était grande - tous les enfants étaient heureux.

Dans cette ambiance de Noël, le dernier Top Snack du 11 décembre a également été placé sous le signe de la fête. Certaines classes avaient préparé des gâteaux, du chocolat chaud et des spéculoos. Dans une atmosphère chaleureuse et festive, avec de la musique et quelques

déguisements, les enfants ont passé un moment délicieux et convivial, qui restera longtemps dans leurs mémoires.

.....

Am 5. Dezember war der Nikolaus zu Besuch in der Schule Reuler. Schon früh am Morgen lag spürbare Aufregung in der Luft: Alle Kinder hatten fleißig ihre Lieder einstudiert und sie dem Nikolaus mit viel Freude vorgetragen. Dieser zeigte sich sichtlich begeistert und überraschte jedes Kind mit einer kleinen Nikolaustüte. Die Freude war groß - alle Kinder waren glücklich.

Passend zur weihnachtlichen Atmosphäre wurde auch der letzte Top Snack am 11. Dezember ganz im Zeichen der Adventszeit gestaltet. Einige Klassen bereiteten Kuchen, heiße Schokolade und Spekulatius vor. In einer warmen, festlichen Stimmung mit Musik und kleinen Verkleidungen verbrachten die Kinder einen tollen und genussvollen Moment, der allen noch lange in Erinnerung bleiben wird.



FÊTE DE L'AUTOMNE À REULER

HERBSTFEST IN REULER

Le 29 octobre, le cycle 1 de l'école de Reuler a organisé une fête de l'automne pour ses élèves et leurs parents.

Chaque classe avait bricolé des lampions, qui ont créé une atmosphère chaleureuse. Avec beaucoup de joie, tous les enfants ont présenté une danse commune, émerveillant ainsi parents et grands-parents. Ensuite, les familles ont pu admirer les nombreux travaux manuels réalisés par leurs enfants et terminer la soirée en dégustant une délicieuse soupe, du popcorn, des gâteaux faits maison ainsi que des boissons chaudes.

Un grand MERCI à la commune de Clervaux, à l'association des parents d'élèves, à la ferme pédagogique « a Meisch » ainsi qu'aux concierges

de l'école. Grâce à leur soutien et engagement, la fête d'automne est devenue un événement réussi et convivial pour tout le cycle 1.

.....

Am 29. Oktober organisierte der Zyklus 1 der Reuler Schule ein Herbstfest für seine Schüler und ihre Eltern.

Jede Klasse hatte im Vorfeld Laternen gebastelt, die am Abend für eine gemütliche Atmosphäre sorgten. Mit großer Freude führten alle Kinder einen gemeinsamen Tanz auf und begeisterten damit Eltern und Großeltern. Anschließend konnten die Familien die vielfältigen Bastelarbeiten ihrer Kinder

bestaunen und den Abend bei leckerer Suppe, frischem Popcorn, selbstgebackenem Kuchen und warmen Getränken ausklingen lassen.

Ein großes DANKESCHÖN gilt der Gemeinde, der engagierten Elternvereinigung, dem pädagogischen Bauernhof „a Meisch“ sowie den Hausmeistern der Schule. Durch ihre Unterstützung und Mithilfe wurde das Herbstfest zu einem gelungenen und fröhlichen Ereignis für den gesamten Zyklus 1.



Photos © Campus Reuler

L'ENSEMBLE DE MUSIQUE SCOLAIRE REULER

DAS SCHULMUSIKENSEMBLE REULER

L'ensemble de musique scolaire existe depuis de nombreuses années au centre scolaire de Reuler. Chaque année, des enfants motivés qui suivent des cours de musique pendant leur temps libre, se réunissent pour répéter ensemble et préparer leur prestation lors de la fête de la Saint-Nicolas à l'école.

Les répétitions ont lieu pendant la pause de midi, après un pique-nique commun. Lorsque Saint-Nicolas nous rend visite à l'école, l'orchestre joue les chansons de Noël répétées entre les prestations des différentes classes.

Chaque année, l'orchestre scolaire est une belle occasion de passer une pause de midi un peu différente et de travailler

sur un projet commun, au-delà des classes et des âges. Cela vaut aussi bien pour les enfants participants que pour les enseignants engagés.

.....

Die Schulmusik besteht bereits seit vielen Jahren im Schulzentrum Reuler. Jedes Jahr schließen sich motivierte Kinder, welche in ihrer Freizeit Musikkurse belegen, zusammen um gemeinsam zu proben und den Auftritt auf der Nikolausfeier in der Schule vorzubereiten.

Die Proben finden in der Mittagspause nach einem gemeinsamen Picknick statt. Wenn der Nikolaus die Schule besucht,

spielt die Schulmusik ihre eingeübten Weihnachtslieder zwischen den Auftritten der jeweiligen Klassen.

Jedes Jahr ist die Schulmusik eine schöne Gelegenheit eine etwas andere Mittagspause zu verbringen und klassen- und altersübergreifend an einem gemeinsamen Projekt zu arbeiten. Dies gilt sowohl für die teilnehmenden Kinder, sowie die engagierten Lehrer.



NOUVELLE IDENTITÉ VISUELLE DU CAMPUS REULER

NEUE VISUELLE IDENTITÄT DES CAMPUS REULER

Le centre scolaire et sportif de Reuler regroupe désormais l'ensemble de ses structures, à savoir l'école fondamentale nationale, la maison relais, la crèche, l'école internationale ainsi que le Bildungshaus sous une nouvelle identité visuelle et l'appellation « Campus Reiler ».

Le logo du Campus Reiler représente une chouette stylisée, symbole du savoir, de l'attention et de l'apprentissage. Les couleurs chaleureuses et la typographie moderne transmettent une impression d'ouverture ainsi qu'une atmosphère adaptée aux enfants. Dans l'ensemble, le logo symbolise le Campus Reiler comme un campus scolaire et sportif vivant, où l'éducation et le mouvement vont de pair.

Dans cette même optique un nouveau site est sur le point de voir le jour et sera opérationnel prévisiblement en printemps 2026. Ce site est élaboré en étroite collaboration avec M. Jos KIRPS de OLI, une plateforme digitale pour l'enseignement fondamental édité par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Ce site regroupera désormais toutes les structures présentes sur le Campus Reuler et le contenu sera mis en ligne par le groupe de travail de Reuler.

.....

Das Schul- und Sportzentrum Reuler vereint ab sofort alle seine Einrichtungen, die nationale Grundschule, den Schülerhort, die Kindertagesstätte, die internationale Schule sowie das Bildungshaus, unter einer neuen visuellen Identität und der Bezeichnung „Campus Reiler“.

Das Logo des Campus Reuler zeigt eine stilisierte Eule, die für Wissen, Aufmerksamkeit und Lernen steht. Die freundlichen Farben und die moderne Schrift vermitteln Offenheit und eine kindgerechte Atmosphäre. Insgesamt symbolisiert das Logo den Campus Reuler als lebendigen Schul- und Sportcampus, an dem Bildung und Bewegung zusammengehören.

In derselben Zielsetzung steht auch eine neue interne Webseite kurz vor der Einführung und wird voraussichtlich im Frühjahr 2026 in Betrieb gehen. Diese Webseite entsteht in enger Zusammenarbeit mit Herrn Jos KIRPS von OLI, einer digitalen Plattform für den Grundschulunterricht, herausgegeben vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend. Die Webseite wird künftig alle auf dem Campus Reiler angesiedelten Einrichtungen bündeln und die Inhalte werden von der Arbeitsgruppe Reuler bereitgestellt.

.....



COMITÉ D'ACCOMPAGNEMENT POUR LE CAMPUS REULER

BEGLEITAUSSCHUSS FÜR DEN CAMPUS REULER

Des groupes de travail existent déjà sur le Campus Reuler et traitent de différentes thématiques liées à la vie et au fonctionnement quotidien du site. Afin de répondre aux situations nécessitant une coordination renforcée, notamment en cas d'absence de consensus ou pour des projets d'envergure, un Comité d'Accompagnement a récemment été mis en place.

Ce comité réunit les représentants des institutions concernées, directeur de la direction de région Wiltz ainsi que les responsables communaux et assure la coordination du fonctionnement du campus, la prise de décisions et la cohérence des objectifs communs.

Les groupes de travail conservent leurs missions respectives.

À terme, d'autres acteurs tels que l'école de musique, le CDI et les représentants des parents seront associés aux travaux du campus.

.....

Auf dem Campus Reuler bestehen bereits verschiedene Arbeitsgruppen, die sich mit unterschiedlichen Themen des Schulalltags und des Campusbetriebs befassen. Um Situationen zu begleiten, in denen eine übergeordnete Koordination erforderlich ist, insbesondere bei fehlendem Konsens oder bei größeren Projekten,

wurde ergänzend ein Begleitausschuss (Comité d'Accompagnement) eingerichtet. Dieser Ausschuss vereint Vertreter der beteiligten Einrichtungen, den Direktor der Grundschulregionalverwaltung Wiltz sowie kommunale Verantwortliche und dient der Koordination des Campusbetriebs, der Entscheidungsfindung und der Abstimmung gemeinsamer Ziele. Die bestehenden Arbeitsgruppen behalten ihre jeweiligen Aufgabenbereiche.

Zu einem späteren Zeitpunkt sollen weitere Akteure wie die Musikschule, das CDI sowie Elternvertretungen in die Zusammenarbeit eingebunden werden.

COLONIE LORS DES VACANCES DE CARNAVAL

FERIENLAGER WÄHREND DER FASCHINGSFERIEN

Tu veux améliorer tes connaissances des langues sans renoncer à tes vacances de carnaval ? Alors viens élargir tes horizons à Weicherdange !

Nous passerons 5 jours ensemble à nous amuser et à faire connaissance en luxembourgeois, en français et en allemand. De nombreux jeux sympas t'attendent, à l'intérieur comme à l'extérieur ; que ce soit au cœur de la forêt ou confortablement installé avec un chocolat chaud. Tu verras que l'amitié dépasse les langues !

Tu es motivé, curieux et cherches une colonie pour te lancer dans une nouvelle aventure ? Alors inscris-toi vite à *Horizont - Am Wanterzauber* ! Nous nous réjouissons de faire ta connaissance !

Lors de la colonie nous partirons en randonnée et dormirons au moins une nuit chez un fermier, dans la grange ou en pleine nature à l'abri. N'oubliez pas de fournir à vos enfants l'équipement nécessaire, tel qu'un sac de couchage, un oreiller, un bon sac à dos ainsi que des vêtements chauds et des chaussures robustes.

Le SNJ, Service national de la jeunesse, organisateur de cette colonie a comme mission de contribuer activement à la création d'un environnement favorable au bon développement des jeunes, tout en les soutenant, à travers des programmes pédagogiques à devenir des citoyens responsables, solidaires et actifs,



respectueux de la démocratie, des valeurs et des droits fondamentaux de notre société.

.....

Du willst deine Sprachkenntnisse aufpeppen, ohne deine Faschingsferien aufzugeben? Dann komm nach Weicherdingen und erweitere deinen Horizont!

Wir werden 5 Tage voller Spaß zusammen verbringen und uns auf Luxemburgisch, Französisch und Deutsch kennen lernen. Es erwarten dich eine Menge tolle Spiele drinnen wie draußen; sei es tief im Wald oder gemütlich bei einer heißen Schokolade. Du wirst sehen, dass Freundschaft über Sprachen hinausgeht!

Du bist motiviert, neugierig und suchst ein tolles Ferienlager um dich auszuprobieren? Dann melde dich jetzt für *Horizont - Am Wanterzauber* an! Wir freuen uns dich kennen zu lernen!

Während des Ferienlagers, werden wir zusammen eine Wanderung unternehmen und mindestens eine Nacht auf einem Bauernhof in einer Scheune oder in der freien Natur in einem Unterstand schlafen. Denken Sie bitte daran ihrem Kind das nötige Material einzupacken, wie z.B. ein Schlafsack, ein Kissen, ein Rucksack für die Wanderung und festes Schuhwerk.

Der SNJ, Service national de la jeunesse, Organisator dieses Ferienlagers, hat die Aufgabe, aktiv zur Schaffung eines Umfelds beizutragen, das die positive Entwicklung junger Menschen fördert. Gleichzeitig unterstützt es sie durch pädagogische Programme dabei, verantwortungsbewusste, solidarische und engagierte Bürger zu werden, die die Demokratie, die Werte und die Grundrechte unserer Gesellschaft respektieren.



Inscription via le code QR
Anmeldung über QR-CODE



HORIZONT - AM WANTERZAUBER



Du hues nach näischt an der
Fuesvakanz vir?
Da komm op Wäicherdang däin
Horizont erweideren!

Wat erwaart dech?

-  *Aktivitéiten dobannen an dobaussen op
Lëtzebuergesch, Franséisch an Däitsch*
-  *Hike mat Iwwernuechtung*
-  *nei Frëndschaften*
-  *a villes méi!*



Wéini? 16.02. - 20.02. 2026

Wou? Wäicherdang

Alter: 10- 13 Joer

Du bass virwëtzig ginn?
Dann mell dech hei un:



Eng Offer vum



Service national
de la jeunesse

NOUVELLE AIRE DE JEUX À WEICHERDANGE

NEUER SPIELPLATZ IN WEICHERDINGEN



Les habitants de Weicherdange avaient exprimé leur souhait pour une nouvelle place publique avec une petite aire de jeux compacte, plutôt qu'une grande structure comme à Clervaux ou Heinerscheid.

La mise en place de l'aire de jeux a commencé en avril 2025, avec des équipements sécurisés et une protection antichute complète. La structure inclut un portique avec plusieurs éléments reliés par un pont suspendu. La zone de jeu restera à l'arrière de la place, tandis que la partie avant sera libre pour le football, avec les buts réinstallés pour le printemps.

Une fois les travaux de finition de toute la place terminés, la commune pourra ouvrir officiellement la nouvelle aire de jeux aux résidents.



Die Einwohner von Weicherdange hatten den Wunsch nach einem neuen öffentlichen Platz mit einem kleinen, kompakten Spielplatz anstelle einer großen Anlage wie in Clervaux oder Heinerscheid.

Die Einrichtung des Spielplatzes begann im April 2025 mit sicheren Spielgeräten

und einem vollständigen Fallschutz. Die Anlage umfasst ein Klettergerüst mit mehreren Elementen, die durch eine Hängebrücke verbunden sind. Der Spielbereich bleibt im hinteren Teil des Platzes, während der vordere Teil für Fußball frei bleibt und die Tore im Frühjahr wieder aufgestellt werden.

Sobald die Arbeiten zur Fertigstellung des gesamten Platzes abgeschlossen sind, kann die Gemeinde den neuen Spielplatz offiziell für die Bewohner eröffnen.



RÉMÉNAGEMENT DE L'AIRE DE JEUX À LIELER

NEUGESTALTUNG DES SPIELPLATZES IN LIELER



L'aire de jeux de Lieler, située à côté du centre culturel et de son grand parking public, était vieillissante et ne respectait plus les normes, rendant un démantèlement imminent – une occasion idéale pour repenser le site. Lors d'une soirée d'échange en septembre 2024, les habitants ont décrit l'ancien terrain comme isolé, peu attractif pour les enfants.

Pour le nouveau projet, les citoyens ont souhaité une grande glissade, une grande balançoire avec une partie adaptée aux tout-petits, un espace nature avec parcours pieds-nus, de petits buissons fruitiers ou à baies et des zones ombragées grâce à des arbres ou des voiles d'ombre.

Faute de solution pratique pour créer plus d'ombre, le terrain a été légèrement

adapté : à l'avant, une banquette avec auvent accessible sans passer par la zone de copeaux, et à l'arrière, une seconde assise sous un arbre. Il reste à installer le grand portail et une partie de la clôture. Les souhaits des habitants ont été pour l'essentiel respectés.

.....

Der Spielplatz in Lieler grenzt an das Kulturzentrum mit großem öffentlichen Parkplatz. Die alten Spielgeräte waren veraltet und nicht mehr normgerecht, sodass ein Abriss bevorstand – eine Gelegenheit, den Platz neu zu gestalten. Bei einem Austauschabend im September 2024 beschrieben die Teilnehmer den alten Spielplatz als abgelegen, wenig attraktiv für Kinder.

Für den neuen Spielplatz wünschten sich die Bürger unter anderem eine große Rutsche, eine große Schaukel mit separater Kleinkindschaukel, einen naturnahen Bereich mit Barfußpfad, kleine Strauchbeete mit Früchten oder Beeren und ausreichend Schatten durch Bäume oder Sonnensegel.

Da keine praktikable Lösung für zusätzlichen Schatten gefunden wurde, wurde der Platz leicht angepasst: Im vorderen Bereich entstand eine Bank mit Vordach, die auch ohne Begehen des Mulchbereichs zugänglich ist, im hinteren Bereich eine weitere Sitzgelegenheit unter einem Baum. Aktuell fehlen noch das große Tor und ein Teil der Umzäunung. Die Wünsche der Bürger wurden größtenteils umgesetzt.



ALTERNATIVES À L'UTILISATION DES MÉDIAS DIGITAUX

ALTERNATIVEN ZUM GEBRAUCH VON DIGITALEN MEDIEN

Dans le cadre de notre campagne de sensibilisation « Kanneräe liichten offline méi hell », le CNAPA, Centre National de Prévention des Addictions au Luxembourg, vous présente sa brochure d'hiver.

Tout comme la brochure d'été, cette brochure contient une série de conseils pratiques et de sources d'inspiration destinés à soutenir les parents, les éducateurs et toutes les autres personnes accompagnantes, afin de permettre aux enfants de 0 à 5 ans de profiter d'un temps « hors ligne » agréable et sain, même pendant les mois froids et plus sombres.

.....

Im Rahmen unserer Sensibilisierungskampagne „Kanneräe liichten offline méi hell“ stellt Ihnen das CNAPA, Nationales Zentrum für Suchtprävention in Luxemburg, seine Winterbroschüre vor.

Wie auch die Sommerbroschüre enthält diese Broschüre eine Reihe praktischer Tipps und Inspirationsquellen, die Eltern, Erzieherinnen und Erzieher sowie alle weiteren Begleitpersonen dabei unterstützen sollen, Kindern im Alter von 0 bis 5 Jahren auch in den kalten und dunkleren Monaten eine angenehme und gesunde „Offline-Zeit“ zu ermöglichen.



TIPPS A FLOTT PLAZE FIR E WANTER OUNI BILDSCHIERM

CONSEILS ET ENDROITS SYMPAS POUR UN HIVER SANS ÉCRAN

TIPS AND COOL PLACES FOR A SCREEN-FREE WINTER

**Kanneräe
liichten
Offline
méi hell**



CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions

Vous trouverez la brochure en ligne via le lien suivant :
<https://www.cnapa.lu/fr/blog/aperçu>



Die Broschüre finden Sie online unter folgendem Link:
<https://www.cnapa.lu/de/blog/uebersicht>



EXPOSITION INTERACTIVE « WAT MËSS DE ? »

INTERAKTIVE AUSSTELLUNG „WAT MËSS DE?“

« Wat mëss de ? » est un projet né de la collaboration entre le Jugendtreff Norden et Hariko Ettelbruck. Il invite à découvrir la réalité des jeunes à travers l'art visuel et à dépasser les clichés souvent associés à la jeunesse et aux structures pour jeunes.

Au cours de trois journées de workshops, les participants ont été accompagnés par des artistes professionnels - Neckel SCHOLTUS (photographe), Emmanuel FEY (artiste visuel) et Yves-Laurent GROSBUSCH, alias STICK (graffeur). Ils ont exploré différentes formes d'art, comme la photographie, le graffiti et la peinture collaborative, pour exprimer leur perception du monde et remettre en question les idées reçues.

Les créations des jeunes ont donné naissance à une exposition interactive présentée fin novembre 2025 au centre culturel du château de Clervaux. Cet espace de réflexion encourage le vivre-ensemble et sensibilise le public aux stéréotypes liés aux jeunes, tout en offrant une vision plus nuancée de leur réalité.

Le projet a été soutenu financièrement par la Fondation Sommer. Le vernissage a eu lieu le 20 novembre, en présence de M. Georges KEIPES, bourgmestre, et de nombreux jeunes de la région.

« Wat mëss de? » ist ein Projekt, das aus der Zusammenarbeit zwischen dem Jugendtreff Norden und Hariko Ettelbruck entstanden ist. Es lädt dazu ein, die Realität der Jugendlichen durch visuelle Kunst zu entdecken und die oft mit Jugendlichen und Jugendzentren verbundenen Klischees zu hinterfragen.

Während dreier Workshoptage wurden die Teilnehmenden von professionellen Künstler:innen begleitet - Neckel SCHOLTUS (Fotograf), Emmanuel FEY (Bildender Künstler) und Yves-Laurent GROSBUSCH, alias STICK (Graffiti-Künstler). Sie arbeiteten mit verschiedenen Kunstformen wie Fotografie, Graffiti und kollaborativer Malerei, um ihre Wahrnehmung auszudrücken und bestehende Vorurteile zu hinterfragen.

Die entstandenen Werke wurden in einer interaktiven Ausstellung Ende November 2025 im Kulturzentrum des Schlosses Clervaux präsentiert. Dieser Ausstellungsraum regt zum Nachdenken über das Zusammenleben an und sensibilisiert für die Stereotype, die oft mit Jugendlichen verbunden werden, während er eine nuancierte Sicht auf ihre Realität bietet.

Das Projekt wurde finanziell von der Fondation Sommer unterstützt. Die Vernissage fand am 20. November in Anwesenheit von Herrn Georges KEIPES, Bürgermeister, und zahlreichen Jugendlichen der Region statt.



Hariko

FonSom
dationmer

croix-rouge
luxembourgeoise
Minschen hëllef

jugendtreff
norden

elisabeth
am nächsten Montag in Klöppel

TAKE OFF - LE DÉFI SCIENTIFIQUE DU LUXEMBOURG

TAKE OFF – DIE WISSENSCHAFTLICHE HERAUSFORDERUNG



La troisième saison de l'émission Take Off - Science Challenge Show est diffusée jusqu'à fin mars 2026, tous les vendredis à 19 heures sur RTL et RTL Play, et sur YouTube (@takeoffshow_lu).

Take Off est une émission scientifique passionnante et éducative qui s'adresse à toute la famille. Elle met toutefois particulièrement en lumière des jeunes engagés âgés de 15 à 21 ans, qui relèvent des défis scientifiques captivants et démontrent à quel point les sciences peuvent être fascinantes.

Take Off est actuellement la plus grande production télévisuelle et sur les réseaux sociaux du Luxembourg. En 2024, l'émission a été récompensée par le Silbersalz Science Media Award dans la catégorie de la meilleure production destinée au jeune public (Young Audience).

L'émission n'est pas commerciale et est entièrement financée par le Luxembourg National Research Fund et André Losch Fondation, avec pour objectif de renforcer l'enthousiasme des jeunes pour les sciences.

Vous trouverez plus d'informations ainsi que les replays sur : www.takeoffshow.lu et sur YouTube.

L'élève **Elmina Sabotic du Lycée Edward Steichen Clervaux** se retrouve parmi les 25 candidats de la troisième saison.

.....

Die dritte Staffel der Sendung Take Off - Science Challenge Show wird noch bis Ende März 2026 ausgestrahlt, jeden Freitag um 19 Uhr auf RTL und RTL Play, und ist anschließend auf YouTube (@takeoffshow_lu) verfügbar.

Take Off ist eine spannende und lehrreiche Wissenschaftssendung für die ganze Familie. Im Mittelpunkt stehen jedoch insbesondere engagierte junge Menschen im Alter von 15 bis 21 Jahren, die sich faszinierenden wissenschaftlichen Herausforderungen stellen und zeigen, wie begeisternd die Wissenschaften sein können.

Take Off ist derzeit die größte Fernseh- und Social-Media-Produktion in Luxemburg. Im Jahr 2024 wurde die Sendung mit dem Silbersalz Science Media Award in der Kategorie „Beste Produktion für ein junges Publikum (Young Audience)“ ausgezeichnet.

Die Sendung ist nicht kommerziell und wird vollständig vom Luxembourg National Research Fund und der Fondation André Losch finanziert, mit dem Ziel, die Begeisterung junger Menschen für die Wissenschaften zu stärken.

Weitere Informationen sowie die Wiederholungen finden Sie unter: www.takeoffshow.lu und auf YouTube.

Die Schülerin **Elmina Sabotic vom Lycée Edward Steichen Clervaux** gehört zu den 25 Kandidaten der dritten Staffel.



TAKE OFF

Jonker aus Lëtzebuerg, iwwer 30 Science-Challenges, an e Präis vun 10.000€.



SCANN FIR ZE KUCKEN

 **YouTube**
@takeoffshow_lu



 **RTL**
RTL & RTL Play

Staffel 3, all Freideg, vum 9. Januar un
Lëtzebuergesch mat FR & ENG Ënnertitel

Eng Initiativ vun:

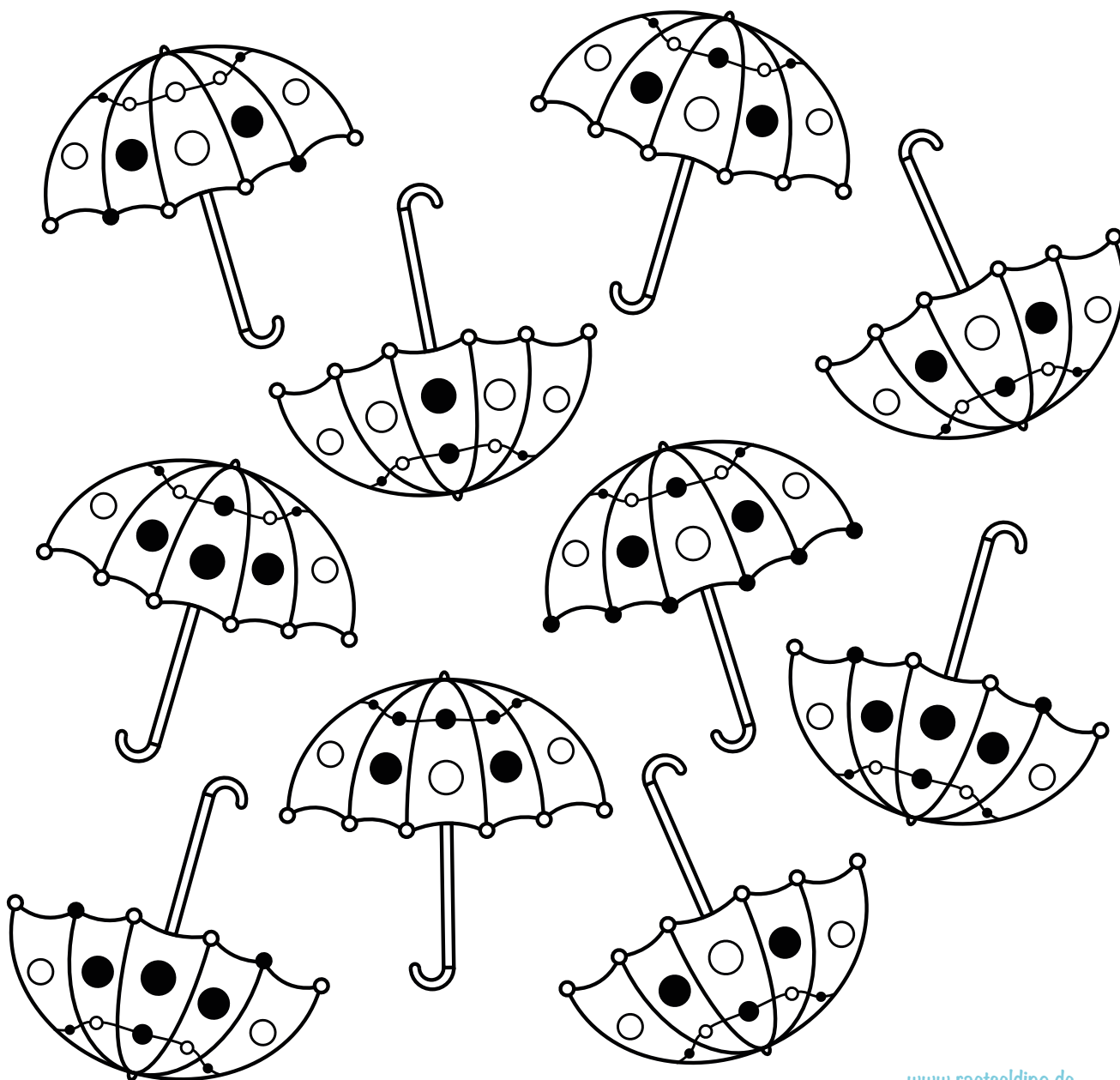


Produzéiert vun:



KANNERRÄTSEL

Quels parapluies ont le même motif ? / Welche Regenschirme besitzen das gleiche Muster?



www.raetseldino.de

1		4	2
2			
	2	1	3
			4

Sudoku pour enfants

Les chiffres de 1 à 4 ne peuvent être inscrits dans la grille de sudoku que de manière à ce que chaque chiffre ne figure qu'une seule fois dans chaque ligne et dans chaque colonne.

Kinder-Soduko

Die Zahlen 1 bis 4 dürfen in das Sudokugitter nur so eingetragen werden, dass jede Zahl in jeder Reihe und in jeder Spalte nur einmal vorkommt.

Sitzen zwei Mäuse auf dem Dach und beobachten den Sternenhimmel. Plötzlich fliegt eine Fledermaus an den beiden vorbei. Da ruft die eine Maus ganz aufgeregt: „Unglaublich – ein Engel!“

www.zitronenbande.de



Le plan d'action pour les droits de
l'enfant au Luxembourg
Der Aktionsplan für die Kinderrechte
in Luxemburg

**Tous les enfants ont des droits.
Alle Kinder haben Rechte.**



Le droit à la participation et à l'information

Articles 12, 13 et 17 de la Convention relative aux droits de l'enfant

Que signifie « participation » ?

Chaque jour, les adultes te disent ce que tu dois faire, par exemple te brosser les dents ou faire tes devoirs. C'est normal, car les adultes savent ce qui est bon pour toi. Mais tu as le droit de savoir pourquoi les règles s'appliquent et que ton avis soit pris en compte lorsque des décisions qui te concernent sont prises. Tu peux par exemple donner ton avis sur le choix de ton sport, de tes activités de loisirs ou même des règles de classe à l'école. Participer signifie également être informé : si tu es malade, par exemple, le médecin doit t'expliquer ce qui se passe et ce qui va se passer.

Important : cela ne signifie pas que tu prends les décisions toi-même !
Cela signifie que **ton opinion est prise en compte.**

.....

Das Recht auf Teilnahme und Information

Artikel 12, 13, 17 der Kinderrechtskonvention

Was bedeutet „Teilnahme“?

Jeden Tag sagen dir Erwachsene, was du tun sollst, zum Beispiel Zähne putzen oder Hausaufgaben machen. Das ist normal, weil Erwachsene wissen, was gut für dich ist. Aber du hast das Recht, zu erfahren, warum Regeln gelten, und dass deine Meinung gehört wird, wenn Entscheidungen getroffen werden, die dich betreffen. Du kannst zum Beispiel mitreden bei der Wahl deines Sports, deiner Freizeitaktivitäten oder auch bei Klassenregeln in der Schule. Teilnahme heißt auch, informiert zu werden: Wenn du zum Beispiel krank bist, muss dir der Arzt erklären, was los ist und was passiert.

Wichtig: Das bedeutet nicht, dass du die Entscheidungen selbst triffst!
Es bedeutet, dass **deine Meinung gehört wird.**

Si tu n'as pas encore 18 ans, tu bénéficies de droits spéciaux qui s'appliquent uniquement aux enfants. Ces droits t'aident à grandir en toute sécurité, en bonne santé et heureux.

Tous les enfants du monde entier ont la même importance et les mêmes droits.

.....

Wenn du noch keine 18 Jahre alt bist, hast du besondere Rechte, die nur für Kinder gelten. Diese Rechte helfen dir, sicher, gesund und glücklich aufzuwachsen.

Alle Kinder auf der ganzen Welt sind gleich wichtig und haben die gleichen Rechte.

LE SPORT CRÉE DES LIENS

SPORT VERBINDET

Les défis du coordinateur sportif à Clervaux

Le sport n'est pas seulement une activité physique, c'est aussi un moyen pour les gens de se rencontrer, de rester en bonne santé et de développer un esprit communautaire. Pour que cela fonctionne, il faut un organisme central de coordination : le coordinateur sportif. Il joue un rôle important dans la planification des offres, la mise en œuvre des projets et le soutien aux associations dans leurs tâches quotidiennes. Cela permet de créer des structures dont tout le monde profite, des enfants aux seniors.

Mike ROCHA, 34 ans, réside dans la commune de Troisvierges et occupe depuis novembre 2025 le poste de coordinateur sportif pour la commune de Clervaux. Le sport l'accompagne depuis son enfance. Il joue activement au basket-ball au BBC North Fox, est un cycliste passionné et aime explorer la nature de la région. Outre ses activités sportives, il s'intéresse à la photographie et à la musique, ce qui souligne son côté créatif.

Le coordinateur sportif de la commune de Clervaux est le lien entre la commune, les associations, les écoles et les citoyens. Ses tâches comprennent l'organisation d'événements sportifs communaux, l'accompagnement et le développement de projets d'infrastructures sportives, la promotion de projets pour les jeunes et le soutien des associations dans les questions administratives. Il ne s'agit pas seulement de planification, mais aussi de motivation : les gens doivent avoir envie de faire de l'exercice et se sentir à l'aise dans la communauté.

La promotion de l'intégration et de l'inclusion est un aspect important de ce travail. Le sport est un outil puissant pour briser les barrières et rassembler les gens, indépendamment de leur origine, de leur langue ou de leurs limitations physiques.

Le coordinateur sportif veille à ce que les enfants et les jeunes handicapés ou d'origine étrangère aient les mêmes chances que tous les autres. Cela signifie qu'il faut tenir compte de leurs besoins lors de la planification des programmes sportifs et de l'achat de matériel. Cela permet de s'assurer que personne n'est exclu et que le sport reste accessible à tous.

La commune de Clervaux souhaite développer le paysage sportif et mettre en œuvre de nouveaux projets qui incitent les gens à faire plus d'exercice. Cela comprend des offres pour tous les groupes d'âge, des programmes sportifs inclusifs et des événements qui renforcent l'esprit communautaire. Le sport ne doit pas seulement être considéré comme un sport de compétition, mais aussi comme un moyen de promouvoir la santé, le bien-être et les contacts sociaux.

Brève interview avec le coordinateur sportif

Qu'est-ce qui est particulièrement important dans ce travail ?

Le sport ne doit pas être considéré uniquement comme un sport de compétition. Il s'agit plutôt de santé, de bien-être et de contacts sociaux. Dans une société diversifiée comme la nôtre, il est essentiel que les offres sportives ne s'adressent pas uniquement aux athlètes axés sur la performance, mais à tous, indépendamment de l'âge, des capacités, du niveau de performance ou du milieu social.

Quelle est la tâche la plus difficile ?

Les différents besoins des gens. Les enfants veulent s'amuser et se divertir, les adolescents recherchent des défis, les adultes veulent rester en forme et les seniors ont besoin d'activités physiques douces. À cela s'ajoute la tâche de promouvoir l'inclusion et de supprimer les barrières. Cela exige de la créativité, un talent d'organisation et la capacité de mettre en réseau différents acteurs tels que les écoles, les associations et les initiatives.

Qu'est-ce qui vous motive dans cette fonction ?

Transmettre mon enthousiasme pour le sport à d'autres. Ce travail ne se fait pas du jour au lendemain, c'est une tâche à long terme, un processus qui n'est jamais complètement terminée. De nouveaux défis apparaissent sans cesse, et c'est précisément cela qui me motive. Trouver de nouvelles façons d'inciter les habitants de la commune à faire plus d'exercice.

Agir ensemble

La commune de Clervaux invite tous ses citoyens à apporter leurs idées et à façonner ensemble l'avenir du sport. Car le sport vit de la coopération et du fait que tout le monde peut y participer.

Pour toute idée, question ou suggestion :
E-mail : mike.rocha@clervaux.lu



.....

Die Herausforderungen des Sportkoordinators in Clervaux

Sport ist nicht nur eine körperliche Aktivität, sondern auch eine Möglichkeit für Menschen, sich zu treffen, gesund zu bleiben und als Gemeinschaft zu wachsen. Damit dies funktioniert, bedarf es einer zentralen Koordinierungsstelle: dem Sportkoordinator. Eine wichtige Rolle, um Angebote zu planen, Projekte



umzusetzen und Vereine bei ihren Alltagsaufgaben zu unterstützen. So können Strukturen geschaffen werden, von denen alle profitieren, von Kindern bis zu Senioren.

Mike ROCHA, 34 Jahre alt, wohnt in der Gemeinde Ulflingen und ist seit November 2025 als Sportkoordinator für die Gemeinde Clerf tätig. Sport begleitet ihn seit seiner Kindheit. Er spielt aktiv Basketball beim BBC North Fox, ist begeisterter Radfahrer und erkundet gerne die Natur der Region. Neben seinen sportlichen Aktivitäten interessiert er sich für Fotografie und Musik, was seine kreative Seite unterstreicht.

Der Sportkoordinator der Gemeinde Clerf ist das Bindeglied zwischen der Gemeinde, den Vereinen, den Schulen und den Bürgern. Zu seinen Aufgaben gehören die Organisation von kommunalen Sportveranstaltungen, die Begleitung und Entwicklung von Sportinfrastrukturprojekten, die Förderung von Projekten für Jugendliche und die Unterstützung von Vereinen in administrativen Fragen. Dabei geht es nicht nur um Planung, sondern auch um Motivation: Die Menschen sollen Lust auf Bewegung haben und sich in der Gemeinschaft wohlfühlen. Die Förderung von Integration und Inklusion ist ein wichtiger Aspekt dieser Arbeit. Sport ist ein starkes Ins-

trument, um Barrieren abzubauen und Menschen zusammenzubringen, unabhängig von ihrer Herkunft, ihrer Sprache oder ihren körperlichen Einschränkungen.

Der Sportkoordinator sorgt dafür, dass Kinder und Jugendliche mit Behinderung oder ausländischer Herkunft die gleichen Chancen haben wie alle anderen. Das bedeutet, ihre Bedürfnisse bei der Planung von Sportprogrammen und der Anschaffung von Materialien zu berücksichtigen. So wird sichergestellt, dass niemand ausgeschlossen wird und der Sport für alle zugänglich bleibt.

Die Gemeinde Clerf möchte die Sportlandschaft weiterentwickeln und neue Projekte umsetzen, die Menschen zu mehr Bewegung motivieren. Dazu gehören Angebote für alle Altersgruppen, inklusive Sportprogramme und Veranstaltungen, die das Gemeinschaftsgefühl stärken. Sport sollte nicht nur als Leistungssport verstanden werden, sondern auch als Möglichkeit zur Förderung von Gesundheit, Wohlbefinden und sozialen Kontakten.

LËTZEBUERG LIEFT SPORT



Vera HOFFMANN (INAPS), Mike ROCHA (Gemeng Clärré), Lynn TASCHLER (INAPS)
Première rencontre nationale des coordinateurs sportifs en décembre 2025 sur invitation du Ministère des Sports et INAPS / Erstes nationales Treffen der Sportkoordinatoren im Dezember 2025 auf Einladung des Sportministeriums und des INAPS

Kurzes Interview mit dem Sportkoordinator

Was ist bei dieser Arbeit besonders wichtig?

Sport sollte nicht nur als Leistungssport betrachtet werden. Vielmehr geht es um Gesundheit, Wohlbefinden und soziale Kontakte. In einer vielfältigen Gesellschaft wie der unseren ist es wichtig, dass Sportangebote nicht nur leistungsorientierten Athleten, sondern allen Menschen unabhängig von Alter, Fähigkeiten, Leistungsniveau oder sozialem Hintergrund offenstehen.

Was ist die schwierigste Aufgabe?

Die unterschiedlichen Bedürfnisse der Menschen. Kinder wollen Spaß und Abwechslung, Jugendliche suchen Herausforderungen, Erwachsene wollen fit bleiben und Senioren brauchen sanfte Bewegungsangebote. Hinzu kommt die Aufgabe, Inklusion zu fördern und Barrieren abzubauen. Das erfordert Kreativität, Organisationstalent und die Fähigkeit, verschiedene Akteure wie Schulen, Vereine und Initiativen miteinander zu vernetzen.

Was motiviert Sie in dieser Funktion?

Meine Begeisterung für den Sport an andere weiterzugeben. Diese Arbeit ist nichts, was von heute auf morgen erledigt ist, es handelt sich um eine langfristige Aufgabe, ein Prozess, der nie vollständig abgeschlossen sein wird. Es werden immer wieder neue Herausforderungen entstehen, und genau das motiviert mich. Neue Wege zu finden, um die Einwohner der Gemeinde zu mehr Bewegung zu motivieren.

Gemeinsam handeln

Die Gemeinde Clerf lädt alle Bürger ein, ihre Ideen einzubringen und gemeinsam die Zukunft des Sports zu gestalten. Denn Sport lebt von der Zusammenarbeit und davon, dass jeder mitmachen kann.

Für Ideen, Fragen oder Anregungen:
E-Mail: mike.rocha@clervaux.lu

MEET&GREET AVEC DES ATHLÈTES LUXEMBOURGEOIS

MEET&GREET MIT LUXEMBURGISCHEN ATHLETEN

Pour clôturer l'année 2025 placée sous le signe du sport, « Fir méi Sport a Beweeegung – Cliärréf 2025 », le City Management a organisé deux événements Meet & Greet au mois de décembre au Centre Visit Clervaux. À cette occasion, plusieurs sportifs luxembourgeois de haut niveau étaient présents.

Les habitants de Clervaux et les visiteurs ont ainsi eu la possibilité de rencontrer leurs sportifs favoris en

personne, d'obtenir des autographes et de se faire photographier avec eux. En souvenir de cette rencontre, chaque visiteur est également reparti avec un petit cadeau.

.....

Zum Abschluss des Jahres 2025 unter dem Motto „Fir méi Sport a Beweeegung – Cliärréf 2025“ organisierte das City Management im Dezember zwei Meet-&-Greet-Veranstaltungen im Centre Visit Clervaux. Dabei waren mehrere

luxemburgische Spitzensportlerinnen und Spitzensportler zu Gast.

Die Einwohner von Clervaux sowie Besucher hatten die Gelegenheit, ihre sportlichen Vorbilder persönlich zu treffen, Autogramme zu erhalten und Erinnerungsfotos zu machen. Als kleines Dankeschön für den Besuch erhielt jede Besucherin und jeder Besucher zudem ein kleines Geschenk.

Les sportifs présents étaient : Die anwesenden Sportler waren:

- ARENDT Fanny
- BERTEMES-HOFFMANN Vera
- DE ALMEIDA LOMBA Roberto
- MANGEN Roby
- QUERINJEAN Ruben
- RAMSURRUP Ashish
- RAUSCH Victoria
- VAN DER WEKEN Patrizia

MERCI



NOUVEAU TERRAIN DE FOOTBALL SYNTHÉTIQUE

NEUER KUNSTRASEN-FUSSBALLPLATZ



En date du vendredi 21 novembre 2025, les collègues échevinaux des communes de Clervaux et de Weiswampach ont invité à l'inauguration du terrain de football régional sur le Campus Reuler qui a été rénové et doté d'un nouveau revêtement synthétique.

En présence de Monsieur Georges MISCHO, Ministre des Sports, ce terrain a été exploité pour cette occasion par les jeunes du FF Norden 02 qui ont pu montrer sous les yeux du Ministre leurs talents et affinités avec un ballon de football.

Am Freitag, den 21. November 2025, luden die Schöffenräte der Gemeinden Clerf und Weiswampach zur Einweihung des regionalen Fußballplatzes auf dem Campus Reuler ein, der renoviert und mit einem neuen Kunstrasenbelag ausgestattet wurde.

In Anwesenheit von Herrn Georges MISCHO, Sportminister, wurde der Platz zu diesem Anlass von den Jugendlichen des FF Norden 02 genutzt, die vor den Augen des Ministers ihr Können und ihre Begeisterung für den Fußball unter Beweis stellten.



Réduction de l'empreinte carbone, des ressources et de l'eau, sans pesticides ni herbicides.
Reduzierung des CO₂-Fußabdrucks, des Ressourcen- und Wasserverbrauchs, ohne Pestizide und Herbizide.

LE HSV KLIERF SE PRÉSENTE

DER HSV KLIERF STELLT SICH VOR



Des groupes pour chiots, jeunes chiens et chiens adultes sont proposés, complétés par d'autres disciplines telles que le hoopers et le flair training (pistage canin), qui stimulent le corps et l'esprit.

Dans toutes les activités proposées, l'essentiel est de partager des moments de plaisir avec son chien, de profiter du plein air et de bouger, plus ou moins, selon les envies et les possibilités de chacun. Le club de sport canin s'adresse à toutes celles et ceux qui souhaitent occuper leur chien de manière adaptée et profiter activement du temps passé ensemble.

Pour plus de renseignements :
vivianelutz@yahoo.de

Ziel, die Mensch-Hund-Beziehung durch positives und motivierendes Training zu stärken.

Es werden Kurse für Welpen, junge Hunde und erwachsene Hunde angeboten, ergänzt durch andere Disziplinen wie Hoopers und Flair-Training (Alles Nase - Spürhundesport), die Körper und Geist anregen.

Bei allen Aktivitäten geht es darum, gemeinsam mit dem Hund Spaß zu haben, Zeit im Freien zu verbringen und sich, je nach Lust und Möglichkeit, mehr oder weniger zu bewegen. Der Hundesportverein ist ein Ort für alle, die ihren Hund sinnvoll beschäftigen und die gemeinsame Zeit aktiv genießen möchten.

Für weitere Auskünfte:
vivianelutz@yahoo.de

Le club canin permet à tous les amoureux des chiens de pratiquer ensemble avec leur compagnon à quatre pattes diverses activités ludiques qui favorisent la cohésion. De l'agility en compétition ou « Agility for Fun » à l'entraînement à l'obéissance, l'objectif est de renforcer la relation homme-chien grâce à un entraînement positif et motivant.

Der Hundesportverein ermöglicht allen Hundeliebhabern, gemeinsam mit ihrem Vierbeiner vielfältige Aktivitäten auszuüben, die Spaß machen und den Zusammenhalt fördern. Von Agility im Wettkampf oder „Agility for Fun“ bis hin zu Gehorsamkeitstraining ist es das

www.hsvklierf.com





Ton futur club pour t'entraîner avec ton chien ?

Regarde la vidéo et peut-être que les images
te convaincront de devenir actif au sein de
cette association.

Dein zukünftiger Verein, um mit deinem Hund zu trainieren?

Schau dir das Video an und vielleicht können
dich die Bilder überzeugen bei diesem Verein
aktiv zu werden.



www.clervaux.lu - vivre-ensemble - loisirs - sport - nos clubs sportifs
www.clervaux.lu - Zusammenleben - Freizeit - Sport - Unsere Sportsvereine

Siège / Hauptsitz:

HSV Klierf
An der Lehmkaul
L- 9764 Marnach

Contact / Kontakt:

vivianelutz@yahoo.de

Trainingszeiten:

von April bis Oktober,
montags, dienstags, donnerstags,
freitags ab 17h00

Trainingszeiten Gehorsam /
Welpenschule / Junghundeschule
samstags morgen



LE GROUPE DES SCOUTS SAINT BENOÎT SE PRÉSENTE

DIE PFADFINDERGRUPPE SAINT BENOÎT STELLT SICH VOR



Le groupe scout Saint Benoît existe depuis avril 1982. Toutes les tranches d'âge sont représentées à Clervaux : castors, louveteaux, AvEx, CaraPio, RaRo et Albatross, ainsi que l'association « Frënn van den Cliärrwer Guiden a Scouten ».

Les enfants et les jeunes des cinq communes de Clervaux, Weiswampach, Wincrange, Kiischpelt et Troisvierges sont représentés dans le groupe de Clervaux. Actuellement, l'association compte plus de 150 membres, dont environ 100 enfants et adolescents.

Un scout participe à des activités de plein air et de groupe (camps, jeux,

bricolage) afin de développer son autonomie, son sens des responsabilités, son esprit d'équipe et sa créativité, tout en apprenant à vivre ensemble et à se rendre utile à la communauté.

Depuis 2006, les scouts de Clervaux disposent de leur propre centre scout. Le chalet « Bréisbich » est situé sur la route d'Eselborn à Clervaux.

Outre les diverses activités organisées lors des réunions régulières avec les enfants, l'association est soutenue par l'association « Frënn van den Cliärrwer Guiden a Scouten ». Celle-ci aide à entretenir le chalet et les terrains environnants, et soutient les scouts lors d'événements majeurs.

.....

Die Pfadfindergruppe Saint Benoît besteht seit April 1982. Alle Altersgruppen sind in Clerf vertreten: Biber, Wölflinge, AvEx, CaraPio, RaRo und Albatross sowie der Verein „Frënn van den Cliärrwer Guiden a Scouten“.

Kinder und Jugendliche aus den fünf Gemeinden Clerf, Weiswampach, Wintger, Kiischpelt und Ulflingen sind in der Gruppe von Clerf vertreten.

Derzeit zählt der Verein mehr als 150 Mitglieder, davon rund 100 Kinder und Jugendliche.

Ein Pfadfinder nimmt an Outdoor- und Gruppenaktivitäten (Lager, Spiele, Basteln) teil, um seine Selbstständigkeit, sein Verantwortungsbewusstsein, sein Teamgeist und seine Kreativität zu entwickeln und gleichzeitig zu lernen, miteinander zu leben und sich für die Gemeinschaft nützlich zu machen.

Seit 2006 verfügen die Pfadfinder von Clerf über ein eigenes Pfadfinderzentrum. Das Chalet „Bréisbich“ befindet sich an der Route d'Eselborn in Clerf.

Neben den diversen Aktivitäten in den regelmäßigen Treffen mit den Kindern wird der Verein von dem Verein „Frënn van den Cliärrwer Guiden a Scouten“ unterstützt. Er hilft das Chalet und das umliegende Gelände in Stand zu halten, sowie die Pfadfinder bei größeren Veranstaltungen zu unterstützen.

www.klierf.lgs.lu



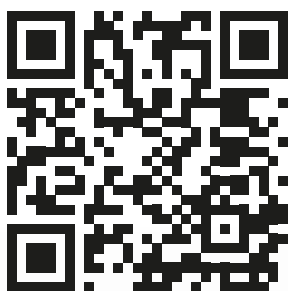


Ton futur club d'activité ?

Regarde la vidéo et peut-être que les images te convaincront de devenir actif au sein de cette association.

Dein zukünftiger Freizeitclub?

Schau dir das Video an und vielleicht können dich die Bilder überzeugen bei diesem Verein aktiv zu werden.



www.clervaux.lu - vivre-ensemble - loisirs - sport - nos clubs sportifs
www.clervaux.lu - Zusammenleben - Freizeit - Sport - Unsere Sportsvereine

Siège / Hauptsitz:
Chalet "Bréisbich"
24, route d'Eselborn
L-9706 Clervaux

Contact / Kontakt:
info@klierf.lgs.lu

**Horaire rendez-vous /
Treffpunktzeiten:**

Biber:
Cycle 2
Samedi / Samstag: 15.00 - 17.00

Wëllef:
Cycle 3 + 4.1,
Samedi / Samstag: 15.00 - 17.00

AvEx:
11-14 ans / Jahre
Samedi / Samstag: 15.00 - 17.00

CaraPio:
14-17 ans / Jahre
une fois par semaine /
einmal pro Woche

RaRo: 17-23 ans / Jahre

Albatrossen:
à partir de / ab 24 ans / Jahre



Lëtzebuurger
Guiden a Scouten

REPAS SUR ROUES - CHANGEMENTS POUR 2026

ESSEN AUF RÄDERN - ÄNDERUNGEN FÜR 2026

Dans la présente édition nous rappelons la nouvelle formule des repas sur roues, opérationnelle depuis le 1^{er} janvier 2026.

Changements depuis le 1^{er} janvier

Depuis le 1^{er} janvier 2026, le service des repas sur roues bénéficie d'une nouvelle formule et est repris et garanti par SERVIR. La commune collabore dorénavant avec un nouveau prestataire fort d'expérience en la matière.

Les plats sont livrés les jours ouvrables et les repas du dimanche seront livrés la veille. Moyennant une plaque à induction fournie dont le prix de location s'élève à 22,81 € / mois, le client pourra réchauffer son menu en appuyant sur une seule touche. Quarante minutes plus tard, il pourra passer à table. Le prix du repas sur roues est fixé à 15 € / repas.

Toute personne actuellement inscrite au service repas sur roues, a été contactée personnellement par les soins de la commune, en vue de remplir les formalités pour compléter le nouveau formulaire d'inscription pour continuer à profiter du service repas sur roues.

Grâce à ce service proposé par SERVIR, il est possible de profiter de plats fraîchement préparés et équilibrés sans devoir cuisiner soi-même ou même faire des courses. En dehors de la production, SERVIR gérera les commandes et assurera le transport des menus. Dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine, les plats seront livrés dans un boîtier pratique.

Le client a l'occasion de composer son menu du jour selon ses envies et à l'aide d'un plan hebdomadaire. Au choix, deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Bien sûr que SERVIR offrera également des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel. Actuellement SERVIR collabore déjà avec 61 communes et prépare annuellement quelque 308.000 repas pour le compte de 1.200 seniors. Une bonne portion de qualité de vie livrée à domicile, 365 jours par année !

Procédure d'inscription

Le repas sur roues peut être commandé moyennant le formulaire d'inscription afférent à remettre à la commune :

- par courrier au service financier
- sur place au bureau de la population à Clervaux ou au service financier à Heinerscheid
- par e-mail à factures@clervaux.lu

La demande peut également être introduite par un membre de la famille.

En cas de question, veuillez contacter le service financier au 27 800 - 300 ou par mail à factures@clervaux.lu

.....

In dieser Ausgabe erinnern wir an die neue Form des Essens auf Rädern, die seit dem 1. Januar 2026 angeboten wird.

Änderungen seit dem 1. Januar

Seit dem 1. Januar 2026 wird das Essen auf Rädern in einer neuen Form angeboten und von SERVIR übernommen und garantiert. Die Gemeinde arbeitet also seit kurzem mit einem neuen, in diesem Bereich erfahrenen Dienstleister zusammen.

Die Mahlzeiten werden weiterhin an Werktagen geliefert, das Sonntagsmenü wird am Vortag zugestellt. Mithilfe einer bereitgestellten Induktionsplatte, deren Mietpreis sich auf 22,81 €/Monat beläuft, kann der Kunde sein Menü per Knopfdruck aufwärmen. 40 Minuten später ist das Essen servierfertig. Der Preis pro Mahlzeit beträgt 15 €.

Alle derzeit beim Dienst Essen auf Rädern eingeschriebenen Personen wurden von der Gemeinde persönlich kontaktiert, um die Formalitäten für das neue Anmeldeformular zu erledigen und den Dienst weiterhin in Anspruch nehmen zu können.

Dank dieses von SERVIR angebotenen Dienstes kann man frisch zubereitete und ausgewogene Gerichte genießen, ohne selbst kochen oder einkaufen zu müssen. Neben der Zubereitung übernimmt

SERVIR auch die Bestellung und den Transport der Menüs. Die Speisen werden appetitlich angerichtet auf Porzellantellern in einem praktischen Behälter geliefert.

Der Kunde hat die Möglichkeit, sein Tagesmenü nach Wunsch anhand eines Wochenplans zusammenzustellen. Zur Auswahl stehen zwei Hauptgerichte, jeweils mit Suppe, Salat und Dessert. Selbstverständlich bietet SERVIR auch Alternativen für Diabetiker sowie fleisch- oder salzfreie Kost an.

Derzeit arbeitet SERVIR bereits mit 61 Gemeinden zusammen und bereitet jährlich rund 308.000 Mahlzeiten für etwa 1.200 Senioren zu. Eine gute Portion Lebensqualität, 365 Tage im Jahr direkt nach Hause geliefert!

Anmeldeverfahren

Das Essen auf Rädern kann mittels des entsprechenden Anmeldeformulars bestellt werden, das bei der Gemeinde auf folgende Weise einzureichen ist:

- per Post an die Finanzabteilung
- persönlich im Bürgeramt in Clervaux oder bei der Finanzabteilung in Heinerscheid
- per E-Mail an factures@clervaux.lu

Der Antrag kann auch von einem Familienmitglied gestellt werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Finanzabteilung, unter 27 800 - 300 oder per Mail an factures@clervaux.lu

Vous trouverez de plus amples informations et le formulaire d'inscription en ligne sur www.clervaux.lu.

Weitere Informationen und das Anmeldeformular finden Sie online unter www.clervaux.lu.



Mat Freed Doheem iessen

An Zesummenaarbecht mat
Ärer Gemeng



SERVIOR
Repas sur roues

**Ab dem 1. Januar
2026**



Villfältig a flexibel Menüe

Wielt all Woch tëscht zwee lecker Menüen,
déi all Dag wiesselen (Zopp, Zalot,
Hauptplat an Dessert).

Bestellt an Ärem Rhythmus: all Dag, op
bestëmmt Deeg oder just fir eng
gewëssen Dauer.

Einfach a bequeem Liwwerung

D'Platen ginn an enger praktescher Këscht
direkt bei lech heem geliwwert, a kënnen **bis zu
36 Stonnen** am Frigo gehale ginn.

D'lesse gëtt mat enger Induktionsplack
erhëtzt, déi lech zur Verfügung gestallt gëtt fir
de Goût souwéi d'Närstoffer vun de Platen
optimal ze erhalen.



Entdeckt eis Servicer

www.servior.lu/de/essen-auf-radern/



Frësch a lokal Produiten

Bei SERVIOR benotze mir **frësch a lokal**
Produite fir all Dag lecker Platen ze kachen,
déi schéin op Porzellanteller ugeriicht ginn.

Eis Molzechte passen sech un Är spezifesch
Ernährungsbedierfnesser un, sou wéi Diäten
a verännert Texturen.

Sou kënnt Dir lech einfach umellen!

Kontaktéiert ab elo Är Gemeng!



**Sou schmaacht
Lëtzebuerg**
Savourez le Luxembourg



servior.lu



DÉJEUNER EN BONNE COMPAGNIE

IN ANGENEHMER GESELLSCHAFT ZU MITTAG ESSEN



« Mëttesdësch » dans les communes de Clervaux, Kiischpelt et Wincrange

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre « Mëttesdësch » (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation « Stëftung Hëllef Doheem ».

**Réservez votre table la veille
au plus tard jusqu'à midi
au numéro 40 20 807 622.**

„Mëttesdësch“ in den Gemeinden Clerf, Kiischpelt und Wintger

Sind Sie an einem Mittagessen in guter Gesellschaft interessiert? Nehmen Sie an unserem „Mëttesdësch“ (Mittagessen) teil. Eine Initiative Ihrer Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Stiftung „Stëftung Hëllef Doheem“.

**Reservieren Sie Ihren Tisch am
Vortag bis spätestens 12 Uhr mittags
unter der Nummer 40 20 807 622.**

Rendez-vous du mois de février / Treffen im Februar

Mëttnoch,	4. Februar	Restaurant Reiff, Fëschbech
Mëttnoch,	11. Februar	Restaurant A Péitesch, Eeselbuer
Mëttnoch,	18. Februar	Restaurant Camping Kautebaach
Mëttnoch,	25. Februar	Restaurant Felten, Pënsch

Rendez-vous du mois de mars / Treffen im März

Mëttnoch,	4. März	Restaurant Kentucky, Lentzweiler
Mëttnoch,	11. März	Restaurant Reiff, Fëschbech
Mëttnoch,	18. März	Restaurant A Péitesch, Eeselbuer
Mëttnoch,	25. März	Restaurant Camping Kautebaach

Rendez-vous du mois d'avril / Treffen im April

Mëttnoch,	1. Abrëll	Restaurant Felten, Pënsch
Mëttnoch,	8. Abrëll	Restaurant A Péitesch, Eeselbuer
Mëttnoch,	15. Abrëll	Restaurant Reiff, Fëschbech
Mëttnoch,	22. Abrëll	Restaurant Camping Kautebaach
Mëttnoch,	29. Abrëll	Restaurant Robbesscheier Munzen

**Betreit Wunnen Doheem
+ 352 40 20 807 622**

betreitwunnendoheem@shd.lu

www.shd.lu



**Stëftung
HËLLEF
DOHEEM**



Fréijoersfest

Seniorefeier

21.03.2026

Léif Senioren,

D'Fréijoer ass erwächt a mir invitéieren lech häerzlech op eis alljärelech Seniorefeier fir mat Eech zesame paar gemittlech Stonnen an enger schéiner Fréijoersatmosphär ze genéissen. Fir e gutt lessen, erfräschend Gedrénks a Schneekereien ass natierlech och gesuergt.

*Rendezvous fir d'Fréijoersfest ass:
Samschdeg, den 21. Mäerz 2026
um 11.30 Auer
am Centre Culturel zu Hengescht.*

Dir sidd häerzlech wëllkomm fir dësen Dag zesame mat eis ze feieren.
Mir wäerten lech nach eng offiziell Invitatioun mat allen Detailer fir d'Umeldung an de Choix vum Menü zoukomme loossen.

Ech wier frou lech zu vill begrüessen ze kënnen.

Mat frëndleche Gréiss,
KOCH Tina
Presidentin vun der berodender Seniorekommissioun




Commission du 3^e âge

RENFORCER LES LIENS DE PROXIMITÉ

NACHBARSCHAFTLICHE BINDUNGEN STÄRKEN

Dans le but d'encourager les contacts entre voisins, en particulier avec les personnes âgées, et de renforcer des liens de proximité, le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre-Ensemble et de l'Accueil, la Police Grand-Ducale et GERO - Kompetenzzentrum fir den Alter, ont élaboré une campagne portant sur le voisinage et la lutte contre l'isolement social des personnes âgées.

L'élément central de la campagne est une carte postale à remplir et à déposer dans la boîte aux lettres du voisin de son choix. Des exemplaires de ces cartes sont disponibles au guichet communal et téléchargeables sur le site www.jipa.lu ou sous le code QR joint.

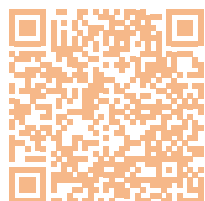
.....

Mit dem Ziel, den Kontakt zwischen Nachbarn, insbesondere mit älteren Menschen, zu fördern und nachbarschaftliche Bindungen zu stärken, haben das Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, die Großherzogliche Polizei sowie GERO - Kompetenzzentrum fir den Alter eine Kampagne zum Thema Nachbarschaft und zur Bekämpfung der sozialen Isolation älterer Menschen ausgearbeitet.

Zentrales Element der Kampagne ist eine Postkarte, die ausgefüllt und in den Briefkasten eines Nachbarn Ihrer Wahl eingeworfen werden kann. Exemplare dieser Karten sind am Gemeindegeschalter erhältlich und können auf der Website www.jipa.lu oder über beigefügten QR-Code heruntergeladen.



FR



DE

Un petit geste, un grand sourire

Faites (mieux) connaissance AVEC VOTRE VOISIN·E

E klenge Geste, e grousst Laachen
Léiert Ären Noper/Är Nopesch (besser) kennen.

Journée internationale
des personnes âgées

À L'INITIATIVE DU
Mifa
De Familljeministère

gero
KOMPETENZZENTRUM
FIR DEN ALTER

POLICE
LËTZEBUERG

AVIS 1

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal :

- du 25 novembre 2024 relative à la modification du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement a été transmise au Ministre des Affaires Intérieures en date du 27 décembre 2024.
Publication faite en date du 24 décembre 2024
- du 12 mai 2025 portant adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant le classement d'un fonds sis à Tintesmühle au lieu-dit « Direndaul » en tant que zone de sports et de loisirs - Camping 2 (Rec-Camp-2) superposée partiellement le long des bords des cours d'eau Our et « Feierbech » par une zone de servitude « urbanisation cours d'eau » (ZSU-CE) a été approuvée par le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité en date du 20 juin 2025.
Publication faite en date du 1^{er} juillet 2025
- du 4 juillet 2025 relatives à la fixation des taux multiplicateurs à appliquer en matière d'impôt commercial et d'impôt foncier a été approuvée par le Ministre des Affaires Intérieures en date du 5 septembre 2025.
Publication faite en date du 9 septembre 2025
- du 15 septembre 2025 relative à la nouvelle fixation des redevances à percevoir pour le service « Repas sur Roues » a été approuvée par le Ministre des Affaires Intérieures en date du 22 octobre 2025.
Publication faite en date du 28 octobre 2025

- du 15 septembre 2025 relative à la modification des taxes et redevances à percevoir sur les cimetières a été approuvée par le Ministre des Affaires Intérieures en date 6 novembre 2025.
Publication faite en date du 11 novembre 2025

AVIS 2

Conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que, dans sa séance du 4 juillet 2025, le conseil communal a adopté le PAP NQ au lieu-dit « In der Kubischt » à Hupperdange tel que modifié suite à l'avis de la Cellule ainsi qu'aux réclamations en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal. Cette décision est affichée dans la commune pendant quinze jours, de la façon usuelle.

Les réclamations contre le vote du conseil communal introduites par les personnes ayant réclamé contre le projet de modification ponctuelle conformément à l'article 13 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, doivent être adressées au Ministre des Affaires intérieures dans les quinze jours suivant de la présente notification, sous peine de forclusion.

Publication faite en date du 30 septembre 2025

AVIS 3

Il est porté à la connaissance du public que le collège des bourgmestre et échevins a été saisi d'un projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » :

- au lieu-dit « In der Kubischt » à Hupperdange **Publication faite en date du 22 avril 2025**
- au lieu-dit « Auf der Drieht » à Marnach **Publication faite en date du 30 septembre 2025**
- au lieu-dit « ZAR » à Fischbach **Publication faite en date du 4 novembre 2025**

- au lieu-dit « Scheierfeld » à Kalborn
Publication faite en date du 18 novembre 2025

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le dossier est publié pendant 30 jours à la maison communale, annexe Heinerscheid, 2, Kierchestrooss, où le public pourra en prendre connaissance avec prise de rendez-vous au préalable avec le service Urbanisme. Les documents sont également publiés sur le site internet de la commune www.clervaux.lu. Seules les pièces déposées à la maison communale font foi.

En application de l'article précité, les observations et objections contre le projet de modification ponctuelle doivent être présentées, sous peine de forclusion, par écrit au collège des bourgmestre et échevins dans un délai de 30 jours de la présente publication.

AVIS 4

Il est porté à la connaissance du public que le collège des bourgmestre et échevins a décidé la mise en procédure :

- d'une modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier QE à Fischbach, aux lieux-dits Kocherei et Hauptstrooss **Publication faite en date du 4 novembre 2025**
- d'un projet d'aménagement particulier NQ au lieu-dit Hanefeld à Hupperdange **Publication faite en date du 30 septembre 2025**
- d'une modification ponctuelle du plan de delimitation du plan d'aménagement particulier QE aux lieux-dits Hanefeld et Kierfechtstrooss à Hupperdange, Auf der Drieht à Marnach et Auf den Palissaden respectivement Auf der Acht in Reuler **Publication faite en date du 30 septembre 2025**

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le dossier est publié pendant 30 jours à la maison communale, annexe Heinerscheid, 2, Kierchestrooss, où le public pourra en prendre connaissance avec prise de rendez-vous au préalable avec le service Urbanisme. Les documents sont également publiés sur le site internet de la commune www.clervaux.lu. Seules les pièces déposées à la maison communale font foi.

En application de l'article précité, les observations et objections contre le projet de modification ponctuelle doivent être présentées, sous peine de forclusion, par écrit au collège des bourgmestre et échevins dans un délai de 30 jours de la présente publication.

AVIS 5

Il est porté à la connaissance du public que le Ministre des Affaires Intérieures a approuvé :

- le 27 février 2025 la décision du conseil communal du 25 novembre 2024 portant adoption du projet de modification de la partie graphique et de la partie écrite du PAP concernant des fonds sis à Marnach « ZAE Marbourg » **Publication faite en date du 11 mars 2025**
- le 25 février 2025 la décision du conseil communal du 25 novembre 2024 portant adoption du projet de modification de la partie graphique et de la partie écrite du PAG concernant des fonds sis à Marnach « ZAE Marbourg » **Publication faite en date du 11 mars 2025**
- le 9 octobre 2025 la décision du conseil communal du 12 mai 2025 portant adoption du plan de repérage et de la partie écrite du PAP QE concernant des fonds sis à Tintesmühle au lieu-dit « Direnaul » **Publication faite en date du 11 novembre 2025**

- le 6 octobre 2025 la décision du conseil communal du 4 juillet 2025 portant adoption du PAP NQ concernant des fonds sis à Hupperdange au lieu-dit « In der Kubischt » **Publication faite en date du 9 décembre 2025**

Il est porté à la connaissance du public que le Ministre des Affaires Intérieures et le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité ont approuvés le 9 octobre 2025 respectivement le 20 juin 2025 la décision du conseil communal

- du 12 mai 2024 portant adoption du projet de modification de la partie graphique et de la partie écrite du PAG concernant des fonds sis concernant des fonds sis à Tintesmühle au lieu-dit « Direnaul » **Publication faite en date du 11 novembre 2025**

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le projet ayant le statut d'un règlement communal, est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Les règlements deviennent obligatoires trois jours après leur publication par voie d'affiche dans la commune, sauf si le règlement en dispose autrement. Mention du règlement et de sa publication est faite au Mémorial et dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

AVIS 6

Par la présente il est porté à la connaissance du public que le conseil communal s'est déclaré d'accord :

- dans sa séance du 15 septembre 2025 avec la modification ponctuelle du PAG aux lieux-dits Hanefeld et Kierfechtstrooss à Hupperdange, Auf der Drieht à Marnach et Auf den Palissaden respectivement Auf der Acht à Reuler **Publication faite en date du 30 septembre 2025**
- dans sa séance du 27 octobre 2025 avec la modification ponctuelle du PAG aux lieux-dits Auf der Spréngel, Hauptstrooss et Kocherei à Fischbach **Publication faite en date du 4 novembre 2025**

Conformément à l'article 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le dossier est publié pendant 30 jours à la maison communale, annexe Heinerscheid, 2, Kierchestrooss, où le public pourra en prendre connaissance avec prise de rendez-vous préalable avec le service Urbanisme. Les documents sont également publiés sur le site internet de la commune www.clervaux.lu. Seules les pièces déposées à la maison communale font foi.

En application de l'article 13 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, les observations et objections contre le projet de modification ponctuelle doivent être présentées, sous peine de forclusion, par écrit au collège des bourgmestre et échevins dans un délai de 30 jours à compter de la présente publication.

Conformément à l'article 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, une réunion d'information avec la population a été tenue par le collège des bourgmestre et échevins à la maison communale, annexe Heinerscheid, 2, Kierchestrooss.

AVIS 7

Conformément à l'article 2 de la loi du 21 juin 1976 telle qu'elle a été modifiée, il est porté à la connaissance du public que les avant-projets des plans d'action de lutte contre le bruit provenant du trafic routier respectivement ferroviaire adoptés en date du 15 mars 2025 par le Conseil de Gouvernement peuvent être consultés à la maison communale annexe Heinerscheid, 2, Kierchestrooss, où le public pourra en prendre connaissance après prise de rendez-vous au préalable avec le service Urbanisme. Les documents sont également publiés sur le site internet de la commune www.clervaux.lu. Seules les pièces déposées à la maison communale font foi.

En application de l'article précité, les observations relatives aux avant-projets doivent être présentées, sous peine de forclusion, par écrit au collège des bourgmestre et échevins dans un délai de 60 jours de la présente publication.

Publication faite en date du 10 juin 2025

AVIS 8

Il est certifié que l'avant-projet de règlement grand-ducal portant renouvellement du statut du « parc naturel de l'Our » et adhésion des communes de Bourscheid et de Weiswampach a été déposé pendant 30 jours à la maison communale conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 10 août 1993 relative aux parcs naturels.

Publication faite en date du 2 août 2025

AVIS 9

Conformément à l'article 2.7. de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environne-

ment, il est porté à la connaissance du public que dans sa séance du 27 octobre 2025 le conseil communal a décidé de ne pas réaliser une évaluation environnementale dans le cadre du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Clervaux aux lieux-dits « Auf der Spréngel », « Hauptstrooss » et « Kocherei » à Fischbach, ceci sur avis du 22 mai 2025, du 22 septembre 2025 et 24 septembre 2024 du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité; références D3-25-00317-CS/2.3, D3-25-0179-NS/2.3 et D3-25-0180-NS/2.3.

L'avis reprenant les raisons qui ont abouti à la conclusion que la réalisation d'une évaluation environnementale ne s'impose pas, est à disposition du public qui peut en prendre connaissance au service Urbanisme pendant les heures d'ouvertures régulières ; soit en consultant le site internet : www.clervaux.lu

Conformément à l'article 12 de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, un recours en annulation est ouvert devant le tribunal administratif contre les décisions prises. Ce recours doit être introduit sous peine de déchéance dans un délai de quarante jours.

Publication faite en date du 4 novembre 2025

AVIS 10

Il est porté à la connaissance du public, que le conseil communal par sa délibération du 27 octobre 2025, a décidé de marquer son accord avec le projet de lotissement suivant :

- lotissement à Heinerscheid - terrain inscrit au cadastre de la section HC

de Heinerscheid sous le numéro 670/5801 d'une contenance de 50,09 ares et classé en zone urbanisée « MIX-v » dans la partie graphique du PAG en vigueur : autorisation de diviser le terrain en 14 lots dont 7 lots constructibles, en conformité avec les dispositions des alinéas 4 et 5 de l'article 29.1 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

L'extrait des délibérations précitées a été déposé du 4 novembre au 4 décembre 2025 inclus à la maison communale - service Urbanisme, annexe à Heinerscheid, 2 Kierchestrooss, où le public pourra en prendre connaissance pendant les heures d'ouvertures régulières.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains, réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En application du règlement grand-ducal du 8 juin 1979 relatif à la procédure à suivre par les administrations relevant de l'Etat et des communes, un recours en annulation devant le Tribunal administratif est ouvert contre ces décisions dans un délai de trois mois à partir de la présente publication, par requête signée d'un avocat à la Cour.

Publication faite en date du 4 novembre 2025

Les avis publics ne sont désormais publiés **qu'en langue française** en vue de prévenir toute imprécision ou erreur de traduction du langage juridique. / Öffentliche Bekanntmachungen werden künftig **nur noch in französischer Sprache** veröffentlicht, um jede Ungenauigkeit oder jeden Übersetzungsfehler juristischer Fachsprache zu vermeiden.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 15 SEPTEMBRE 2025

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 15. SEPTEMBER 2025

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents : Georges KEIPES, bourgmestre ; Emile EICHER, Georges GLOD, échevins ; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : /

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le conseil communal décide avec 7 voix pour et 4 abstentions des conseillers ASCHMAN, KREMER, LEMAIRE et OESTREICHER d'arrêter provisoirement le compte administratif de l'exercice 2023.

Le conseil communal décide d'arrêter provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2023.

Le collège des bourgmestre et échevins a communiqué le plan pluriannuel de financement au conseil communal.

Suite à la contestation de certaines factures émises par l'administration communale, le conseil communal accorde une décharge partielle y relative. Le conseiller OESTREICHER n'a pas pris part au vote relatif à la décharge partielle d'une facture.

PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide de créer un poste de salarié à tâche intellectuelle à plein temps pour les besoins du service City Management.

PROJETS

Le conseil communal décide d'approuver le devis estimatif relatif au projet de réaménagement du parking et de la place publique situés à proximité de la morgue à Clervaux à un montant total de 130.000 € TTC.

Le conseil communal décide avec 9 voix pour et 2 abstentions des conseillers KREMER et OESTREICHER, d'approuver le devis estimatif au réaménagement du gîte à Kalborn à un montant total de 415.233 € TTC.

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 abstention du conseiller LEMAIRE d'approuver le devis estimatif relatif au projet de mise en conformité de la cuisine professionnelle du Cornelyshaff à Heinerscheid à un montant total de 706.270,50 € TTC.

Le conseil communal décide d'approuver le devis estimatif relatif à l'aménagement d'un centre d'art dans l'ancienne Maison du Tourisme à Clervaux à un montant total de 49.150,31 € TTC.

Le conseil communal décide d'approuver le devis relatif à l'aménagement des abords de la Maison THEUNISSEN à Lieler à un montant total de 36.270 € TTC.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal décide de modifier le règlement communal relatif à l'utilisation des cimetières et de modifier les taxes et redevances à percevoir sur les cimetières.

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 abstention de la conseillère KOCH d'adopter le règlement-taxe sur les chiens comme suit:
du 1^{er} au 4^e chien : 40 € par chien/an
à partir du 5^e chien : 100 € par chien/an

Le conseil communal confirme 13 règlements de circulation communaux d'urgence et / ou dépassant la durée de 72 heures, émis par le collège échevinal.

PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

Le conseil communal décide de donner son accord pour le projet de modification ponctuelle du PAG à Hupperdange aux lieux-dits « Hanefeld » et « Kierfechtstrooss », à Marnach au lieu-dit « Auf der Drieht » et à Reuler aux lieux-dits « Auf

den Palissaden » respectivement « Auf der Acht » et « Am Bierg ».

CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal décide d'approuver l'avenant au contrat de bail relatif à la location de terrains sis à Fischbach, lieux-dits « In Vogelsbour » et « Ober dem alten Weiher », conclu avec les consorts LINCKELS.

La convention entre la commune et SERVIOR, portant sur la mise en œuvre du service « repas sur roues » et définissant les modalités générales du service presté, à un montant de 614.487 € TTC, est approuvée.

La convention relative au lotissement au lieu-dit « Bei Kitchen » à Kalborn, portant sur le terrain inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section HB, n°199/2107, signée entre la commune et M. VAN RIEL, est approuvée.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

Le conseil communal décide d'approuver différents actes notariés concernant des achats et des ventes et portant sur la déclaration de propriété de terrains.

Le plan de gestion annuel 2026 pour la propriété de HF Clervaux, CNE hors forêts, qui prévoit des investissements à un montant de 81.500 € et des recettes à un montant de 40.000 €, est approuvé.

Le plan de gestion annuel 2026 pour la propriété Clervaux, Commune, forêt soumise au régime forestier, d'une contenance de 160 ha, qui prévoit des investissements à un montant de 78.500 € et des recettes à un montant de 77.000 €, est approuvé.

DIVERS

Le conseil communal décide de fixer les redevances pour le service « repas sur roues » comme suit :

Repas du jour (prix unitaire) :

15 €/repas

Location de la plaque d'induction :

22,81 €/mois

L'accord de jumelage entre la commune de Clervaux et la commune de Kazimierz Dolny (PL) ayant pour objet de promouvoir une coopération durable et un enrichissement mutuel dans les domaines suivants : la culture et le patrimoine, l'éducation et les échanges de jeunes, la protection de l'environnement et le développement durable, le tourisme et le développement local, ainsi que l'engagement civique et la citoyenneté européenne, est approuvé.

Le conseil communal approuve le devis établi par le Parc Naturel de l'Our à un montant de 3.500 € pour les plantes qui seront plantées à l'intérieur du PAG au cours de l'exercice 2026 et dont la commune remboursera 50% aux demandeurs.

Le conseil communal approuve le devis établi par le Parc Naturel de l'Our à un montant de 60.000 € pour les travaux de mise en œuvre du plan vert dans la commune de Clervaux au cours de l'exercice 2026.

Le conseil communal se prononce en faveur de l'adhésion des communes de Bourscheid et de Weiswampach au Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel de l'Our et adopte le texte les nouveaux statuts dudit syndicat.

Le conseil communal décide d'adhérer au Parc naturel de l'Our pour une nouvelle période de dix ans.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal alloue le subside extraordinaire suivant : Fondation Autisme (kermesse Clervaux 2025) : 500 €

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend: Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER, Georges GLOD, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: /

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen der Räte ASCHMAN, KREMER, LEMAIRE und OESTREICHER, den Verwaltungshaushalt für das Jahr 2023 vorläufig festzuhalten.

Der Gemeinderat beschließt, den Bewirtschaftungshaushalt für das Jahr 2023 vorläufig festzuhalten.

Der Schöffenrat hat dem Gemeinderat den mehrjährigen Finanzierungsplan mitgeteilt.

Aufgrund der Anfechtung bestimmter von der Gemeindeverwaltung ausgestellter Rechnungen erteilt der Gemeinderat die entsprechende teilweise Entlastung.

Rat OESTREICHER hat sich an der Abstimmung über die teilweise Entlastung einer Rechnung nicht beteiligt.

GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat beschließt eine Vollzeitstelle für einen Angestellten mit geistigen Tätigkeiten für die Bedürfnisse des City Management zu schaffen.

PROJEKTE

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag für das Projekt zur Umgestaltung des Parkplatzes und des öffentlichen Platzes in der Nähe der Leichenhalle in Clerf in Höhe von insgesamt 130.000 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Räte KREMER und OESTREICHER, den Kostenvoranschlag für die Umgestaltung der Herberge in Kalborn in Höhe von insgesamt 415.233 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung des Rats LEMAIRE, den Kostenvoranschlag für das Projekt zur Konformitätsherstellung der professionellen Küche des Cornelyshaff in Heinerscheid in Höhe von insgesamt 706.270,50 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines Kunstzentrums in der ehemaligen Maison du Tourisme in Clerf in Höhe von insgesamt 49.150,31 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag für die Gestaltung der Außenbereiche des Hauses THEUNISSEN in Lieler in Höhe von insgesamt 36.270 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

GEMEINDEREGLEMENTE

Der Gemeinderat beschließt, die Friedhofsverordnung bezüglich der Nutzung der Friedhöfe sowie die auf den Friedhöfen zu erhebenden Steuern und Gebühren zu ändern.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung der Rätin KOCH, die Hundesteuersatzung wie folgt anzunehmen:
vom 1. bis zum 4. Hund:
40 € pro Hund/Jahr
ab dem 5. Hund:
100 € pro Hund/Jahr

Der Gemeinderat bestätigt 13 vom Schöffenkollegium erlassene kommunale Verkehrsregelungen für Notfälle und/oder für eine Dauer von mehr als 72 Stunden.

GEMEINDEBEBAUUNGSPLAN

Der Gemeinderat beschließt, seine Zustimmung zum Projekt der punk-

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 15 SEPTEMBRE 2025

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 15. SEPTEMBER 2025

tuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) in Hüpperdingen an den Orten „Hanefeld“ und „Kierfechts-trooss“, in Marnach am Ort „Auf der Driecht“ sowie in Reuler an den Orten „Auf den Palissaden“, „Auf der Acht“ und „Am Bierg“ zu erteilen.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Der Gemeinderat beschließt, den Nachtrag zum Mietvertrag betreffend die Vermietung der in Fischbach gelegenen Grundstücke, an den Orten genannt „In Vogelsbour“ und „Ober dem alten Weiher“, abgeschlossen mit den Miteigentümern LINCKELS, zu genehmigen.

Das Abkommen zwischen der Gemeinde und SERVIOR über die Umsetzung des Dienstes „Essen auf Rädern“ und die Festlegung der allgemeinen Modalitäten der erbrachten Leistungen, in Höhe von 614.487 € inkl. MwSt., wird genehmigt.

Das Abkommen betreffend die Wohnsiedlung am Ort „Bei Kitchen“ in Kalborn, bezüglich des im Kataster der Gemeinde Clerf eingetragenen Grundstücks, Sektion HB, Nr°199/2107, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn VAN RIEL, wird genehmigt.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Der Gemeinderat beschließt, verschiedene notarielle Urkunden betreffend Ankäufe und Verkäufe sowie die Eigentumserklärungen von Grundstücken zu genehmigen.

Der jährliche Bewirtschaftungsplan 2026 für das Eigentum HF Clerf, CNE außerhalb des Waldes, der Investitionen in Höhe von 81.500 € und Einnahmen in Höhe von 40.000 € vorsieht, wird genehmigt.

Der jährliche Bewirtschaftungsplan 2026 für das Eigentum der Gemeinde Clerf, Wald unter Forstregime, mit einer Fläche von 160 ha, der Investitionen in Höhe von 78.500 € und Einnahmen in Höhe von 77.000 € vorsieht, wird genehmigt.

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat beschließt, die Gebühren für den Dienst „Essen auf Rädern“ wie folgt festzulegen:
Mahlzeit (Stückpreis):
15 € / Essen
Miete der Induktionsplatte:
22,81 € / Monat

Die Partnerschaftsvereinbarung zwischen der Gemeinde Clerf und der Gemeinde Kazimierz Dolny (PL), die auf die Förderung einer nachhaltigen Zusammenarbeit und gegenseitigen Bereicherung in folgenden Bereichen abzielt: Kultur und Erbe, Bildung und Jugendaustausch, Umweltschutz und nachhaltige Entwicklung, Tourismus und lokale Entwicklung sowie bürgerschaftliches Engagement und europäische Staatsbürgerschaft, wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag des Naturpark Our in Höhe von 3.500 € für die Pflanzen, die im Rahmen des Bebauungsplans (PAG) im Haushaltsjahr 2026 gepflanzt werden, wobei die Gemeinde 50 % der Kosten den Antragstellern erstattet.

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag des Naturpark Our in Höhe von 60.000 € für die Umsetzung des Grünflächenplans in der Gemeinde Clerf im Haushaltsjahr 2026.

Der Gemeinderat spricht sich für den Beitritt der Gemeinden Bourscheid und Weiswampach zum Verband für die Planung und Verwaltung des Naturpark Our aus und nimmt den Text dessen neuen Satzung an.

Der Gemeinderat beschließt, dem Naturpark Our für eine neue Dauer von zehn Jahren beizutreten.

VEREINE

Der Gemeinderat vergibt folgenden außergewöhnlichen Zuschuss:
Fondation Autisme (Kirmes Clerf 2025):
500 €

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 27 OCTOBRE 2025

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 27. OKTOBER 2025

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents : Georges KEIPES, bourgmestre ; Emile EICHER, Georges GLOD, échevins ; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : /

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le conseil communal décide d'approuver des titres de recettes de l'année budgétaire 2025.

PROJETS

Le conseil communal décide d'approuver le devis relatif au premier équipement pour la nouvelle crèche du « Bildungshaus » à un montant de 640.000 € TTC.

Le conseil communal décide d'approuver le devis relatif au réaménagement de la rue Kléck à Eselborn à un montant de 1.200.000 € TTC.

Les devis relatifs à un nouveau système de sonorisation pour la zone piétonne de Clervaux à un montant de 32.300 € TTC sont approuvés.

Le conseil communal décide d'approuver le projet « Graffiti » au Kongschtpark de Clervaux à un montant de 25 000 € TTC.

Les décomptes de travaux extraordinaires réalisés sont approuvés :

- Mobilier urbain
Devis 310.611,60 €
Décompte 528.380,49 €
- Installation des cellules réfrigérantes
Devis 25.931,04 €
Décompte 25.931,04 €
- Kitchenette Hëllef Doheem
Hupperdange

Devis 20.000 €
Décompte 17.596,53 €

- Centre rural Weicherdange, remplacement chauffage (pompe à chaleur)
Devis 35.000 €
Décompte 24.869,73 €

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 3 abstentions des conseillers KREMER, LEMAIRE et OESTREICHER d'approuver le devis supplémentaire relatif à la rénovation et à la transformation de la piscine du Camping de Clervaux à un montant de 32.260 € TTC.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

Le conseil communal décide de déclasser du domaine public communal vers le domaine privé communal une partie de terrains sis section HD de Fischbach, au lieux-dits « Giällewee » et « Auf der Sprengel » afin de les intégrer dans le projet d'aménagement particulier dit « ZAER Fischbach ».

Le conseil communal décide de déclasser du domaine public communal vers le domaine privé communal :

- une parcelle sise section MD de Roder, au lieu-dit « Huser Wee »
- une partie d'une parcelle sise section HF de Hupperdange, au lieu-dit « Grandserstrooss »
- une partie d'une parcelle sise section HC de Heinerscheid, au lieu-dit « Buregaass »
- une parcelle sise section CD de Reuler, au lieu-dit « Am Biërg »

afin de pouvoir les aliéner.

Le lotissement de la parcelle n°670/5801, inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section HC de Heinerscheid, tel qu'il est sollicité par KpmB Réalisations et dont la finalité est la scission du terrain classé en zone urbanisée MIX-v en 14 lots, en vue de l'affectation à la construction de 7 lots, est approuvé.

Le conseil communal décide d'approuver le compromis portant sur la vente d'un terrain sis à Roder, lieu-dit « Huser Wee ».

Le conseil communal décide d'approuver différents actes notariés de vente, d'achat et d'échange.

PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

Le conseil communal décide de ne pas soumettre le plan d'aménagement général à une mise à jour, choix devant être fait et imposé par la loi au moins tous les six ans.

Le conseil communal décide de donner son accord pour le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la localité de Fischbach.

CONTRATS ET CONVENTIONS

La convention relative au lotissement au lieu-dit « Buregaass » à Heinerscheid, est approuvée.

Le conseil communal décide d'approuver la convention ayant pour objet l'exploitation d'un café pop-up situé Montée du Château à Clervaux.

Le conseil communal décide d'approuver les conventions relatives à l'exposition de photographies à travers Clervaux avec les photographes suivants :

- Anna KRIEPS
- Pasha RAFIY
- Neckel SCHOLTUS
- Manon DIEDERICH
- Thomas Nondh JANSEN
- Olivier SCHILLEN
- Nico PATZ
- Karin SCHMUCK
- Annick WOLFERS

Le conseil communal décide d'approuver le contrat de prestation avec Youth&Work, ayant pour objet la mission d'accompagnement et d'intégration de jeunes sur le marché du travail, à un montant de 65.500 €.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 27 OCTOBRE 2025

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 27. OKTOBER 2025

DIVERS

Le conseil communal avise favorablement l'intention du Ministre de la Culture, de classer comme patrimoine culturel national l'immeuble sis 1, Bueregaass, inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section MD de Roder, n°29/1099.

Le conseil communal avise favorablement l'intention du Ministre de la Culture, de classer comme patrimoine culturel national les immeubles sis 17 et 19, Tony Bourg Strooss, inscrits au cadastre de la commune de Clervaux, section CC de Weicherdange, n°365/3199 et 365/3153.

Le conseil communal prend acte de la démission de Monsieur Raymond ERPELDING de sa fonction de président de la commission de l'environnement et nomme Monsieur Patrick REIFF comme nouveau président de ladite commission.

Sur initiative du parti politique Déi Greng, un point supplémentaire figure à l'ordre du jour. Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 voix contre du conseiller LEMAIRE de soutenir et de s'aligner sur l'accord de coalition 2023-2028 du gouvernement luxembourgeois en matière de prolongation éventuelle de durée de vie de la centrale nucléaire de Cattenom. Le gouvernement s'engage à intervenir auprès des autorités françaises et belges pour obtenir la fermeture des centrales nucléaires à risque, notamment les sites de Cattenom, Tihange et Doel. Le conseil communal décide avec 9 voix pour et 2 voix contre des conseillers KEIPES et LEMAIRE de reporter la décision relative à l'adhésion à l'Alliance des communes contre la prolongation de la durée de vie de la centrale nucléaire de Cattenom.

Le conseil communal décide avec 9 voix pour, 1 abstention du conseiller CLEMENT et 1 voix contre du conseiller LEMAIRE de ne pas accorder une décharge de 250 € relatif à la taxe du chapiteau communal de la part de l'Amicale de Siebenaler.

Le conseil communal se déclare favorable à un projet de remembrement agricole à Heinerscheid, en vue de la construction du contournement.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal décide de reviser le montant des subsides ordinaires aux associations locales, soit une centaine d'associations ayant leur siège social sur le territoire de la commune de Clervaux et œuvrant dans des domaines variés comme vie sociale, sports, musique, culture, animation des jeunes, embellissement des villages, amicales des sapeurs-pompiers en vue de contribuer à la couverture des dépenses desdites associations pour l'année 2025 à un montant total de 93.800 €.

Le conseil communal décide d'octroyer un subside supplémentaire de 200 € aux associations locales pour l'organisation d'une assemblée générale au cours de laquelle le budget et les comptes annuels sont approuvés, sous réserve qu'une invitation formelle soit adressée au conseil communal et que celle-ci soit transmise au secrétariat communal, soit par courrier postal, soit par courriel, au moins sept (7) jours avant la tenue de ladite assemblée générale.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal confirme différents règlements de circulation communaux d'urgence et / ou dépassant la durée de 72 heures, émis par le collège échevinal.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend: Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER, Georges GLOD, Schöffén; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: /

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Der Gemeinderat beschließt, Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2025 zu genehmigen.

PROJEKTE

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag für die Erstaussstattung der neuen Kindertagesstätte des „Bildungshauses“ in Höhe von 640.000 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag für die Umgestaltung der „rue Kléck“ in Eselborn in Höhe von 1.200.000 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

Die Kostenvoranschläge für ein neues Beschallungssystem für die Fußgängerzone in Clerv in Höhe von 32.300 € inkl. MwSt. werden genehmigt.

Der Gemeinderat beschließt, das Projekt „Graffiti“ im Konschtpark in Clerv in Höhe von 25.000 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

Die Abrechnungen der durchgeführten außerordentlichen Arbeiten werden genehmigt:

- Stadtmobiliar
Kostenvoranschlag: 310.611,60 €
Abrechnung: 528.380,49 €

- Installation von Kühlzellen
Kostenvoranschlag: 25.931,04 €
Abrechnung: 25.931,04 €
- Küchenzelle Hëllef Doheem
Hüpperdingen
Kostenvoranschlag: 20.000 €
Abrechnung: 17.596,53 €
- Ländliches Zentrum Weicherdingen,
Austausch der Heizungsanlage
(Wärmepumpe)
Kostenvoranschlag: 35.000 €
Abrechnung: 24.869,73 €

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen der Räte KREMER, LEMAIRE und OESTREICHER, den Zusatzkostenvoranschlag für die Renovierung und den Umbau des Schwimmbads des Campingplatzes Clerf in Höhe von 32.260 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Der Gemeinderat beschließt, einen Teil der Grundstücke, Sektion HD Fischbach, an den Orten genannt „Giällewee“ und „Auf der Sprengel“, aus dem öffentlichen Gemeindeeigentum in das private Gemeindeeigentum umzuwidmen, um sie in das Raumplanungsvorhaben „ZAER Fischbach“ zu integrieren.

Der Gemeinderat beschließt:

- eine Parzelle Sektion MD Roder, am Ort genannt „Huser Wee“,
 - einen Teil einer Parzelle Sektion HF Hüpperdingen, am Ort genannt „Grandserstrooss“,
 - einen Teil einer Parzelle Sektion HC Heinerscheid, am Ort genannt „Buregaass“,
 - eine Parzelle Sektion CD Reuler, am Ort genannt „Am Bierg“,
- aus dem öffentlichen Gemeindeeigentum in das private Gemeindeeigentum umzuwidmen um diese veräußern zu können.

Die Parzellierung der Parzelle N°670/5801, eingetragen im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HC Heinerscheid, wie von KpmB Réalisations

beantragt und deren Zweck die Aufteilung des in der Urbanisationszone MIX-v klassierten Grundstücks in 14 Lose, im Hinblick auf die Nutzung von 7 Losen für Bauzwecke ist, wird genehmigt.

Der Gemeinderat beschließt, den Vorvertrag über den Verkauf eines Grundstücks in Roder, am Ort genannt „Huser Wee“, zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, verschiedene notarielle Kauf-, Verkaufs- und Tauschurkunden zu genehmigen.

ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN

Der Gemeinderat beschließt, den allgemeinen Bebauungsplan keiner Aktualisierung zu unterziehen, wobei diese Entscheidung gemäß Gesetz mindestens alle sechs Jahre zu treffen ist.

Der Gemeinderat beschließt, seine Zustimmung zum Projekt einer punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Ortschaft Fischbach zu erteilen.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Das Abkommen über die Parzellierung am Ort genannt „Buregaass“ in Heinerscheid wird genehmigt.

Der Gemeinderat beschließt, das Abkommen über den Betrieb eines Pop-up-Cafés in der Montée du Château in Clerf zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, die Abkommen in Zusammenhang mit den Fotografieausstellungen in Clerf mit folgenden Fotografen zu genehmigen:

- Anna KRIEPS
- Pasha RAFIY
- Neckel SCHOLTUS
- Manon DIEDERICH
- Thomas Nondh JANSEN
- Olivier SCHILLEN
- Nico PATZ
- Karin SCHMUCK
- Annick WOLFERS

Der Gemeinderat beschließt, den Dienstleistungsvertrag mit Youth&Work zu genehmigen, der die Begleitung und Integration junger Menschen in den Arbeitsmarkt zum Gegenstand hat, zu einem Betrag von 65.500 €.

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme zur Absicht des Kulturministers ab, das Gebäude in der Bueregaass 1, eingetragen im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion MD Roder, N°29/1099, als nationales Kulturerbe einzustufen.

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme zur Absicht des Kulturministers ab, die Gebäude in der Tony Bourg Strooss 17 und 19, eingetragen im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion CC Weicherdingen, N°365/3199 und 365/3153, als nationales Kulturerbe einzustufen.

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Herrn Raymond ERPELDING von seinem Amt als Vorsitzender des Umweltausschusses zur Kenntnis und ernennt Herrn Patrick REIFF zum neuen Vorsitzenden des genannten Ausschusses.

Auf Initiative der politischen Partei Déi Greng wird ein zusätzlicher Punkt in die Tagesordnung aufgenommen. Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme des Gemeinderats LEMAIRE, die Koalitionsvereinbarung 2023-2028 der luxemburgischen Regierung hinsichtlich einer möglichen Verlängerung der Laufzeit des Kernkraftwerks Cattenom zu unterstützen und sich daran auszurichten. Die Regierung verpflichtet sich, bei den französischen und belgischen Behörden auf die Schließung von risikobehafteten Kernkraftwerken hinzuwirken, insbesondere der Standorte Cattenom, Tihange und Doel. Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen der Räte KEIPES und LEMAIRE, die Entscheidung über den Beitritt zur Allianz der Gemeinden gegen die Verlängerung

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 27 OCTOBRE 2025

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 27. OKTOBER 2025

der Laufzeit des Kernkraftwerks Cattenom zu vertagen.

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung des Gemeinderats CLEMENT und 1 Gegenstimme des Gemeinderats LEMAIRE, keine Ermäßigung in Höhe von 250 € auf die Gebühr für das Gemeindefestzelt zugunsten der Amicale von Siebenaler zu gewähren.

Der Gemeinderat erklärt sich mit einem landwirtschaftlichen Flurbereinigungsprojekt in Heinerscheid im Hinblick auf den Bau der Umgehungsstraße einverstanden.

VEREINE

Der Gemeinderat beschließt, den Betrag der ordentlichen Zuschüsse an die lokalen Vereine zu überprüfen und anzupassen. Betroffen sind rund hundert Vereine mit Sitz auf dem Gebiet der Gemeinde Clervaux, die in unterschiedlichen Bereichen tätig sind, darunter soziales Leben, Sport, Musik, Kultur, Jugendarbeit, Dorfverschönerung sowie die Amicale der Feuerwehr um zur Deckung der Ausgaben der genannten Vereine für das Jahr 2025 beizutragen. Der Gesamtbetrag der Zuschüsse beläuft sich auf 93.800 €.

Der Gemeinderat beschließt den lokalen Vereinen einen zusätzlichen

Zuschuss in Höhe von 200 € für die Organisation einer Generalversammlung zu gewähren, in deren Rahmen der Haushalt und die Jahresabschlüsse genehmigt werden, unter der Voraussetzung, dass dem Gemeinderat eine formelle Einladung übermittelt wird und diese dem Gemeindesekretariat entweder per Post oder per E-Mail mindestens sieben (7) Tage vor der Abhaltung der genannten Generalversammlung zukommt.

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Der Gemeinderat bestätigt verschiedene vom Schöffenkollegium erlassene kommunale Verkehrsregelungen für Notfälle und/oder für eine Dauer von mehr als 72 Stunden.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 24 NOVEMBRE 2025

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 24. NOVEMBER 2025

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents : Georges KEIPES, bourgmestre ; Emile EICHER, Georges GLOD, échevins ; Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : Betsy ASCHMAN, Michel LEMAIRE, conseillers, excusés.

PROJETS

Le conseil communal approuve les coûts supplémentaires pour le projet « Bildungshaus » à un montant de 1.597.929,24 € TTC, ainsi que le devis supplémentaire relatif à la prolongation des services du bureau d'études Geprolux, à un montant total de 40.160,00 € TTC.

Le conseil communal décide d'approuver le devis relatif au premier équipement pour les parties « maison relais » et « école fondamentale » du « Bildungshaus » à un montant de 2.559.600,13 € TTC.

Le conseil communal décide avec 7 voix pour et 2 abstentions des conseillers KREMER et OESTREICHER d'approuver le budget rectifié relatif à la rénovation et à la transformation de la piscine du camping de Clervaux à un montant de 610.659,00 € TTC.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

Le conseil communal décide d'approuver le compromis portant sur l'échange de terrains sis à Siebenaler, lieux-dits « Scheid » et « Auel ».

Le conseil communal décide d'approuver le compromis portant sur la cession gratuite d'un terrain sis à Clervaux, lieu-dit « Follmuehlhecken ».

Le conseil communal décide d'approuver un acte notarié de vente.

DIVERS

Le conseil communal prend acte de la démission de Madame Valérie FAUTSCH de sa fonction de membre de la commission de l'environnement.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal alloue le subside extraordinaire suivant :
De Klänge Maarnicher Festival (40e édition) : 5.000 €

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal confirme différents règlements de circulation communaux d'urgence et / ou dépassant la durée de 72 heures, émis par le collège échevinal.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend: Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER, Georges GLOD, Schöffen; Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: Betsy ASCHMAN, Michel LEMAIRE, Räte, entschuldigt.

PROJEKTE

Der Gemeinderat genehmigt die Mehrkosten für das Projekt „Bildungshaus“ in Höhe von 1.597.929,24 € inkl. MwSt. sowie den Zusatzkostenvoranschlag für die Verlängerung der Dienstleistungen des Ingenieurbüros Geprolux in Höhe von insgesamt 40.160,00 € inkl. MwSt.

Der Gemeinderat beschließt, den Kostenvoranschlag für die Erstaussstattung der Bereiche „Schülerhort“ und „Grundschule“ des „Bildungshauses“ in Höhe von 2.559.600,13 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Räte KREMER und OESTREICHER, den berichtigten Haushalt im Zusammenhang mit der Renovierung und dem Umbau des Schwimmbads des Campingplatzes Clerf in Höhe von 610.659,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Der Gemeinderat beschließt, den Vorvertrag über den Tausch von Grundstücken in Siebenaler, an den Orten genannt „Scheid“ und „Auel“, zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, den Vorvertrag über die unentgeltliche Abgabe eines Grundstücks in Clerf, am Ort genannt „Follmuehlhecken“, zu genehmigen.

Der Gemeinderat beschließt, eine notarielle Verkaufsurkunde zu genehmigen.

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau Valérie FAUTSCH von ihrem Amt als Mitglied des Umweltausschusses zur Kenntnis.

VEREINE

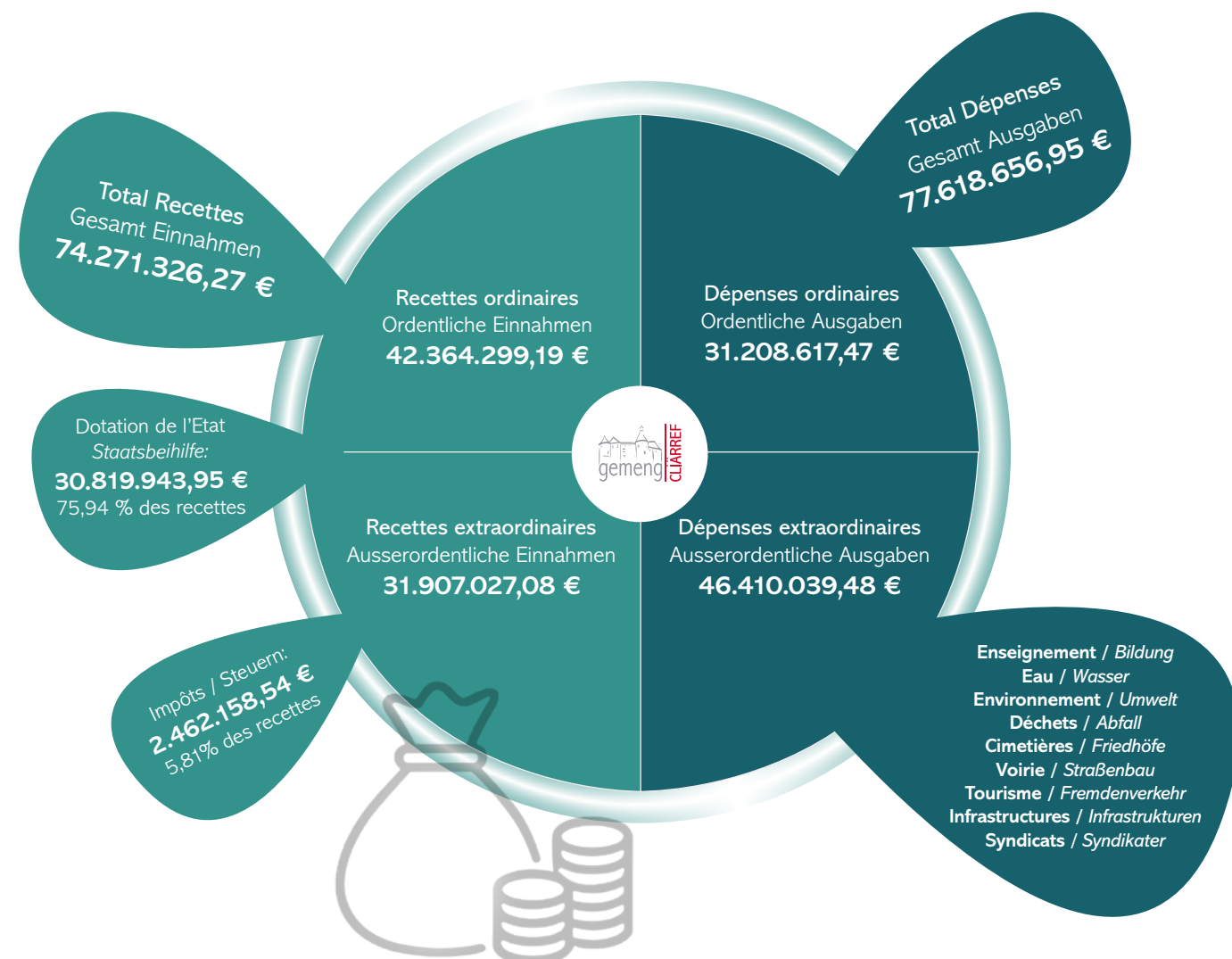
Der Gemeinderat vergibt folgenden außergewöhnlichen Zuschuss: De Klenge Maarnicher Festival (40. Ausgabe): 5.000 €

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Der Gemeinderat bestätigt verschiedene vom Schöffenkollegium erlassene kommunale Verkehrsregelungen für Notfälle und/oder für eine Dauer von mehr als 72 Stunden.

LES PRINCIPAUX INVESTISSEMENTS POUR 2026

DIE WICHTIGSTEN INVESTITIONEN FÜR 2026



Enseignement Bildung



L'éducation et l'accueil de nos enfants constituent un investissement important pour la commune. **Le centre éducatif de Reuler coûtera au final environ 60.000 000 €.** À cela s'ajoute la **rénovation de la crèche** dans le Maison Relais existant, pour un investissement estimé à **3.500 000 €**. Ces postes représentent un total de **22.450 000 €** dans le budget 2026. **L'État participera à hauteur de 50 % aux coûts de construction de ce bâtiment.**

En outre, des études seront menées sur la manière dont le campus devrait être

développé à l'avenir. Leur coût est estimé à **300.000 €**.

880.000 € supplémentaires sont prévus pour la cour de récréation et l'aire de jeux du Cycle 1 et du Précoce.

L'enseignement représente au total **55 %** du budget extraordinaire. Dans le budget ordinaire, les frais de fonctionnement de l'école représentent environ **9,5 %**.



Die Erziehung und Betreuung unserer Kinder ist eine wichtige Investition für die Gemeinde. **Das Bildungszentrum in Reiler wird letztlich rund 60.000.000 € kosten.** Darüber hinaus wird der **Umbau der Kinderkrippe** in der bestehenden Maison Relais mit geschätzten Investitionen in

Höhe von **3.500.000 €** verbunden sein. Diese Posten belaufen sich im Haushalt 2026 auf insgesamt **22.450.000 €**. **Der Staat wird sich mit bis zu 50 % an den Baukosten dieses Gebäudes beteiligen.**

Darüber hinaus werden Studien durchgeführt, wie der Campus für die Zukunft weiter ausgebaut werden soll. Diese sind mit **300.000 €** veranschlagt. Für den Schulhof und den Spielplatz für Cycle 1 und Précoce sind weitere **880.000 €** vorgesehen.

Der Unterricht macht insgesamt **55 %** des außerordentlichen Budgets aus. Im ordentlichen Ausgabenbudget machen die Betriebskosten der Schule etwa **9,5 %** aus.

Eau Wasser



Eau potable

La commune de Clervaux investit **505.000 € nets dans le réseau de l'eau et les réservoirs d'eau**. La distribution et l'achat d'eau sont gérés par le syndicat intercommunal **DEA**, et les coûts s'élèvent à **2.552.879,82 €** (10,16 % du budget ordinaire).

Eaux usées

La commune de Clervaux investit **2.815 751,07 € dans la gestion des eaux usées**, dont 2 050 751,07 € sont versés au syndicat SIDEN pour la construction de stations d'épuration et le traitement des eaux usées.

Dans le budget ordinaire, l'entretien et le traitement représentent environ 5,97 % des dépenses, **soit un montant de 1.863.020,48 €**, dont 1.621.220,48 € sont versés à SIDEN pour l'entretien de notre réseau et le traitement de nos eaux usées.

Projets importants dans le domaine de l'eau et des eaux usées : Rue Kleck à Eselborn, Kierchestrooss à Heinerscheid, Hualweg et Hualgässchen à Lieler, Rue de la Gare à Clervaux.

Trinkwasser

Die Gemeinde Clerv investiert **netto 505.000 € in das Wasserversorgungsnetz und die Wasserspeicher**. Die Wasserversorgung und der Wasserkauf werden hier vom interkommunalen Zweckverband **DEA** verwaltet, wobei sich die Kosten

auf **2.552.879,82 €** belaufen (10,16 % des regulären Haushalts).

Abwasser

Die Gemeinde Clerv investiert **2.815.751,07 € in die Abwasserentsorgung**, davon werden 2.050.751,07 € an den Zweckverband SIDEN für den Bau von Kläranlagen und die Abwasserbehandlung gezahlt.

Im ordentlichen Haushalt machen Wartung und Aufbereitung etwa 5,97 % der Ausgaben aus, **was einem Betrag von 1.863.020,48 € entspricht**, von denen 1.621.220,48 € an SIDEN für die Wartung unseres Netzes und die Aufbereitung unseres Abwassers gezahlt werden.

Wichtige Projekte im Bereich Wasser und Abwasser: Rue Kleck in Eselborn, Kierchestrooss in Heinerscheid, Hualweg und Hualgässchen in Lieler, Rue de la Gare in Clerv.

La commune de Clervaux, certifiée OR dans le cadre du Pacte Climat, poursuit ses efforts en faveur de la protection de l'environnement en rendant ses **bâtiments communaux plus intelligents et plus autonomes afin de réduire leurs émissions de CO₂**. Ces investissements représentent environ 4 % des dépenses extraordinaires.

Die Gemeinde Clerv, die im Rahmen des Klimapakts mit GOLD zertifiziert wurde, setzt ihre Bemühungen zum Schutz der Umwelt fort, indem sie ihre **kommunalen Gebäude intelligenter und autonomer gestaltet, um ihre CO₂-Emissionen zu reduzieren**. Diese Investitionen machen etwa 4 % der ausserordentlichen Ausgaben aus.



Environnement Umwelt

Déchets Abfall



3 % des dépenses ordinaires, soit **934.900 €, sont consacrés à l'élimination de nos déchets**.

La commune de Clervaux accorde une grande importance à la gestion durable des déchets afin que chaque citoyen puisse contribuer à un environnement propre.

Für die **Entsorgung unserer Abfälle** sind 3 % der ordentlichen Ausgaben, das entspricht **934.900 €, vorgesehen**.

Die Gemeinde Clerv legt großen Wert auf eine nachhaltige Abfallbewirtschaftung, damit jede Bürgerin und jeder Bürger einen Beitrag zu einer sauberen Umwelt leisten kann.

Pour l'année 2026, la commune prévoit des **investissements à hauteur de 520.000 €, principalement destinés à l'entretien, à la modernisation et à l'aménagement des cimetières** afin de garantir leur bon état. Les mesures prévues en 2026 concernent principalement les cimetières de Roder et Clervaux.

Für das Jahr 2026 plant die Gemeinde **Investitionen in Höhe von 520.000 €, hauptsächlich für die Instandhaltung, Modernisierung und Gestaltung der Friedhöfe**, um deren guten Zustand zu gewährleisten. Die Maßnahmen im Jahr 2026 betreffen vor allem die Friedhöfe von Roder und Clerv.



Cimetières Friedhöfe

Voirie Straßenbau



La commune accorde une grande importance à la bonne gestion des routes et au confort des citoyens. Environ **277.375 €** seront investis dans la sécurité routière, notamment à Marnach, où un arrêt de bus et un passage piéton seront mis aux normes. De plus, un concept de stationnement et de mobilité est en cours d'élaboration

pour Clervaux. La stabilisation de la route « Montée de l'Église » à Clervaux est également prévue dans le budget, avec un montant de **1.295.284,55 €**.

Die Gemeinde legt großen Wert auf eine gute Straßenverwaltung und den Komfort der Bürger. **Rund 277.375 € werden in die Verkehrssicherheit investiert**, so auch in Marnach, wo eine Bushaltestelle und ein Fußgängerüberweg den Normen angepasst werden.

Darüber hinaus wird derzeit ein Park- und Mobilitätskonzept für Clervaux ausgearbeitet. Die Stabilisierung der Straße „Montée de l'Église“ in Clervaux ist ebenfalls im Haushalt vorgesehen, mit einem Betrag von **1.295.284,55 €**.

La commune de Clervaux revalorise le centre-ville et crée un parc dédié à la détente et aux loisirs, alliant art et jeux. Dans ce contexte, **un investissement de 24 933,86 € est prévu pour la création d'un circuit à boules en bois** dans le « Kongschtspark » de Clervaux.

Cette installation ludique et éducative, sera réalisée par la Robbesscheier de Munshausen.

Die Gemeinde Clervaux wertet das Stadtzentrum auf und schafft einen Park, der der Entspannung und Erholung gewidmet ist und Kunst und Spiel miteinander verbindet. In diesem Zusammenhang ist **eine Investition in Höhe von 24.933,86 € für die Schaffung einer Kugel-Bahn aus Holz** im „Kongschtspark“ von Clervaux vorgesehen.

Diese spielerische und lehrreiche Anlage wird von der Robbesscheier aus Munshausen realisiert.



Tourisme Fremdenverkehr

Infrastructures Infrastrukturen



La commune investit dans la mise en conformité de ses infrastructures. En 2026, les travaux suivants sont prévus : **mise en conformité du centre culturel de Hupperdange** (300 000 €) et création d'un **lieu de rencontre pour les associations à Marnach** (200 000 €).

Le **nouveau terrain synthétique régional**, dont le budget initial était de 1.290.000 € en 2025, sera équipé

d'une **nouvelle clôture** en 2026 pour **42.400 €**.

Cette section du budget, qui représente 12,25 % des dépenses, couvre également l'entretien des centres culturels, des terrains et salles de sport, de l'école de musique et des jardins d'exposition de la Cité de l'image.

Die Gemeinde investiert in die Anpassung ihrer Infrastruktur an die geltenden Normen. Für 2026 sind folgende Arbeiten geplant: **Anpassung des Kulturzentrums in Hüpperdingen**

(300.000 €) und **Schaffung eines Treffpunkts für Vereine** in Marnach (200.000 €).

Der **neue regionale Kunstrasenplatz**, dessen ursprüngliches Budget für 2025 bei 1.290.000 € lag, wird 2026 für **42.400 €** mit einem **neuen Zaun** ausgestattet.

Dieser Teil des Budgets, der 12,25 % der Ausgaben ausmacht, deckt auch die Instandhaltung der Kulturzentren, Sportplätze und -hallen, der Musikschule sowie der Ausstellungsgärten der Cité de l'image.

Syndicats Syndikate



Dans le cadre de l'exercice budgétaire 2026, la commune contribue aux frais de fonctionnement et aux apports en capital des syndicats intercommunaux.

Vous trouverez ci-après le détail des dépenses prévues à cet effet :

Affaires économiques :

- LEADER : 37.734,00 €
- Guichet unique PME : 12.578 €

Centre de recontre pour Jeunes:

- SICLER : 151.832,80

Écoles de Musique :

- SICLER - Ecole de Musique du Canton de Clervaux : 433.128,60 €
- Conservatoire du Nord : 15.000 €

Maison de Retraite :

Résidence des Ardennes : 335.369 €

DEA - Achat d'eau potable : 2.520.000 €

Parc Naturel de l'Our : 445.529,21 €

SIGI - Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique : 239.774,63 €

SIDEC - Enlèvement et traitement des déchets : 760.000 €

SIDEN - Évacuation et traitement des eaux usées : 3.671.971,55 €

SYVICOL : 20.753,70 €

.....

Im Rahmen des Haushaltsjahres 2026 beteiligt sich die Gemeinde an den Betriebskosten sowie an den Kapitalzuführungen der interkommunalen Syndikate.

Nachfolgend sind die hierfür vorgesehenen Ausgaben im Detail aufgeführt:

Wirtschaft:

- LEADER: 37.734,00 €
- Guichet unique PME: 12.578 €

Jugendtreffpunkt::

- SICLER: 151.832,80

Musikschulen:

- SICLER - Ecole de Musique du Canton de Clervaux: 433.128,60 €
- Conservatoire du Nord: 15.000 €

Altersheim:

Résidence des Ardennes: 335.369 €

DEA - Kauf von Trinkwasser: 2.520.000 €

Naturpark Our: 445.529,21 €

SIGI - Interkommunales Syndicat für IT-Management: 239.774,63 €

SIDEC - Abfallentsorgung und -behandlung: 760.000 €

SIDEN - Abwasserentsorgung und -aufbereitung: 3.671.971,55 €

SYVICOL: 20.753,70 €

.....



©Adobe Stock by tenkende



KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD **GOLD**
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima
75%

PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature
60%



CLARREF

PERIODIQUE	 POST LUXEMBOURG
Envois non distribuables à retourner à: L-3290 BETTEMBOURG	PORT PAYÉ PS/816